

## 10 Anhang

Tabelle 1: Thema 1 (Nachricht/Kurznachricht): Die Darstellung der Frauen in ihrer traditionellen Rolle (Diktatur)

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Bezeichnung der Frauen	<p>la señora doña NC de Haro, doña NC (2), doña NC de Solís / de Soroa / de Portocarrero / de Toledo / de Aguirre / de Arrese, la señora de Sáinz de la Maza, la señora de Gasset (2), NP, la señora de Pereda / de Mestas / de Alvear / de Barja / de Tornos Cubillo / de Peláez Cerni / de Aguirre Allende, la señora viuda de Villamarciel / de Mestas, la viuda de Sánchez Mejías / de Martín Vázquez, NC (9), señorita NC de la Serna, NC de Pablo / de Gregorio / de Toledo y Morenés / de Navasqües y Bertrán / de Tangil y Guzmán, esposa (9), hija (5), madre (2), condesa, la condesa de Vallellano, la señora, la marquesa de Tabuérniga, la señorita NC, abuela (2), mujeres (3), la viuda, hermana (2), la extinta, la fallecida (2), tía, ella</p> <p>45 verschiedene, 73 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>4 traditionell weibliche Rollenbilder 3 abwertende Bez. 0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 39 neutrale Bezeichnungen 27 Adelstitel/förmliche Bezeichnungen</p>	<p>NC (2), hermana NP, todas, camarada (2), camaradas, esposa (8); doña NC (2), doña NC de las Bárcenas, la señora de las Bárcenas, NC de Rivera (2), las cursillistas, las camaradas cursillistas, Delegadas Provinciales, la Delegada Provincial (2), señora doña NC de Franco, Doña NC de Franco, señora doña NC, la señora (2), novia, compañera, dama, la marquesa de Villaverde, tía, las sindicadas, las provincias (= los equipos femeninos de las provincias) KOMPLETTE UNSICHTBARMACHUNG DER FRAUEN!, equipos, madre (2), mandos (2) (Führungskräfte), Instructoras, Delegadas, Regidoras, Profesoras, la señorita NC, la señorita A, maniquí (2), mujeres, mujer, trabajadoras, una (2), empleadas (2)</p> <p>40 verschiedene, 58 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>11 traditionell weibliche Rollenbilder 3 abwertende Bez. 8 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 25 neutrale Bezeichnungen (1) 11 Adelstitel/förmliche Bezeichnungen</p>	<p>NC (3), señora (3), doña señora NC, doña NC de Franco (2), doña NC (5), doña NP, doña Sofia (2), la Princesa (2), NP, la señorita NC, dama, madre (4), las madres (2), autora del hecho, niñas, la anciana, nietas, una, doméstica, viuda (2); viudas (2), cada una, religiosas, reina (2), las afiliadas, delegada nacional/provincial, hija (2), la camarada NC (2), la camarada NC de Rivera, las camaradas (2), regidora (2), esposa (6), mujer, cantante, artista, hermana, matrona, todas</p> <p>39 verschiedene, 66 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>12 traditionell weibliche Rollenbilder 3 abwertende Bez. 2 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 30 neutrale Bezeichnungen 19 Adelstitel/förmliche Bezeichnungen (1)</p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>su esposa, esposa de NC / D. NC (1/3), esposa del encargado de Negocios del Perú, esposa de nuestro entrañable compañero en ABC, esposa del delegado nacional de Sindicatos y secretario-consejero del Reino, la esposa del ministro de Trabajo, esposa del ingeniero agrónomo, de soltera (2), primero de su matrimonio / de sus hijos (1/2), las preciosas niñas NP y NC, tercera de sus hijas, acompañada de sus hijos, hijas del secretario del Montepío de Prensa, nacida NC (3), nacida NC de Pablo / NC de Gregorio / NC de Tangil y Guzmán / NC de Navasqües y Bertrán / NC de Toledo y Morenés, apadrinada por sus abuelos, segundo de sus hijos (3), de soltera NC (2), señora de D. NC, apadrinada por su abuela paterna y su abuelo materno, su tía, su abuela materna, hija del presidente de la Asociación de la Prensa cordobesa, apadrinada por doña NC de Arrese y su tío don NC de Romani, hija de los anteriores marqueses de Navarrés, unas veinte mujeres, hermana de NC, otra hermana</p>	<p>la esposa del Caudillo / del Jefe del Estado / de don NC / del embajador de España / de nuestro embajador / del Delegado Nacional de Sindicatos y Consejero del Reino / de nuestro camarada y jefe de Información de ARRIBA; las cursillistas de la Escuela de Mandos, las camaradas cursillistas que siguen sus estudios, todas las camaradas que lo deseen; Delegadas Provinciales de la Sección Femenina, la Delegada Provincial de la Sección Femenina; la excelentísima señora doña NC/ doña NC de Franco, doce equipos de la Sección Femenina y siete de sindicadas, los diecisiete equipos mejor clasificados de España, las provincias que han obtenido el título de campeón de España, asistida por el doctor A/por los ilustres doctores A, una hermosa niña, cuarto de sus hijos, informada minuciosamente, más de un centenar de mandos de la Sección Femenina; ciento quince Instructoras, Delegadas, Regidoras y Profesoras de Hogar de la capital; la señorita NC de xx años de edad, maniquí de España (3), muy morena, con ojos negros y mide 1,70 metros; empleadas de hogar (2), su tía; seiscientos mil mujeres, una más, una menos; "relación laboral especial", existente y concreta, la del trabajo al servicio del hogar familiar en sus diversas modalidades; sigue siendo aquella guapa novia enamorada</p>	<p>NC de xx años de edad; soltera; declararse autora del hecho; una dama bilbaína, la distinguida doña señora NC; con despejada inteligencia, memoria prodigiosa y una envidiable salud; vinculada a las mejores familias bilbaínas; casada con don NC; cuatro hijas de las cuales dos son religiosas, con manos de reina (2), la reina de la vendimia de Sitges, las afiliadas a Flechas Azules; regidora provincial de Divulgación y Asistencia Social; regidora de Prensa y Propaganda; bajo la presidencia de la delegada provincial, mujer de gran belleza, tuvo aficiones de cantante cuando era jovencita, una gran artista, doña NC de Franco acompañada de su hija, esposa del Generalísimo, la esposa del ex futbolista, la esposa del famoso diestro, hermana de la esposa de Franco, las viudas de los mineros fallecidos, cada una de las viudas y familiares de los mineros fallecidos, una de sus hijas; dos nietas a las que había recogido; pese a su avanzada edad, en pleno dominio de sus facultades mentales (2) y gozaba de una excelente salud; trasladada; asistida por el doctor NC; sentirse indispueta; todas las madres, madre de las niñas, madre del ministro de Industria, señora de Grado, una noble/esta señora, acompañada por sus hijos</p>

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
	<p>34 verschiedene, 41 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>26 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 12 neutrale Bezeichnungen 3 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>por el jovencísimo Teniente Coronel de la Legión; la compañera fiel, esta gran dama; permanecer silenciosa, discreta, prudente; informada; un paso atrás junto a su mesa de trabajo, al borde de su lecho de enfermo; su hermana NP</p> <p>40 verschiedene, 43 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>22 traditionell weibliche Rollenbilder 2 abwertende Bez. 6 modernes weibliches Rollenbild/Berufe 10 neutrale Bezeichnungen (1) 3 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>39 verschiedene, 41 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>17 traditionell weibliche Rollenbilder 1 abwertende Bez. 1 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 15 neutrale Bezeichnungen 7 Adelstitel/förmliche Bez.</p>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen		<p>dar el valor que merece a la labor que está realizando la Sección Femenina en general y Mónica Plaza en particular en relación con las empleadas de hogar; el Estado, el Gobierno, el mundo, su pueblo, le han robado, años y años, a la compañera fiel, trozos, horas, miradas, abrazos, afectos, compañía de esposo y de padre; nunca pasó ella esa su tremenda factura de mujer</p> <p>3 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p>3 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 0 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>el matrimonio la apartó de su carrera</p> <p>1 traditionell weibliche Rollenbilder</p>
Bezeichnung der Mädchen	<p>niña (7), primero (3), segundo (3), hija (2), hijas (2), niñas, NP y NC, NP (3), tercera, la recién nacida</p> <p>10 verschiedene, 24 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>3 abwertende Bez. 21 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>niña, cuarto, la recién nacida</p> <p>3 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 abwertende Bez. 3 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>hijas</p> <p>1 neutrale Bezeichnung</p>
Bezeichnung der Jungen	<p>niño (11), su primogénito, cuarto, el recién nacido (5), NP (6), segundo (2), noveno, quinto, primero (2), hijo (2), tercero, la criatura</p> <p>12 verschiedene, 24 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>6 abwertende Bez. 18 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>niño (2), noveno, NP, segundo, el recién nacido</p> <p>5 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>1 abwertende Bez. 5 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>hijo (3), niño (4), cadáver, hijos, otro, NP (3), vástago, tercero</p> <p>8 verschiedene, 15 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>3 abwertende Bez. 12 neutrale Bezeichnungen</p>
Bezeichnung der Kinder	<p>hijos (14), niños (4)</p> <p>2 verschiedene, 18 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>18 Bezeichnungen in generischer Verwendung 0 geschlechtsneutrale Bezeichnungen 0 explizite Nennung beider Geschlechter</p>	<p>hijos (2), hijo</p> <p>2 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>3 Bezeichnungen in generischer Verwendung 0 geschlechtsneutrale Bezeichnungen 0 explizite Nennung beider Geschlechter</p>	<p>hijo (2), hijos (5), retoño, nietos</p> <p>4 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>8 Bezeichnungen in generischer Verwendung 1 geschlechtsneutrale Bezeichnungen 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Bezeichnung der Männer	<p>NC (8), NC de la Maza, D. NC (7), D. NC de Tena, don NC (3), don NC de Romani, D. A (9); A de Alvear, A de Toledo; conde de Valledano/ de Riocabedo/ de Navasqües, doctor A (2); compañero (2), quien, secretario, secretario-consejero, delegado nacional, ministro (2), director, encargado, tío, hermano, abuelo (2); embajador, ingeniero, presidente, el alcalde, el ex matador, el matador, NA (2), "Gallito"</p> <p>33 verschiedene, 60 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>17 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 1 abwertende Bezeichnung 2 modernes männliches Rollenbilder 16 neutrale Bezeichnungen 24 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>Su Santidad, Santo Padre, el Papa, el Caudillo (3), el Jefe del Estado (2), el doctor A, los doctores A, don NC (2), embajador (3), hijo (3), padre (3), el camarada, NC (4), director, Delegado Nacional, Consejero del Reino, comisario general, jefe, enfermo (2), Teniente Coronel de la Legión, esposo</p> <p>21 verschiedene, 35 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>13 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 3 moderne männliche Rollenbilder 11 neutrale Bezeichnungen 8 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>NC (6), don NC (2), don Juan Carlos, A (3), el Caudillo, Generalísimo, hijo (2), vecino, obrero (4), creador, uno, tíos, hermanos, el arzobispo primado (2), señor A, el doctor A, doctor NC (2), el doctor don NC, camarada NC, el extremo internacional, el ministro (2), el ex futbolista, el corresponsal, ginecólogo, diestro, jefe, mineros (2), el director, los soldados, NA</p> <p>30 verschiedene, 46 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>23 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe (1) 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 17 neutrale Bezeichnungen 6 Adelstitel/förmliche Bez. (1)</p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	<p>cuarto de su matrimonio, primero (2) / segundo (2) / quinto / noveno de sus hijos, nuestro entrañable compañero en ABC, el secretario del Montepío de Prensa, el ingeniero agrónomo, el embajador conde de Navasqües, querido compañero nuestro, delegado nacional de Sindicatos, secretario-consejero del Reino, ministro de Trabajo, ministro de Obras Públicas, director de la revista "Triunfo", apadrinado por sus tíos, encargado de Negocios del Perú, apadrinado por su tía y su hermano, el abuelo paterno, su abuelo materno, el presidente de la Asociación de la Prensa cordobesa; el tercer hijo de NA; moreno y de ojos claros (2); tercero de los hijos del matrimonio, su tío, el ex matador de toros, el famoso matador de toros</p> <p>27 verschiedene, 30 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>14 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe (1) 2 modernes männliches Rollenbild 14 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>nuestro embajador, embajador de España, venido a Roma, su padre, su hijo, nuestro camarada y jefe de información de ARRIBA, un hermoso niño (2), noveno hijo del matrimonio, segundo de sus hijos, Delegado Nacional de Sindicatos y Consejero del Reino, los ilustres doctores A, padre e hijo; director de la revista "Triunfo", comisario general de Asuntos Franceses para España; lecho de enfermo; el jovencísimo Teniente Coronel de la Legión, el ilustre enfermo</p> <p>17 verschiedene, 18 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>8 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 2 moderne männliche Rollenbilder 8 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>el ministro de Información y Turismo/ de Industria, su hijo recién nacido, el cadáver de un niño recién nacido; sus tíos y hermanos, vecino de; obrero muerto, el infortunado obrero, este obrero del mismo oficio, resultó con graves heridas, resultó gravemente herido, hospitalizado; uno de sus nietos, creador de importantes empresas mercantiles; su hijo; jefe de una centuria de Falange; bajo la presidencia del arzobispo primado, el director del Dispensario Antituberculoso, el extremo internacional del equipo de fútbol del Real Madrid, el nuevo vástago, tercero de los hijos, moreno y tiene los ojos claros, el corresponsal de Cifra, el famoso diestro, los mineros fallecidos (1) en el accidente de la galería "Consolación", el director de la Mutualidad Laboral del Carbón, los soldados del Sahara</p> <p>28 verschiedene, 28 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>16 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 moderne männliche Rollenbilder 12 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>
generische Maskulina im Singular und Plural	<p>los doctores A y A, los abuelos, sus tíos, los marqueses, los sobrinos</p> <p>5 verschiedene Bezeichnungen gesamt</p>	<p>los agricultores, directores, Delegados Provinciales, juntos (2), escultores, muchos, los Franco, los médicos</p> <p>8 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>nietos (3), bisnietos (2), tataranietos, los padres</p> <p>4 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt</p>
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	<p>los anteriores marqueses de Navarrés, recibidos por el alcalde, alrededor de cincuenta niños, unos trescientos niños, los sobrinos de la fallecida</p> <p>5 versch. Bezeichnungen gesamt</p>	<p>Delegados Provinciales de Justicia y Derecho y Organizaciones, directores de cine</p> <p>2 verschiedene Bezeichnungen gesamt</p>	<p>14 / 49 nietos, 36 / 145 bisnietos, 31 tataranietos, los felices padres, tercer hijo</p> <p>5 verschiedene Bezeichnungen gesamt</p>
Alternativen zu den generischen Maskulina	<p>el cuadro médico (2), los manifestantes, matrimonio, familiares (2), personas</p>	<p>la Delegación Provincial de la Sección Femenina de F.E.T. y de las J.O.N.S., el cuadro médico, matrimonio, pueblo (2), pueblos, las juventudes, el Jurado, miembro, modistas, periodistas, voces, las Casas Civil y Militar del Jefe del Estado, personas, fuentes, camaradas, quien</p>	<p>Comisaría de Vigilancia, agentes, matrimonio (5) (das Ehepaar), asistentes, la Dirección General de Coordinación Informativa, familiares, la Junta, habitantes</p>

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
	5 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt, davon:  4 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen <b>3 Oberbegriffe</b> 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	16 verschiedene, 17 Bezeichnungen gesamt, davon:  7 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen <b>10 Oberbegriffe</b> 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	8 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:  4 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen <b>8 Oberbegriffe</b> 0 explizite Nennungen beider Geschlechter
Epitheta zu Alternativen der generischen Maskulina	el cuadro médico de la Asociación de la Prensa, otros familiares (2), personas vinculadas al mundo taurino           3 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt	las juventudes tanto escolares como aprendizas y afiliadas, dos personas, miembros de la Feria de Muestras y del Instituto Nacional Coordinador de la Moda Española; su pueblo, (se levantaron) ciertas voces, pueblos murcianos, pueblo español, fuentes informadas, camaradas NC, NC y NC       9 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt	Comisaría de Vigilancia correspondiente, sus agentes, este matrimonio, familiares de los mineros fallecidos, sus habitantes          5 verschiedene Bezeichnungen gesamt
Thema 1: Familie			<b>la recristianización de la familia, el matrimonio</b> , en su hogar, fallecer (4), muerte  5 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>2 positiv mit diesem Thema assoziiert</b> <b>0 negativ mit diesem Thema assoziiert</b> 6 neutral
Thema 2: Schwangerschaft	natalicio (4), natalicios (5), nacer, <b>dar a luz (17), dar a luz felizmente, encontrarse en perfecto estado de salud</b>  19 verschiedene, 29 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>19 positiv mit dem Thema assoziiert</b> <b>0 negativ mit dem Thema assoziiert</b> 10 neutral	natalicio (3), <b>dar a luz con toda felicidad (2), dar a luz, encontrarse en perfecto estado de salud (2)</b>  4 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>5 positiv mit diesem Thema assoziiert</b> <b>0 negativ mit diesem Thema assoziiert</b> 3 neutral	<b>nacer vivo, nacer, dar a luz, alumbramiento</b>  4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>2 positiv mit diesem Thema assoziiert</b> <b>0 negativ mit diesem Thema assoziiert</b> 2 neutral
Thema 3: Vaterschaft			
Thema 4: Thronfolgeregelung / Maßnahmen zur Gleichstellung			
Thema 5: Maßnahmen zur Gleichstellung (Gesetzgebung)			
Thema 6: Frauenorganisation		<b>Sección Femenina (15), la Diputación</b>      2 verschiedene, 16 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>16 auf traditionelle Situation referierende Bez.</b> <b>0 auf Gleichberechtigung referierende Bez.</b> 0 neutral	<b>Semana de la Madre (2), Sección Femenina, la Sección Femenina de Falange Española Tradicionalista y de las J.O.N.S., Flechas Azules, Consejo Diocesano de las Mujeres de Acción Católica, I Consejo Provincial de la Sección Femenina (3), Consejo (2)</b>   7 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>11 auf traditionelle Situation referierende Bez.</b> <b>0 auf Gleichberechtigung referierende Bez.</b> 0 neutral
Thema 7: Straftaten			matar (2; Mutter tötet Sohn)  2 gleiche Bezeichnungen

**Tabelle 2: Thema 1 (Nachricht): Die Darstellung der Frauen in ihrer traditionellen Rolle (Demokratie)**

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Bezeichnung der Frauen	<p>NC, A, <b>Isabel II</b>, <b>la princesa NP</b>, <b>Doña/doña NP (2/14)</b>, <b>la Princesa / princesa (5/1)</b>, <b>la mujer (2)</b>, <b>las mujeres (3)</b>, <b>la madre, las madres, la Reina</b>, <b>la portavoz</b>, <b>la periodista</b>, <b>la Jefa del Estado</b></p> <p>16 verschiedene, 37 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>2 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>0 abwertende Bez.</b> <b>3 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>7 neutrale Bezeichnungen</b> <b>25 Adelstitel/förmliche Bez. (18)</b></p>	<p><b>NP (9)</b>, NC (9), <b>esposa (2)</b>, <b>madre (2)</b>, <b>las madres (4)</b>, <b>mujer (4)</b>, <b>la Princesa / princesa (3/1)</b>, <b>la Princesa de Asturias</b>, <b>la Princesa / Infanta NP</b>, <b>la Infanta</b>, <b>Doña NP</b>, <b>la periodista</b>, <b>la tía</b>, <b>habitual</b>, <b>la vecina</b>, <b>la directora</b>, <b>la presentadora</b>, <b>la Jefa del Estado</b>, <b>la parturienta (2)</b>, <b>la primeriza</b>, <b>las progenitoras</b></p> <p>25 verschiedene, 50 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>10 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>9 abwertende Bez.</b> <b>4 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>18 neutrale Bezeichnungen</b> <b>9 Adelstitel/förmliche Bez. (3)</b></p>	<p>NC (5), A (5), <b>NP (3)</b>, <b>NA</b>, <b>Su Alteza Real la Princesa de Asturias</b>, <b>Infanta</b>, <b>la Princesa de Asturias</b>, <b>la infanta / Infanta NP</b>, <b>madre (5)</b>, <b>las madres</b>, <b>mujer (12)</b>, <b>las mujeres</b>, <b>la portavoz (2)</b>, <b>esposa</b>, <b>la prometida</b>, <b>gestante</b>, <b>las inmigrantes</b>, <b>ellas</b>, <b>ella (2)</b>, <b>Doña NP (2)</b>, <b>la presidenta</b>, <b>las rumanas</b>, <b>tía (3)</b>, <b>las ecuatorianas</b>, <b>las bolivianas</b>, <b>las marroquíes</b>, <b>las colombianas</b>, <b>las rusas</b>, <b>algunas</b>, <b>la joven</b>, <b>la novia (3)</b>, <b>Elenita Tablada</b>, <b>la chica</b>, <b>la Reina (2)</b></p> <p>35 verschiedene, 68 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>7 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>5 abwertende Bez.</b> <b>4 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>43 neutrale Bezeichnungen</b> <b>9 Adelstitel/förmliche Bez. (3)</b></p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>viajar acompañada, mujeres pertenecientes a minorías, inmigrantes, menores de edad, discapacitadas y mayores; las mujeres menores, <b>las madres de edades comprendidas entre los 21 y los 26 años</b>, dadas de alta en la Seguridad Social, <b>estar embarazada de menos de dos meses</b></p> <p>9 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>2 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>7 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>NC, <b>habitual de la cadena</b>, <b>que se incorporará al programa para elaborar platos fáciles de cocinar</b>; NC <b>informará [...] de las últimas tendencias de moda y los últimos trucos de belleza</b>, <b>la vecina del quinto</b>, <b>ganarme su cariño</b>; muy ilusionada, preocupada, oriunda, una mujer andaluza, trasladada (2), <b>la parturienta de más/mayor edad del mundo</b>, <b>progenitoras más jóvenes</b>, <b>madres de edad avanzada</b>, <b>su avanzada edad</b>, <b>excluyen a las mujeres con más de 50 años</b></p> <p>15 verschiedene, 16 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>6 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>1 abwertende Bezeichnung</b> <b>2 modernes weibliches Rollenbild/Berufe (1)</b> <b>7 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>Tratamiento de <b>Su Alteza Real (2)</b>, <b>título/dignidad de Infanta de España (2/1)</b>, <b>mujeres inmigrantes (3)</b>, <b>mujeres no españolas</b>, <b>mujeres rumanas (2)</b>, <b>mujeres de otras nacionalidades</b>, <b>conocer su perfil de salud sexual y reproductiva</b>, <b>la pequeña NP (3)</b>, <b>una muñeca muy real (2) / hiperrealista</b>, <b>una muñeca que se llama Leonor</b>, <b>Leonor de juguete</b>, <b>los ojitos cerrados de recién nacida</b>, <b>dormida</b>; <b>a ella se debe esta mejoría</b>, <b>joven</b>, <b>guapa</b>, <b>educada</b>, <b>muy cariñosa</b>, <b>no está por la labor de acatar (ist nicht bereit zu (be)folgen)</b>, <b>muy feliz</b>, <b>decidida a apoyarle en su carrera</b>, <b>era el titular</b>, <b>dando jugosos titulares</b>; <b>(muñecas) engalanadas de bautizo</b>, <b>cubiertas con gorritos a rayas</b>, <b>acompañadas de peluches</b>, <b>ataviada con body y gorrito</b>; <b>"Princesas Leonor" de elaboración artesana</b>; <b>su modelo concebido según un molde de 2006 de Berenguer y fabricado con un peso y tacto "casi real"</b>; <b>anunciada como "una muñeca muy real"</b>; <b>ingresada</b>, <b>dadas de alta en la Seguridad Social</b>, <b>dada de alta</b>, <b>ser madre en edad tan avanzada</b>, <b>la madre de mayor edad del mundo</b></p> <p>34 verschiedene, 42 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>4 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>12 abwertende Bez./Puppen</b> <b>5 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>16 neutrale Bezeichnungen</b> <b>5 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen	<p>ha esgrimido las enmiendas</p> <p>1 modernes weibliches Rollenbild/Berufe</p>		<p>la novia/la mujer en la sombra que ciertos artistas gustan tener a su lado, la novia del paso de atrás, Bisbal se prendó de sus encantos, lloverle ofertas para ser imagen de ciertas firmas, no destaque por ningún sitio, la muñeca luce en los escaparates, esgrimió las 25 enmiendas transaccionales, no ven con buenos ojos el protagonismo de A</p> <p>8 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>4 traditionell weibliche Rollenbilder 1 abwertende Bez. 2 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 1 neutrale Bezeichnung</p>
Bezeichnung der Mädchen	<p>niña (2), hija (4), infante, la Jefa del Estado, la Infanta/infanta NP (1/2), la hermana (2), la primogénita, doña NP (2), la segunda, la primera, la menor, las menores de edad</p> <p>13 verschiedene, 20 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 1 modernes weibliches Rollenbild/Beruf 5 neutrale Bezeichnungen 6 Adelstitel/förmliche Bez. (5)</p>	<p>NP (2), hija (3), primogénita, la Infanta/infanta NP (3/1), niña (6), NP de Borbón, la Jefa del Estado</p> <p>8 verschiedene, 18 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell weibliche Rollenbilder 2 abwertende Bez. 1 modernes weibliches Rollenbild/Beruf 10 neutrale Bezeichnungen 5 Adelstitel/förmliche Bez. (4)</p>	<p>NP (4), Reina, Infanta / Princesa NP, "Princesas Leonor", niña, hija, ella, hermana (3), Heredera, Heredera de la Corona, Heredera del Trono, Leonor (4 (de muñeca)), la muñeca (6), el modelo, el bebé (2)</p> <p>16 verschiedene, 30 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionelle Rollenbilder 15 abwertende Bez./Puppen 0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 9 neutrale Bezeichnungen 6 Adelstitel/förmliche Bez. (2)</p>
Bezeichnung der Jungen	<p>niño (2), hijo, nieto, un hijo varón</p> <p>4 verschiedene, 5 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 5 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>NP (4), hermano, niño, varón (2), hermanos varones</p> <p>5 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 4 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 5 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>NP (9), hermano (2), el muñeco (2), él</p> <p>4 verschiedene, 14 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 11 abwertende Bez. 0 moderne männliche Rollenbilder 3 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>
Bezeichnung der Kinder	<p>hijo (8), hijos, nieto, heredero (2)</p> <p>4 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>12 Bezeichnungen in generischer Verwendung 0 geschlechtsneutrale Bezeichnungen 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>	<p>bebé (3), nieto (3), hijo (13), los hijos gemelos, los niños, tanto de niño como de niña</p> <p>7 verschiedene, 23 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>19 Bezeichnungen in generischer Verwendung 3 geschlechtsneutrale Bezeichnungen 1 explizite Nennung beider Geschlechter</p>	<p>hijo (2), los hijos, niño (2), los pequeños, los gemelos (3)</p> <p>5 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>9 Bezeichnungen in generischer Verwendung 0 geschlechtsneutrale Bezeichnungen 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Bezeichnung der Männer	NC (2), A (2), <b>el Príncipe/príncipe (2/1)</b> , <b>don NP (6)</b> , <b>un enfermero</b> , <b>el portavoz (4)</b> , <b>un médico (4)</b> , el esposo, los hombres (4), el esposo, <b>el presidente</b> , <b>el mandatario (2)</b>  13 verschiedene, 31 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>12 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 modernes männliches Rollenbild</b> 10 neutrale Bezeichnungen <b>9 Adelstitel/förmliche Bez. (6)</b>	NC (7), A (2), <b>él</b> , <b>príncipe NP (2)</b> , <b>Don NP (2)</b> , <b>Don NP de Borbón (2)</b> , <b>heredero (2)</b> , <b>el doctor A</b> , <b>ginecólogo</b> , <b>varón (2)</b> , <b>hombre (2)</b> , los hombres, <b>los padres (Väter)</b> , <b>el presidente (2)</b> , <b>el portavoz</b> , <b>el médico</b> , <b>el mandatario</b> , <b>el secretario</b> , el abuelo, el amigo, el esposo, <b>un profesor</b> , <b>el productor</b> , <b>el encargado</b> , <b>el dependiente</b>  25 verschiedene, 39 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>12 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>1 moderne männliche Rollenbilder</b> 18 neutrale Bezeichnungen <b>8 Adelstitel/förmliche Bez. (4)</b>	NC (4), A (8), <b>Heredero</b> , los hombres (2), <b>los padres</b> , <b>el artista (2)</b> , <b>el chico</b> , <b>un periodista</b> , <b>el director</b> , <b>un guarda de seguridad (2)</b> , <b>él</b> , <b>propietario</b>  12 verschiedene, 25 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>7 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>1 abwertende Bezeichnung</b> <b>1 moderne männliche Rollenbilder</b> 15 neutrale Bezeichnungen <b>1 Adelstitel/förmliche Bez.</b>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	<b>preguntado</b> , el abuelo materno, <b>un nieto mejor [que una nieta]</b> , así la pareja  4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>1 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 modernes männliches Rollenbild</b> 3 neutrale Bezeichnungen <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b>	<b>la condición de heredero</b> , <b>garantizar su condición de heredero</b> , un hombre recién divorciado, <b>el profesor de lógica</b> , <b>confiamos plenamente en él</b> , hermanos varones; <b>NC</b> , <b>encargado de enseñarnos a hacer la compra y a innovar un poco más en la cocina</b>  6 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>2 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnung</b> <b>0 moderne männliche Rollenbilder</b> 2 neutrale Bezeichnungen <b>2 Adelstitel/förmliche Bez.</b>	<b>el pequeño NP (2)</b> , mostrarse muy comedido, <b>su hermano NP</b> , <b>flanqueado por la pequeña NP</b>  4 verschiedene, 5 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>0 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>3 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 moderne männliche Rollenbilder</b> 2 neutrale Bezeichnungen <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf männliche Personen			lanzó el globo sonda, <b>tener cierto acercamiento con Chenoa con el único objetivo de eclipsar el debut de Tablada en una campaña promocional</b>  2 verschiedene Bezeichnungen, davon:  <b>1 traditionell männliches Rollenbild/Berufe</b> <b>0 moderne männliche Rollenbilder</b> 1 neutrale Bezeichnung
generische Maskulina im Singular und Plural	los Príncipes/príncipes de Asturias (6/1), los Príncipes (2), Sus Altezas Reales los Príncipes de Asturias, los Reyes/reyes (3/1), Sus Majestades los Reyes, los curiosos, hermanos, los médicos (4), los colaboradores, los padres, el heredero  13 verschiedene, 24 Bezeichnungen gesamt	los Príncipes de Asturias (12), los Príncipes (5), Sus Altezas Reales los Príncipes de Asturias, Sus Majestades los Reyes, los Reyes (7), ellos (2), vecinos, los españoles, los famosos (3), los colaboradores (2), los telespectadores, el consumidor, ambos  13 verschiedene, 38 Bezeichnungen gesamt	Sus Altezas Reales los Príncipes de Asturias, los fotógrafos, los españoles, los cercanos, los suyos, los allegados, los mentideros, todos ellos, los hermanos, el muñeco, los Duques de Palma (2), los muñecos, un vendedor  13 verschiedene, 14 Bezeichnungen gesamt
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	el heredero de la corona, el octavo nieto de los reyes, "por encima de dos y por debajo de cinco" hijos (2)  3 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt	ambos hijos, los Reyes informados (2), estos colaboradores, dados de alta los hijos, "por encima de dos y por debajo de cinco" hijos, todos los españoles  6 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt	los dos hijos (2), los allegados a Tablada, muñecos de alto precio, un vendedor particular  4 verschiedene, 5 Bezeichnungen gesamt
Alternativen zu den generischen Maskulina	los periodistas (6), los habitantes, los residentes, agentes, portavoz, <b>fuentes</b> , <b>descendencia</b> , <b>la Familia</b> , un especialista  9 verschiedene, 14 Bezeichnungen gesamt, davon:	los habitantes (2), los periodistas (2), <b>las fuerzas políticas</b> , persona, <b>la gente</b> , personajes, <b>fuentes (3)</b> , <b>las autoridades</b> , <b>el departamento</b>  9 verschiedene, 13 Bezeichnungen gesamt, davon:	los habitantes, los residentes, los periodistas (2), los guardas, <b>las autoridades</b> , los fabricantes, el bebé  7 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
	11 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 3 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	6 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 7 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	7 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 1 Oberbegriff 0 explizite Nennungen beider Geschlechter
Epitheta zu Alternativen der generischen Maskulina	agentes de la Policía Municipal y Cuerpo Nacional de Policía, la familia acusada de desobediencia, las mismas fuentes, la Familia Real al completo está muy feliz, el segundo bebé de la pareja, los periodistas españoles e internacionales, ningún portavoz de la Casa del Rey  7 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt	las fuerzas políticas, fuentes de la Casa Real, las/estas mismas fuentes, el departamento que dirige NC  5 verschiedene, 5 Bezeichnungen gesamt	el séptimo miembro, ciertas personas del entorno de su chico, el bebé más famoso del país, estos guardas  4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt
Thema 1: Familie	la Familia Real/familia real (3/2), la pareja (2), familia (7), una familia de "más de dos y menos de cinco hijos", víctimas, matrimonio (2), noviazgo, la boda, la petición de mano, casarse; familia preadoptiva (3), familia acogedora/de acogida, padres preadoptivos  15 verschiedene, 28 Bezeichnungen gesamt, davon:  3 positiv mit dem Thema assoziiert 0 negativ mit dem Thema assoziiert 25 neutral	la Familia Real (2), la familia, casarse (2), la petición de mano  4 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt, davon:  1 positiv mit dem Thema assoziiert 0 negativ mit dem Thema assoziiert 5 neutral	Familia          1 neutrale Bezeichnung
Thema 2: Schwangerschaft	dar a luz (9), el parto, nacer, nacimiento (6), molestias, contracciones (3), el embarazo (10), acontecimiento (3), el estado, el estado de salud (2), estado de gestación, bonificaciones por maternidad, cesárea, las molestias propias de los primeros meses de embarazo, guardar reposo, la gestación, un embarazo fácil, contracciones sufridas, avanzado estado de gestación, el alumbramiento, esperar su primer hijo (2), el embarazo es "magnífico", como toda mujer tiene días mejores que otros  23 verschiedene, 51 Bezeichnungen gesamt, davon:  12 positiv mit dem Thema assoziiert 6 negativ mit dem Thema assoziiert 33 neutral	dar a luz (3), nacer (8), venir al mundo, embarazo (7), nacimiento (5), la gestación, cesárea, el feliz desenlace, guardar reposo, las molestias propias de los primeros meses de embarazo, tratamiento de fecundación "in vitro" (2) = este procedimiento, partos de alto riesgo  13 verschiedene, 33 Bezeichnungen gesamt, davon:  5 positiv mit diesem Thema assoziiert 2 negativ mit diesem Thema assoziiert 26 neutral	Nacimiento, alumbramiento, gestación, acontecimiento, dar a luz (2), nacer, cesárea, salir de cuentas, venir al mundo, embarazo (5), las molestias, notable cansancio, interrumpir su gestación, abortar (3), aborto (2), la interrupción voluntario del embarazo = IVE (2), la práctica (IVE), interrupción (2) del embarazo, método anticonceptivo (IVE), angustia y alteración psicológica, alumbrar, tratamiento de fecundación "in vitro", maternidad, un parto de riesgo, llevar a buen término o no el embarazo, un motivo de angustia y alteración psicológica durante la gestación, evolucionar favorablemente / de forma "favorable", encontrarse bien  31 verschiedene, 41 Bezeichnungen gesamt, davon:  6 positiv mit diesem Thema assoziiert 5 negativ mit diesem Thema assoziiert 17 neutral 14 Schwangerschaftsabbrüche
Thema 3: Vaterschaft	permiso de paternidad (4), "nudo gordiano" del debate, "por encima de dos y por debajo de cinco" hijos (2), "cuanta más (descendencia) haya mejor"; los días del permiso [...] disfrutados a tiempo parcial  5 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:  1 negativ mit dem Thema assoziiert 4 positiv mit dem Thema assoziiert 4 neutral	permiso de/por paternidad = licencia, paternidad, "por encima de dos y por debajo de cinco" hijos  5 verschiedene, 5 Bezeichnungen gesamt, davon:  0 negativ mit diesem Thema assoziiert 1 positiv mit dem Thema assoziiert 4 neutral	permiso de (2) / por paternidad = licencia  3 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:  0 negativ mit diesem Thema assoziiert 0 positiv mit dem Thema assoziiert 4 neutral



Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Thema 4: Aktuelle Thronfolgeregelung mit Maßnahmen zur Gleichstellung (Verfassungsreform)	<p>ocupar el segundo lugar en la línea de sucesión al trono, la línea de sucesión al trono, ocupar el segundo puesto en la línea de sucesión a la Corona, la línea sucesoria, <b>el hombre tiene preferencia sobre la mujer para heredar el trono</b>, ocupar el segundo lugar sucesorio, <b>resolver la cuestión de la sucesión</b>, reformar</p> <p>8 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>1 auf traditionelle Situation referierende Bez.</b> <b>2 auf Gleichberechtigung referierende Bez.</b> <b>5 neutral</b></p>	<p>segundo puesto en la línea de sucesión al Trono/trono, segundo puesto en la línea sucesoria, <b>retroceder un puesto en virtud del precepto constitucional</b>, la sucesión a la Corona, <b>la sucesión en el trono seguirá el orden regular [...] preferida siempre [...] el varón a la mujer</b>, <b>preferencia del varón en la sucesión a la Corona</b>, la modificación, <b>arrebatar la prioridad en la línea de sucesión</b>, garantizar su condición de heredero, debate sobre la necesidad de reformar la Constitución, modificar, la necesidad de reformar / de comenzar la reforma de la Constitución, discriminar por su sexo, la reforma (2), eliminar la preferencia del varón al trono, <b>aplazar el debate sucesorio</b>, reformar la sucesión a la Corona</p> <p>21 verschiedene, 21 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>3 auf traditionelle Situation referierende Bez.</b> <b>13 auf Gleichberechtigung referierende Bez.</b> <b>5 neutral</b></p>	<p>ocupar el segundo / décimo / mismo lugar en la línea de sucesión a la Corona, <b>dar prioridad del varón sobre la mujer (2)</b>, la Constitución reformada o no, modificación de la norma, afectar al orden de la línea de sucesión, reformar la Constitución / Carta Magna, la reforma, la reforma que está prevista</p> <p>11 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>2 auf traditionelle Situation referierende Bez.</b> <b>6 auf Gleichberechtigung referierende Bez.</b> <b>4 neutral</b></p>
Thema 5: Maßnahmen zur Gleichstellung (Gesetzgebung)	<p>la <b>Ley de Igualdad (3)</b>, la propuesta legislativa, el proyecto, la norma, un derecho (2), la normativa, enmiendas transaccionales, la ley, la futura Ley, discriminación, <b>medidas para combatir la discriminación laboral y el acoso sexual</b>, impulsar la igualdad, igualdad (4), paridad (2), igualdad legal / real, acabar con la discriminación que sufre la mujer, medidas, la obligatoriedad de negociar planes de igualdad, se abre la puerta a un derecho [...] "visible y sumible"</p> <p>19 verschiedene, 27 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 auf traditionelle Situation referierende Bez.</b> <b>16 auf Gleichberechtigung referierende Bez.</b> <b>11 neutral</b></p>	<p>proyecto de ley de igualdad, ley, proyecto de ley, el texto, medida (3), propuesta (3), propuesta legislativa, normativa, enmiendas transaccionales, discriminación (2), igualdad (4), paridad (2), acabar con la discriminación social que sufre la mujer, acabar con la discriminación que sufre la mujer, igualdad legal /real, medidas de acción positiva, posibilidades tanto de niño como de niña, medidas para combatir la discriminación y el acoso sexual</p> <p>18 verschiedene, 28 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 auf traditionelle Situation referierende Bez.</b> <b>14 auf Gleichberechtigung referierende Bez.</b> <b>14 neutral</b></p>	<p>proyecto de ley de igualdad, proyecto de ley, propuesta (2), propuesta legislativa, enmienda transaccional (2), medida (3), normativa, <b>igualdad (4)</b>, paridad, discriminación (3), acabar con la discriminación que sufre la mujer, igualdad legal / real, medidas de acción positiva, medidas para combatir la discriminación laboral y acoso sexual, independientemente de su sexo</p> <p>16 verschiedene, 25 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 auf traditionelle Situation referierende Bez.</b> <b>12 auf Gleichberechtigung referierende Bez.</b> <b>13 neutral</b></p>
Thema 6: Frauenorganisation			
Thema 7: Straftaten			

**Tabelle 3: Thema 1 (Bericht/Hintergrundbericht): Die Darstellung der Frauen in ihrer traditionellen Rolle (Diktatur)**

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Bezeichnung der Frauen	<p>la madre Sacramento (3), la madre NP, Adoratrices (2), santa (2), quien (2), ella, cuerpo, NC de Discatillo y Olmeda, las Señoras Adoratrices y Esclavas, joven, Reina (2), religiosas, Hermana de la Caridad, la vizcondesa (2), las colegialas, fundadora (2), las ursulinas, las Arrepentidas, Desamparadas, doña NC de Franco /del Carmen (8/1), esposa (5); señora de Bermúdez de Castro, doña NP (6), doña NC (4); hija (2), la marquesa de Villaverde (3), la hermana, enfermas</p> <p>29 verschiedene, 59 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>16 traditionell weibl. Rollenbilder (1) 0 abwertende Bez. 0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 16 neutrale Bezeichnungen 27 Adelstitel/förmliche Bez. (6)</p>	<p>mujer (4), las mujeres (2), mujer (10), NC (5), Blancas, esposa (5), señora doña NC de Franco, doña NC de Franco (3), doña NC, la Secretaria (3), la Regidora (2), la camarada NC, quien, las Delegadas, las afiliadas, ella, la Patrona, la señora de Fuertes de Villavivencia, damas, subdirectora, consumidoras (2), objeto</p> <p>22 verschiedene, 49 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>8 traditionell weibliche Rollenbilder 1 abwertende Bez. 1 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 31 neutrale Bezeichnungen 8 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>doña NC, el ama de casa (5), amas de casa (10), si mismas, presidenta, mujer (14), mujeres (3), señoras, la delegada (5), las delegadas, las camaradas (2), la secretaria, la jefa, las regidoras (3), la regidora (3), enfermera, enfermeras (6), afiliadas, alumnas, alumnas, todas</p> <p>20 verschiedene, 63 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>38 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 23 neutrale Bezeichnungen 2 Adelstitel/förmliche Bezeichnungen</p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>la Fundación de las Adoratrices de Valencia, la santa madrileña en el primer centenario de su muerte, el Orden de las Señoras Adoratrices y Esclavas del Santísimo Sacramento y de la Caridad; su fundadora, a quien tanta devoción tienen los valencianos; su cuerpo incorrupto; su fundadora canonizada por Su Santidad el Papa Pío XI; tributar (a ella) una calurosa despedida; las ursulinas de París; “la Casa de las Arrepentidas”, atacada del terrible mal (el cólera); esta santa; Casa de Desamparadas; cerca de mil muchachas recogidas; la vizcondesa de Jorbalán (2), quien con la finura y delicadezas propias de su educación y elevada clase a la que pertenece; S. M. la Reina Isabel II; las enfermas de cólera de su institución; acompañada de la señora de Bermúdez de Castro y del coronel Ponce de León, doña NC de Franco con el delegado nacional del Frente de Juventudes y demás personalidades que la acompañaban, la esposa de Su Excelencia el Jefe del Estado; la esposa del Jefe del Estado (2), la esposa del Generalísimo, doña NC de Franco con los señores A y A; informada ampliamente por los señores A y A de los estudios; recibidas por el ministro de Trabajo y vicepresidente tercero del Gobierno, su hija, acompañada de su hija, hermana del Generalísimo, acompañada de su hijo el contraalmirante A; doña NP preocupada</p> <p>29 verschiedene, 31 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>14 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 1 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 8 neutrale Bezeichnungen 8 Adelstitel/förmliche Bez. (1)</p>	<p>presidida por la excelentísima señora doña NC de Franco, acompañada de la señora de Fuertes de Villavivencia, la esposa de Su Excelencia el Jefe del Estado (2), la esposa del Caudillo (3), saludada por el Ministro del Ejército, despedida al abandonar el templo con las mismas pruebas de simpatía y afecto que se habían producido a su llegada; la Secretaria Provincial/ Nacional, la Secretaria Nacional de la Sección Femenina, las Delegadas Locales, la Regidora Provincial de Personal, la Regidora Provincial de Administración, la Patrona Santa Teresa de Jesús, la mujer consumidora / consumidora activa, “la mujer objeto” (2), “la mujer nueva” (2), la subdirectora del diario “Pueblo”, exposición de la mujer como objeto del consumo dentro de una sociedad capitalista y consumista, esta mujer, una Marilyn Monroe, la mayoría de las mujeres que viven en sociedades capitalistas y están sometidas al bombardeo de la publicidad; la mujer realmente satisfecha; consumidoras pasivas/activas</p> <p>26 verschiedene, 31 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>12 traditionell weibliche Rollenbilder 4 abwertende Bez. 1 modernes weibliches Rollenbild/Berufe 12 neutrale Bezeichnungen 2 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>unas quinientas/ochocientas amas de casa (1/3), muy descontentas, quieren que se las tome en serio y se reconozca la representatividad de sus asociaciones (2), reclamar representación en las Cortes, presidenta de la Asociación Provincial de Amas de Casa de Madrid, Federación Nacional de Asociaciones de Amas de Casa, amas de casa que participaron, englobada laboralmente, tienen que tomamos en serio, Año Internacional de la Mujer, la mujer casada, las mujeres casadas, toda mujer, las delegadas locales de la capital y provincia, la secretaria / delegada provincial (1/4), la delegada nacional, la jefa del Departamento de Formación, las regidoras respectivas de Cultura y Educación Física, regidoras respectivas (2), la regidora provincial, la regidora provincial del Servicio, la regidora correspondiente, declarar oficial el título de enfermera de la Sección Femenina, título de enfermeras de F.E.T. y de las J.O.N.S., enfermeras para los servicios hospitalarios, capacitar a sus afiliadas para hacerse enfermeras, aprobadas, un total de 680 alumnas, título de enfermera universitario, todas las alumnas afiliadas a Sección Femenina de F.E.T. y de las J.O.N.S., el Cuerpo de Enfermeras de Falange Española Tradicionalista y de las J.O.N.S.</p> <p>33 verschiedene, 40 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>24 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 6 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 10 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen	<p>puso a prueba su decisión y temple, su caridad inagotable y su grandeza de alma; de joven dio muestras de lo que después sería ya que en vez de alternar con la sociedad de su clase buscaba el contacto con los pobres y los menesterosos; convirtió su caridad en heroísmo</p> <p>3 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>2 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 1 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 0 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>regeneración de mujeres caídas</p> <p>1 abwertende Bezeichnung</p>	<p>Ofrecer al país una nueva imagen de si mismas (2)</p> <p>2 neutrale Bezeichnungen</p>
Bezeichnung der Mädchen	<p>muchachas</p> <p>1 neutrale Bezeichnung</p>		
Bezeichnung der Jungen	<p>una (sic) acampado</p> <p>1 neutrale Bezeichnung</p>		
Bezeichnung der Kinder	<p>muchachos (3), videntes (2), ellos, todos, ciegos, los jugadores, los acampados</p> <p>7 verschiedene, 10 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>8 Bezeichnungen in generischer Verwendung 2 geschlechtsneutrale Bezeichnungen 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>		<p>niños (2), hijos</p> <p>2 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>3 Bezeichnungen in generischer Verwendung</p>
Bezeichnung der Männer	<p>NC (2), escultor, cardenal arzobispo (2), hermano, hijo, alcalde conde de Almodóvar del Campo, un cronista, el Papa, él, Su Excelencia el Jefe del Estado, el coronel A de León, A (2), Sr. A (3), delegado, Jefe del Estado (3), don A de Borbón, los señores A y A, el nieto, don NC (2), el marqués de Villaverde, el vicario general; el Caudillo (2), el Generalísimo (2), el vicepresidente, el contraalmirante A, ministro</p> <p>26 verschiedene, 36 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>14 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe (1) 0 abwertende Bezeichnungen 0 modernes männliches Rollenbild 8 neutrale Bezeichnungen 14 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>el vicepresidente (2), el señor NC, Su Excelencia el Jefe del Estado (2), el Generalísimo, Caudillo (4), Ministro (8), Subsecretario (2), obispo, don NC (3), doctor A, el Gobernador (2), hombre, Presidente de Honor, el Asesor, el subdirector, generales, teniente general A (2), tenientes generales A y A, general-jefe, arzobispo, vicario, fray NC, Capitán General, general (2)</p> <p>24 verschiedene, 42 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>29 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 1 neutrale Bezeichnung 12 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>los procuradores familiares, hombres (2), el jefe, el asesor (4)</p> <p>4 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>6 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 2 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	<p>el escultor catalán, un hermano enfermo, el cardenal arzobispo de Toledo, un cronista local, el delegado nacional del Frente de Juventudes, el vicario general castrense, el ministro de Trabajo, vicepresidente tercero del Gobierno, el nieto del Caudillo don NC, una (sic) acampado ciego</p> <p>10 verschiedene, 10 Bezeichnungen gesamt, davon:</p>	<p>el obispo de Tenerife (2), el vicepresidente nacional/del Patronato, Ministro de Justicia (3); el Asesor Religioso, el Gobernador de Lugo, el Subsecretario de Justicia (2), el arzobispo de grado, el hombre que es Presidente de Honor de este Patronato, Capitán General accidental, el Ministro del Ejército (3), general-jefe de Intendencia, vicario general castrense, Gobernador Militar, subdirector general de la Guardia Civil</p> <p>15 verschiedene, 21 Bezeichnungen gesamt, davon:</p>	<p>obligados a abandonar el trabajo que sostenían en sus años de vigor físico, hombres maduros, el asesor provincial de Sanidad, el asesor provincial (2), el asesor religioso, el jefe provincial del Movimiento</p> <p>6 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt, davon:</p>

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
	7 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 3 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	20 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 1 neutrale Bezeichnung 0 Adelstitel/förmliche Bez.	6 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 1 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf männliche Personen			
generische Maskulina im Singular und Plural	los menesterosos, los apestados, los valencianos, los necesitados, todos (2), los jefes (2), los Duques  7 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt	los Gobernadores, oradores, los jefes (2), el consumidor, todos  6 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt	
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	los jefes de las Casas Militar y Civil / del campamento, 215 muchachos ciegos de los Colegios, todos ellos pertenecientes al Frente de Juventudes, los Duques de Cádiz, acompañados de un vidente, estos muchachos, disgustados  8 versch. Bezeichnungen gesamt	los Gobernadores Civiles, los jefes del Alto Estado Mayor y Estado Mayor Central, jefes de los tres Ejércitos  3 verschiedene Bezeichnungen gesamt	
Alternativen zu den generischen Maskulina	los pobres, las Juntas, familia (2), Comisión, vidente, videntes, las escuadras, personalidades, los equipos, Frente de Juventudes (3), Organización Nacional de Ciegos (2), público, las autoridades, los partes médicos, familiares, personal  16 verschiedene, 20 Bezeichnungen gesamt, davon:  5 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 15 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	dirigentes (4), Juntas (3), miembros, el Gobierno, el Patronato (15), quienes, los antecedentes, personalidades (2), personas (2), el Consejo, Cuerpo (2); grupo (3), oficiales, compañía, tropas, autoridades, Asociación, sociedad, los asistentes, los presentes  21 verschiedene, 44 Bezeichnungen gesamt, davon:  14 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 30 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	economistas, la sociedad, organismos oficiales, familia, población (2), las Delegaciones, individuo  7 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:  2 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 6 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter
Epitheta zu Alternativen der generischen Maskulina	las Juntas de Socorro a domicilio, una Comisión del Ayuntamiento, las escuadras compuestas de ciegos y videntes, el numeroso público, las autoridades que las cumplimentaron, algunos familiares, el alto personal de las Casas Civil y Militar  7 verschiedene Bezeichnungen gesamt	Juntas Provinciales (2), el Patronato de Protección a la Mujer (6), un gran grupo de presión (2), las numerosas personas (2), dirigentes provinciales, los dirigentes del / de dicho Patronato, las altas personalidades, oficiales de los tres Ejércitos, las personalidades antes citadas, Cuerpo / Cuerpo Militar de Intendencia, una compañía de la Agrupación de Intendencia de la Región Militar, grupo de damas de Santa Teresa, demás autoridades militares  15 verschiedene, 23 Bezeichnungen gesamt	población activa, población pasiva, las Delegaciones de Sanidad y Sección Femenina  3 verschiedene Bezeichnungen gesamt
Thema 1: Familie		hogar del Caudillo  1 neutrale Bezeichnung	familia (3), crisis de la familia tradicional, hogar  5 verschiedene Bezeichnungen, davon:  0 positiv mit diesem Thema assoziiert 1 negativ mit diesem Thema assoziiert 4 neutral
Thema 2: Schwangerschaft			
Thema 3: Vaterschaft			
Thema 4: Thronfolgeregelung / Maßnahmen zur Gleichstellung			

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Thema 5: Maßnahmen zur Gleichstellung (Gesetzgebung)		<p>represión de la Trata de Blancas; preservación y moralización de las costumbres; represión de la prostitución y regeneración de mujeres caídas; política de moralización de las costumbres; consideraciones sobre el estado de moralidad pública en España; velar y trabajar incasablemente en pro de la conservación y perfección de la moralidad, para lo que se requiere buena voluntad, celo apostólico, gran conocimiento de los factores que influyen en la degeneración de las costumbres y de los medios aplicables para contrarrestarlos; una adecuada técnica de moralización; moralidad de las costumbres; la mujer consumidora puede convertirse en un gran grupo de presión (2); pasar a ser consumidoras activas; el tema de la mujer nueva</p> <p>11 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>6 auf traditionelle Situation referierende Bez. 3 auf Gleichberechtigung referierende Bez. 3 neutral</p>	<p>la evaluación del trabajo del ama de casa rural y urbana; la proyección social de la mujer y la influencia de la mujer en la actual sociedad de consumo; esperar el reconocimiento del trabajo en el hogar del ama de casa; pedir /confiar que la mutualidad de las amas de casa sea una realidad, integrada plenamente en la Seguridad Social; la mentalización del ama de casa en torno a sus problemas y la toma de conciencia de su poder, aún marginado, ha sido muy grande; necesidad de crear servicios públicos, como guarderías, de ayuda al ama de casa y a la familia; a estrato social más elevado menor importancia del trabajo de la mujer y viceversa (2); problemas laborales de la mujer (2), el derecho femenino al trabajo no debe traducirse en la mujer casada en una obligación de trabajar para ayudar a sostener / al sostén de la familia; las mujeres invaden ya casi todos los ambientes laborales creando numerosos problemas sociales y familiares; el lugar de trabajo de la mujer está disociado del hogar y la familia y está regulado por la legislación laboral; (actividad ocupacional es) una de las actitudes nuevas de la mujer; necesidad de la aportación de los ingresos para el salario familiar y la transformación cultural del estatuto y “role” de la mujer; un jornal más bajo para la mujer; paro masculino en algunos sectores de actividad; repercusión en la natalidad; problema del cuidado de los hijos</p> <p>19 verschiedene, 21 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>8 auf traditionelle Situation referierende Bez. 6 auf Gleichberechtigung referierende Bez. 7 neutral</p>
Thema 6: Frauenorganisation		<p>Sección Femenina (3)</p> <p>3 gleiche Bezeichnungen gesamt:</p> <p>3 auf traditionelle Situation referierende Bez. 0 auf Gleichberechtigung referierende Bez. 0 neutral</p>	<p>Sección Femenina (7), Sección Femenina de F.E.T. y de las J.O.N.S.</p> <p>2 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>8 auf traditionelle Situation referierende Bez. 0 auf Gleichberechtigung referierende Bez. 0 neutral</p>
Thema 7: Straftaten			

**Tabelle 4: Thema 1 (Bericht): Die Darstellung der Frauen in ihrer traditionellen Rolle (Demokratie)**

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Bezeichnung der Frauen	<p>NC (5), NP (3), la princesa/Princesa de Asturias (1/2), doña NP (8), la propietaria, doña NC (2), la Princesa (3), la princesa NP, su esposa, nuera, la viuda, las viudas (4), una (2), ella, la mujer, las mujeres (2), la única, las demandantes, la letrada, la juez (3), la jueza, la titular (3), la magistrada (2), la presidenta, la abogada, la madre (15), la progenitora</p> <p>28 verschiedene, 69 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>16 traditionell weibliche Rollenbilder 3 abwertende Bez. 14 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 19 neutrale Bezeichnungen 17 Adelstitel/förmliche Bez. (9)</p>	<p>NC (9), NP (9), A, NC del Valle, madre (6), mujer (3), las mujeres (2), la Princesa (2), la princesa Anastasia, la Princesa NP, la Reina Sofia, las Infantas, las enfermeras, licenciada, la hermana, la abuela, ella, sus tías, la hija (2)</p> <p>19 verschiedene, 45 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>6 traditionell weibliche Rollenbilder 9 abwertende Bez. 2 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 21 neutrale Bezeichnungen 7 Adelstitel/förmliche Bez. (3)</p>	<p>Su Alteza Real la Princesa de Asturias, la Princesa (4), la Princesa de Asturias (4), Doña NP (15), tía (2), NC, madre (2), esposa, la prometida, gestante, Infanta Doña NP (2)</p> <p>12 verschiedene, 34 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>3 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 5 neutrale Bezeichnungen 26 Adelstitel/förmliche Bez. (17)</p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>doña NP acompañada de su esposo, ingresada (2), muy desilusionada/ contenta, hospitalizada, las viudas de los pescadores, una de las viudas, cada una de las cinco viudas, la única que se interesó, cada viuda, la titular del Juzgado de Primera Instancia, la propietaria de la tienda de flores, la madre de los tres hermanos fallecidos, la titular del Juzgado, madre biológica (8), madre preadoptiva, madre adoptiva (2), advertida, apartada (2) siendo bebé tras ser declarada en desamparo, declarada en desamparo por no estar atendida, dada en acogimiento preadoptivo, estar integrada con sus padres y hermanos, devuelta (2), una niña de cinco años (3) acogida; madre biológica aquejada de trastorno bipolar; acampada [en la calle];</p> <p>28 verschiedene, 41 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>12 traditionell weibliche Rollenbilder 2 abwertende Bez. 3 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 23 neutrale Bezeichnungen 1 Adelstitel/förmliche Bez. (1)</p>	<p>la hija de los Príncipes, Infanta de España, la primogénita de los Príncipes de Asturias (2), la segunda en la línea de sucesión, su primera hija, la niña "grande y fuerte", la tercera/cuarta niña, dos niñas, vestida de blanco, evaluada (2), trasladada (2), su hermana pequeña, acentuar sus problemas psicológicos, la mujer que asegura ser la princesa Anastasia de Jerusalén, licenciada en Filología Inglesa, mostrar un "comportamiento atípico", ingresada</p> <p>18 verschiedene, 21 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>1 traditionell weibliche Rollenbilder 3 abwertende Bez. 1 modernes weibliches Rollenbild/Berufe 11 neutrale Bezeichnungen 5 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>la condición de Heredera de la primogénita, acompañada por el Príncipe de Asturias, el séptimo miembro, embarazada de 8 meses y una semana, ingresada de urgencia, primera hija</p> <p>6 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>2 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 3 neutrale Bezeichnungen 1 Adelstitel/förmliche Bez.</p>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen	<p>rescatar a sus viudas de un mar de desconfianza, una de las viudas ha batallado [...] en los tribunales, no hay que rendirse; NP dejó el frío de la calle donde su madre estuvo acampada para solicitar un piso</p> <p>4 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p>0 traditionell weibliche Rollenbilder 1 abwertende Bez. 3 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 0 neutrale Bezeichnungen</p>		

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Bezeichnung der Mädchen	<p>NP (5), niña (12), la pequeña (3), bebé, la menor, hija</p> <p>6 verschiedene, 23 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell weibliche Rollenbilder 5 abwertende Bez. 0 modernes weibliches Rollenbild/Beruf 18 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>NC (2), NP (6), hija (3), primogénita (2), la Infanta (2), la Infanta NP, niña (11), las niñas, NP de Borbón (3, su nombre completo), la nieta, la segunda, la criatura, el retoño, la recién nacida (2), XXXVI Princesa de Asturias (2), Alteza Real, la mayor, la prima</p> <p>18 verschiedene, 42 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell weibliche Rollenbilder 6 abwertende Bez. 0 modernes weibliches Rollenbild/Beruf 27 neutrale Bezeichnungen 9 Adelstitel/förmliche Bez. (1)</p>	<p>Infanta NP (2), la Infanta de España (3), NP (6), niña (11), primogénita (5), la recién nacida (3), hija (2), Heredera, Su Alteza Real, Princesa de Asturias, Princesa de Gerona y de Viana, Reina, Duquesa de Montblanc, Condesa de Cervera, Señora de Balaguer, el miembro, ésta, la pequeña (2), Infanta, Infanta Doña NP (2), Doña NP</p> <p>21 verschiedene, 48 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionelle Rollenbilder 6 abwertende Bez. 0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 25 neutrale Bezeichnungen 17 Adelstitel/förmliche Bez. (5)</p>
Bezeichnung der Jungen	<p>NP, niño (2), el pequeño</p> <p>3 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 1 abwertende Bez. 0 moderne männliche Rollenbilder 3 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>un hijo varón</p> <p>1 Bezeichnung gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bez. 0 moderne männliche Rollenbilder 1 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>NP (12)</p> <p>12 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 12 abwertende Bez. 0 moderne männliche Rollenbilder 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>
Bezeichnung der Kinder	<p>hijo (6), hijos, nieto (2), el bebé (3), infante de España y Alteza Real, heredero, ese niño o niña, el primogénito, hermanos, el menor</p> <p>10 verschiedene, 18 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>13 Bezeichnungen in generischer Verwendung 4 geschlechtsneutrale Bezeichnungen 1 explizite Nennung beider Geschlechter</p>	<p>nieto (2), los nietos, hijo, los hijos (3), el primogénito, los niños, el descendiente, tanto de niño como de niña</p> <p>8 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>9 Bezeichnungen in generischer Verwendung 1 geschlechtsneutrale Bezeichnungen 1 explizite Nennung beider Geschlechter</p>	<p>hijo (9), los hijos (6), primogénito (2), Heredero, niño o niña, varón o niña, bebé (2)</p> <p>7 verschiedene, 22 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>18 Bezeichnungen in generischer Verwendung 2 geschlechtsneutrale Bezeichnungen 2 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>
Bezeichnung der Männer	<p>NC (4), Príncipe, el príncipe, don NP (2), don NP de Borbón (el nombre completo), el Rey, padre, el portavoz, pescadores, marineros (2), el patrón (3), el ginecólogo (2), un técnico, los hijos, los hermanos, el capitán, el esposo</p> <p>17 verschiedene, 25 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>11 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 1 modernes männliches Rollenbild 7 neutrale Bezeichnungen 6 Adelstitel/förmliche Bez. (2)</p>	<p>NC (6), A (3), NC de Rivera, el doctor NC, el doctor A, el Príncipe (6), él (2), Príncipe NP (3), Príncipe de Asturias, NP de Borbón, quien (2), los hombres, padre (5), el presidente (2), Don NP, el Rey Don NP, el Rey, el amigo, uno, el abuelo, el hijo, el portavoz (2), el jefe, ministro, el director general, el alcalde (3), un juez, el marido, el conecedor</p> <p>29 verschiedene, 53 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>13 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 5 moderne männliche Rollenbilder 20 neutrale Bezeichnungen 15 Adelstitel/förmliche Bez. (5)</p>	<p>Don NP (11), Príncipe (5), Príncipe de Asturias (2), padre (3), Heredero, Heredero al Trono, Heredero a la Corona (2), varón (5), Rey, el ginecólogo, el doctor NC, el mismo, el presidente del Gobierno NC</p> <p>13 verschiedene, 35 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>3 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 3 moderne männliche Rollenbilder 7 neutrale Bezeichnungen 22 Adelstitel/förmliche Bez. (11)</p>

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	<p>tres hermanos fallecidos, los pescadores fallecidos, capitán titulado, siete marineros de Adra, un portavoz del Palacio de la Zarzuela, este pequeño fue retirado a su familia de acogida</p> <p>6 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>4 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 modernes männliches Rollenbild 2 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>emocionado y con una permanente sonrisa dibujada en el rostro; muy orgulloso, el propio padre de la criatura, el padre de la Princesa de Asturias, invadido por la tensión, uno de los amigos del Príncipe NP, el presidente del Gobierno / del Consejo de Estado, el jefe del Ejecutivo; el ministro de Justicia, acompañado por el director general de Registros y Notarías; el portavoz de la familia (2), conocedor de todo el proceso</p> <p>11 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>6 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 4 moderne männliche Rollenbilder 3 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>el propio Príncipe</p> <p>1 Adelstitel/förmliche Bez.</p>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf männliche Personen			
generische Maskulina im Singular und Plural	<p>los Príncipes/príncipes de Asturias (1/3), los muertos, abogados, el heredero, los duques de Lugo, los padres (2), nosotros</p> <p>8 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>los Príncipes de Asturias (3), los Príncipes, los Reyes (2), los médicos, los padrinos, los abuelos, los amigos, los progenitores, heredero</p> <p>9 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>Príncipes (3), Sus Altezas Reales los Príncipes de Asturias (2), los padres, los Reyes, los Príncipes de Asturias (5), Sus Majestades los Reyes, los fotógrafos, los ginecólogos, ellos mismos, los españoles</p> <p>11 verschiedene, 18 Bezeichnungen gesamt</p>
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	<p>nuestro/su primer hijo (1/5), los dos hijos de los duques de Lugo, el séptimo nieto (2), el futuro hijo de los príncipes de Asturias, otro heredero al trono de España, infante de España, el primogénito del heredero, los padres preadoptivos</p> <p>9 verschiedene, 14 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>los abuelos paternos, los Príncipes de Asturias casados, sus futuros hijos, su séptimo nieto (2) de los Reyes de España; sus nietos aún menores de edad; dos hijos de x y x años, los hijos más pequeños</p> <p>8 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>los dos hijos de ésta, sus dos/cuatro hijos (1/2), un segundo hijo de los Príncipes, segundo hijo, tercer o cuarto hijo</p> <p>6 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt</p>
Alternativen zu den generischen Maskulina	<p>la Casa del Rey (2), el gabinete, la pareja, fuentes, su círculo, familia (10), víctimas, la Dirección General de Menores de Canarias</p> <p>8 verschiedene, 18 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>1 geschlechtsneutrale Personenbezeichnung 17 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>	<p>los periodistas, persona, alguien, fuentes, las autoridades, el departamento, la pareja (2), la Casa Real (2), Zarzuela, el círculo familiar</p> <p>10 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>3 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 9 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>	<p>los periodistas (2), el Palacio de la Zarzuela (2), fuentes, la Casa de Su Majestad el Rey (2), la Casa del Rey, los miembros, las víctimas</p> <p>7 verschiedene, 10 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>4 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 6 Oberbegriff 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>
Epitheta zu Alternativen der generischen Maskulina	<p>el gabinete de prensa de la Casa del Rey, su círculo más próximo, fuentes cercanas al juzgado, la familia acogedora canaria / de acogida, la familia canaria, la familia preadoptiva (3), su nueva familia</p> <p>8 verschiedene, 10 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>otras fuentes, otra persona, el primer descendiente, alguien llamado a ocupar</p> <p>4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>un grupo de periodistas, el séptimo miembro, las víctimas del terrorismo, fuentes del Palacio de la Zarzuela</p> <p>4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt</p>



Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Thema 1: Familie	<p>la Familia Real/familia real, las familias (3), <b>formar una familia, contraer matrimonio</b>, matrimonios, defunciones, <b>el compromiso de la pareja, noviazgo</b></p> <p>9 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>4 positiv mit diesem Thema assoziiert</b> <b>0 negativ mit dem Thema assoziiert</b> <b>7 neutral</b></p>	<p>la Familia Real, <b>el compromiso de la pareja</b>, la familia (3), <b>separación matrimonial que fue traumática, los problemas de su negocio familiar</b></p> <p>5 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt:</p> <p><b>1 positiv mit diesem Thema assoziiert</b> <b>2 negativ mit dem Thema assoziiert</b> <b>4 neutral</b></p>	<p>la Familia Real (2)</p> <p>2 neutrale Bezeichnungen</p>
Thema 2: Schwangerschaft	<p><b>dar a luz (2)</b>, estar a punto de llegar, la llegada del primer hijo, el parto (2), salir de cuentas, nacer, nacimiento (5), <b>molestias (2), contracciones</b>, estar de casi 3 meses, <b>molestias estomacales, las náuseas, un problema en el esófago</b>, el alumbramiento en marcha, <b>un embarazo que no fue fácil</b></p> <p>15 verschiedene, 22 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>2 positiv mit diesem Thema assoziiert</b> <b>7 negativ mit dem Thema assoziiert</b> <b>13 neutral</b></p>	<p><b>dar a luz (2)</b>, nacer (5), <b>venir al mundo</b>, embarazo (3), nacimiento (2), cesárea (4), el parto (4), el alumbramiento = el proceso, <b>en perfecto estado de salud, el feliz desenlace, lo más bonito en la vida [el parto]</b></p> <p>12 verschiedene, 26 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>6 positiv mit diesem Thema assoziiert</b> <b>0 negativ mit diesem Thema assoziiert</b> <b>20 neutral</b></p>	<p>nacimiento (6), alumbramiento (5), <b>dar a luz (2), feliz acontecimiento</b>, nacer (4), <b>contracciones</b>, permanecer en reposo, el parto, <b>llegada al mundo</b>, el primer / segundo embarazo (3/1), <b>las molestias de los primeros meses de embarazo, verse obligada a restringir notablemente su actividad, apreciar claramente su figura de gestante</b></p> <p>14 verschiedene, 29 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>4 positiv mit diesem Thema assoziiert</b> <b>3 negativ mit diesem Thema assoziiert</b> <b>22 neutral</b></p>
Thema 3: Vaterschaft			
Thema 4: Aktuelle Thronfolgeregelung mit Maßnahmen zur Gleichstellung (Verfassungsreform)	<p>ocupar el segundo lugar / puesto en la línea de sucesión al trono (2/1), <b>está prevista la reforma del artículo 57 de la Constitución, garantizando la igualdad entre sexos en el acceso a la Corona de España</b></p> <p>3 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 auf traditionelle Situation referierende Bez.</b> <b>1 auf Gleichberechtigung referierende Bez.</b> <b>3 neutral</b></p>	<p>la línea de sucesión al trono, la segunda en la línea de sucesión, <b>preferencia de los hombres sobre las mujeres en la sucesión</b>, el orden sucesorio, ocupar el Trono, ocupar el segundo puesto en la línea de sucesión al trono, <b>reformular el artículo 57.1 de la Constitución, que regula las cuestiones sucesorias; reformar la Constitución [...] en la sucesión monárquica, reformar su Título II sobre la Corona; la modificación, la reforma, realizar los cambios con carácter retroactivo, reabrir el debate sobre la necesidad de una reforma urgente de la Constitución, la preferencia de los hombres sobre las mujeres en la sucesión, el problema que podría surgir si antes de que se reforme el artículo 57.1 de la Constitución....; intención de reformar la Constitución [...] en que se refiere a la sucesión monárquica, reformar, la reforma, la modificación, los cambios</b></p> <p>20 verschiedene, 20 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>3 auf traditionelle Situation referierende Bez.</b> <b>12 auf Gleichberechtigung referierende Bez.</b> <b>5 neutral</b></p>	<p><b>la tradición de la Monarquía española, el primogénito sea Heredero; dar un margen más amplio para reformar la Constitución, que da prioridad al varón sobre la mujer en la sucesión a la Corona; le situaría [a él] en el segundo lugar por delante de la primogénita; ocupar el tercer puesto en la línea de sucesión (2), no modificará el puesto que ocupa la primogénita de los Príncipes en la línea de sucesión, el hecho sucesorio, ocupar el segundo lugar en la línea de sucesión a la Corona; está prevista la reforma de este artículo con el fin de eliminar esta discriminación por razones de sexo; no hay ninguna prisa para reformar la Carta Magna; ampliar en unos dos años el tiempo para la reforma; modificar el artículo; la reforma; aunque la Constitución establece la prioridad del varón sobre la mujer, está prevista una reforma de la Carta Magna, con el fin de que el primogénito sea el Heredero, independientemente de su sexo; modificación; haber tiempo de sobra para reformar los artículos de la Constitución, en el asunto de la reforma legal no hay urgencia</b></p> <p>18 verschiedene, 19 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>10 auf traditionelle Situation referierende Bez.</b> <b>5 auf Gleichberechtigung referierende Bez.</b> <b>4 neutral</b></p>
Thema 5: Maßnahmen zur Gleichstellung (Gesetzgebung)			
Thema 6: Frauenorganisation			
Thema 7: Straftaten			

**Tabelle 5: Thema 1 (Porträt/Nachruf): Die Darstellung der Frauen in ihrer traditionellen Rolle (Diktatur)**

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Bezeichnung der Frauen	<p>madre (12), viuda, abuela (5), la joven (3), doña NC (6), NC (3), doña NP (7), NP, la tía NP (2), la señorita, la “seña” partera (2), comadrona (3), ella (3), la centenaria, mujer (3), la protagonista, una extremeña, madrina, mamá</p> <p>19 verschiedene, 57 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>18 traditionell weibliche Rollenbilder 2 abwertende Bez. 5 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 19 neutrale Bezeichnungen (2) 13 Adelstitel/förmliche Bez. (7)</p>	<p>esposa (8), señora doña NC, doña NC (5), dama (2), un combatiente, la cual, Delegada, acreedora, finada, una, afiliadas, mujer (8), mujeres (2), NP (2), NC (2); madre (2), quien, señora, señora A, ella, la asistente social (2), la vecina (2), la presunta agresora</p> <p>23 verschiedene, 48 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>3 traditionell weibliche Rollenbilder 2 abwertende Bez. 3 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 30 neutrale Bezeichnungen 10 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>doña NC (4), ella (3), doña NP (8), NP (5), NC (3), madre (6), esposa, abuela, bisabuela, tatarabuela, retatarabuela (4), quintanabuela (2), centenaria, una, nietas, viuda, mujer (2), la finada, hija, institutriz, la colegiala, Carmencita Franco Polo, la señora de A (2), dama</p> <p>24 verschiedene, 53 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>15 traditionell weibliche Rollenbilder 6 abwertende Bez. 1 modernes weibliches Rollenbild/Beruf 16 neutrale Bezeichnungen 15 Adelstitel/förmliche Bez. (8)</p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>madre de NP, viuda de Durán, la niña de xx años, es recogida por su abuela, misteriosamente desaparecida, enviada por su madre a comprar una revista, se encontraba interna en un colegio, identificada por una joven, desconcertada, una niña muy parecida a la de la fotografía de Laura, extrañada la señorita, pedía limosna por su madre y por su abuela, llevaba el pelo cortado al flequillo y su indumentaria no correspondía a los vestidos que llevaba; casi centenaria, recibir la medalla al mérito en el trabajo; la comadrona NC; xx años, no nerviosa; emocionada, imponerla la Medalla al Mérito en el Trabajo, en su categoría de bronce; esta mujer, protagonista de la noticia, las cuatro niñas, una extremeña procedente de una familia modesta, joven, casada, se hizo famosa en toda la comarca pos sus buenos servicios y por su cariño por los demás; esta mujer singular (1) a la que ahora se le ha concedido la Medalla del Mérito en el Trabajo; muy contenta, imponerle la condecoración; muy emocionada, se ha acicalado porque todavía puede presumir de gracia y belleza; la hermosura de la ancianidad venerable, superconocida en toda su comarca; las cuatrillizas de Badajoz (2), cuatro criaturas, la joven madre, sometida a la cesárea, la joven mamá, las niñas en la báscula médica, recién nacidas</p> <p>42 verschiedene, 43 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>7 traditionell weibliche Rollenbilder 1 abwertende Bez. 7 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 28 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>la esposa del general A, la distinguida señora doña NC, esposa del general de división don NC; la ilustre dama fallecida estuvo adornada de las más altas virtudes, como corresponde a la esposa de un ilustre soldado de España; un combatiente más que con su temple magnífico y su entereza ayudó; Delegada de la Sección Femenina de la Falange, y en ese cargo realizó una labor ejemplar, acreedora a los mayores merecimientos, la distinguida dama, Vitoria, de donde era natural la finada, una de sus afiliadas de excepción, su mujer (2), una mujer quien quería vengarse del padre del niño; su hija, su madre, esa mujer, mi madre, exaltadísima, muy nerviosa, su pequeña atropellada hace ya más de dos años</p> <p>20 verschiedene, 21 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>5 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 1 modernes weibliches Rollenbild/Berufe 12 neutrale Bezeichnungen 3 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>esta feliz retatarabuela, NP de xx años (2), sus nietas, esta centenaria, un poco sorda, su estado físico es bueno y conserva íntegras sus facultades mentales, plétórica de felicidad, el envidiable título genealógico de quintanabuela, la única retatarabuela de España; su hija, una niña de dos meses muerta; su mujer, todos alababan su belleza, sencillez y simpatía, se quedó huérfana de madre siendo una niña, sus hermanas, colegiala adolescente, la hija única del matrimonio, la madre de don NC (2), la distinguida dama doña NC de Caballero, esposa del general don NC, consagrada por entero a su hogar y dotada de sorisoladas virtudes; gozaba de unánime simpatía</p> <p>22 verschiedene, 24 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>8 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 15 neutrale Bezeichnungen 1 Adelstitel/förmliche Bez.</p>

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen	ya son, como ella misma, historia; cuatro niñas sanas que traen muchas ganas de vivir; <b>se ha ganado la Medalla a pulso; (las cuatrillizas) han traído debajo del brazo algo más que los clásicos panes, porque la Diputación Provincial [...] va a correr con todos los gastos que han traído a los padres este parto de cuatrillizas, algo así como unas 75.000 pesetas</b>  4 versch. Bezeichnungen, davon: <b>1 traditionell weibliches Rollenbild</b> <b>0 abwertende Bez.</b> <b>1 modernes weibliches Rollenbild/Beruf</b> <b>2 neutrale Bezeichnungen</b>	hizo gala durante su vida de un alto espíritu           1 neutrale Bezeichnung	<b>ella ha sido para él el preciado tesoro de la estabilidad, una estabilidad asentada en el amor, la fidelidad y la familia;</b> el amor venció las dificultades           2 versch. Bezeichnungen, davon: <b>1 traditionell weibliches Rollenbild</b> <b>0 abwertende Bez.</b> <b>0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>1 neutrale Bezeichnung</b>
Bezeichnung der Mädchen	niña (9), niñas (3), ella (3), <b>NP (6)</b> , NC, chica, la pequeña (3), hija (2), "Gazpachita", las cuatrillizas (6), criaturas, nacidas, todas, niños  14 verschiedene, 39 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>7 abwertende Bez.</b> <b>32 neutrale Bezeichnungen</b>	<b>NP</b> , hija, niña, la pequeña    4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>1 abwertende Bez.</b> <b>3 neutrale Bezeichnungen</b>	hija (2), ésta, la pequeña, la niña (2), NC, <b>NP (4)</b> , la criatura, huérfana, Carmencita, hermanas <b>NP y NP</b>    10 verschiedene, 15 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>6 abwertende Bez.</b> <b>9 neutrale Bezeichnungen</b>
Bezeichnung der Jungen	hijo           1 neutrale Bezeichnung	<b>NP (3)</b> , NC, él, niño (4), hijo (3), la víctima    6 verschiedene, 13 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>3 abwertende Bez.</b> <b>10 neutrale Bezeichnungen</b>	<b>NP (6)</b> , hijo, hijos    3 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>6 abwertende Bez.</b> <b>2 neutrale Bezeichnungen</b>
Bezeichnung der Kinder	<b>gemelos, trillizos, cuatrillizos, quintillizos, hijos</b>  5 verschiedene, 5 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>5 Bezeichnungen in generischer Verwendung</b> <b>0 geschlechtsneutrale Bezeichnungen</b> <b>0 explizite Nennung beider Geschlechter</b>	<b>hijos (4), todos, niños</b>  3 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>6 Bezeichnungen in generischer Verwendung</b> <b>0 geschlechtsneutrale Bezeichnungen</b> <b>0 explizite Nennung beider Geschlechter</b>	<b>chozno (3), cuadrinieto (3), bisnietos (2), nietos (2), hijos</b>  5 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>11 Bezeichnungen in generischer Verwendung</b> <b>0 geschlechtsneutrale Bezeichnungen</b> <b>0 explizite Nennungen beider Geschlechter</b>
Bezeichnung der Männer	<b>NP, don NC, el doctor A (3), aquello, el señor delegado, el delegado, padre, corresponsal, funcionario, ayudantes técnicos sanitarios, el anestesista, señores A y A; señor A (2), el pediatra, el vicepresidente, el director</b>  16 verschiedene, 19 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>12 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe (1)</b> <b>1 abwertende Bezeichnung</b> <b>1 modernes männliches Rollenbild</b> <b>1 neutrale Bezeichnung</b> <b>4 Adelstitel/förmliche Bez.</b>	<b>Caudillo, general A (4), general, don NC (2), NC, soldado, defensor, Su Excelencia el Jefe del Estado, marido (4), esposo, NP (6), procesado, padre, abogado, él (2), el reo, autor de un delito, director</b>  18 verschiedene, 31 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>9 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>6 abwertende Bezeichnungen</b> <b>1 moderne männliche Rollenbilder</b> <b>11 neutrale Bezeichnungen</b> <b>4 Adelstitel/förmliche Bez.</b>	<b>padre (2), minero, el benjamin, NP (3), NC (5), marido (2), general A (2), A (2), general, don NC (5), don NP (4), el Jefe del Estado, director (3), Su Excelencia el Generalísimo, el defensor</b>  15 verschiedene, 34 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>9 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>3 abwertende Bezeichnungen</b> <b>2 moderne männliche Rollenbilder</b> <b>10 neutrale Bezeichnungen</b> <b>10 Adelstitel/förmliche Bez. (4)</b>

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	<p>tuvo para ella palabras de cariño; <b>el padre, don NC, funcionario empresarial con destino en Málaga; el director de Maternidad Provincial; su vicepresidente señor Ramallo, un hijo de cinco años, ayudantes técnicos sanitarios señores A y A; el señor delegado de Trabajo en funciones, el delegado de Trabajo en funciones</b></p> <p>8 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>6 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe (2, 1)</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 modernes männliches Rollenbild</b> <b>2 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p><b>general de división don NC; un ilustre soldado de España, el general A; el glorioso defensor de Oviedo; nuestro querido general A; condenado por abandonar a su mujer y a sus dos hijos; un padre de familia abandonó a su mujer y a los dos hijos; condenado en sentencia firme a cuatro meses y un día de arresto y otras accesorias, su conducta es bastante/era irregular, alterna con frecuencia con diversas mujeres (2), el fallo le condenó a la pena citada, conducta desordenada que justifica la sanción penal, niño de xx años (2), apuñalado por una mujer, objeto de una puñalada en el cuello causada por una mujer, el padre del niño, el pequeño Domingo (2), hospitalizado, mi pobre hijo, su hijo</b></p> <p>20 verschiedene, 23 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>6 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe (1)</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>3 moderne männliche Rollenbilder</b> <b>14 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p><b>NP de xx años (2); su padre; su marido, llevándose a la pequeña; el joven militar de xx años, informado del triste desenlace, heroico defensor de Oviedo, director general de Seguridad</b></p> <p>6 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>3 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>2 abwertende Bezeichnungen</b> <b>2 moderne männliche Rollenbilder</b> <b>1 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>
generische Maskulina im Singular und Plural	<p>hijos, nietos, bisnietos, gitanillos, ése (3), cuántos, todos (2), algunos, los extremeños, los sanvicenteños, 4000, los padres (Eltern), los doctores A y A, los médicos</p> <p>14 verschiedene, 17 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>hijos, los padres (2)</p> <p>2 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>hijos (6), nietos (2), bisnietos (2), los hermanos, tataranietos (2), los que, nosotros, los tres, los vecinos, amigos, cuantos, padres (2), citados, biógrafos, todos, los reyes, los marqueses, ambos</p> <p>18 verschiedene, 27 Bezeichnungen gesamt</p>
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	<p>sus padres, todos los que, 4000 a los que, algunos parecen más viejos; cuatro o cinco hijos simultáneos</p> <p>5 verschiedene Bezeichnungen gesamt</p>	<p>sus hijos, sus dos hijos, los dos hijos del matrimonio, los padres de la esposa, sus padres, familia, nadie (4), alguien, la Policía, quien, todos los niños</p> <p>11 verschiedene, 14 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>los cuatro citados, los otros tres, los otros dos hijos, los hermanos de doña NP, varios de sus biógrafos, los reyes don NP y doña NP, sus nietos, sus padres (2), sus hijos, los siete hijos de los marqueses de Villaverde, tres bisnietos del matrimonio, entre cuantos que la trataban</p> <p>12 verschiedene, 13 Bezeichnungen gesamt</p>
Alternativen zu den generischen Maskulina	<p><b>Policia, personas (2), pueblo, de quien, matrimonio (2), los demás (2)</b></p> <p>6 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>5 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen</b> <b>4 Oberbegriffe</b> <b>0 explizite Nennungen beider Geschlechter</b></p>	<p><b>la población civil, los familiares (5), la familia (2), matrimonio (2), cónyuges (2), la defensa, un parte médico</b></p> <p>7 verschiedene, 14 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>7 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen</b> <b>7 Oberbegriffe</b> <b>0 explizite Nennungen beider Geschlechter</b></p>	<p>persona, descendientes, <b>matrimonio (3), parte, la pareja, familia, personalidades</b></p> <p>7 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>4 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen</b> <b>5 Oberbegriffe</b> <b>0 explizite Nennungen beider Geschlechter</b></p>
Epitheta zu Alternativen der generischen Maskulina	<p>su pueblo, varias personas que se unieron al homenaje con una placa de plata dedicada a doña NP, cuatro mil personas, de quien las contempla, este (joven) matrimonio,</p> <p>6 versch. Bezeichnungen gesamt</p>	<p>los familiares de doña NC; sus familiares (2)</p> <p>2 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>parte de su numerosa familia, su matrimonio, 106 descendientes divididos de la siguiente forma, persona que tenga más edad que doña NP, numerosas personalidades</p> <p>5 versch. Bezeichnungen gesamt</p>

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Thema 1: Familie	<p>pasar los fines de semana con la familia, una familia modesta, casada</p> <p>3 verschiedene Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 positiv mit diesem Thema assoziiert 0 negativ mit dem Thema assoziiert 3 neutral</p>	<p>la familia (3), <b>contrajo matrimonio</b>, separación por disensiones, disensiones (2), separación amistosa, abandono de familia, <b>unión conyugal</b>, desavenencias entre marido y mujer</p> <p>8 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>2 positiv mit diesem Thema assoziiert 5 negativ mit dem Thema assoziiert 4 neutral</p>	<p>familia (5), <b>separarse</b>, <b>conocer a cinco generaciones y seis con la propia de ella</b>, <b>se siente con ánimos para ser quintanabuela</b>, <b>matrimonio (3)</b>, <b>boda (4)</b>, discusión, discusiones conyugales, riña mantenida entre sus padres, discusiones, forcejeo, discusiones frecuentes entre ambos, las relaciones parecieron hacerse insostenible, (ella) abandonar su hogar, propósito de separarse para siempre de su mujer/ de separación, disputar, <b>contraer matrimonio (2)</b>, <b>unirse en matrimonio</b>, <b>hogar unido y feliz</b>, <b>amor (2)</b>, <b>fidelidad</b>, <b>noviazgo (2)</b></p> <p>24 verschiedene, 35 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>18 positiv mit dem Thema assoziiert 12 negativ mit dem Thema assoziiert 5 neutral</p>
Thema 2: Schwangerschaft	<p><b>ha ayudado a traer al mundo a más de cuatro mil personas; el venir a dar a luz a Badajoz [...] ha obedecido a razones de orden familiar; ayudar en el hermoso trance de la naciencia</b>, ayudar a venir al mundo, nacer, <b>venía muy mal</b>, permanecer en la incubadora como medida de precaución, cesárea, necesitó intervención quirúrgica (2), el parto, los partos triples, un parto de gemelos / de trillizos / de cuatrillizos / de quintillizos, este parto de cuatrillizas (2), el alumbramiento llegó bastante después del tiempo normal</p> <p>17 verschiedene, 19 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>3 positiv mit diesem Thema assoziiert 1 negativ mit dem Thema assoziiert 15 neutral</p>	<p>nacieron los hijos</p> <p>1 Bezeichnung</p> <p>0 positiv mit diesem Thema assoziiert 0 negativ mit diesem Thema assoziiert 1 neutral</p>	<p>nacer (3), nacimiento</p> <p>2 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 positiv mit diesem Thema assoziiert 0 negativ mit diesem Thema assoziiert 4 neutral</p>
Thema 3: Vaterschaft		<p>desatendiendo sus obligaciones familiares, abandono de los deberes familiares, abandonar a su mujer y a sus dos hijos (2), no volvió a ocuparse de sus familiares, no volvió a atender a la esposa ni a los hijos, sin que volviera a atender a sus familiares, accesorias de rigor y privación de los derechos de autoridad marital y patria potestad, dejó él de sostener económicamente a sus familiares</p> <p>8 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>9 negativ mit diesem Thema assoziiert</p>	
Thema 4: Thronfolgeregelung / Maßnahmen zur Gleichstellung			
Thema 5: Maßnahmen zur Gleichstellung (Gesetzgebung)			
Thema 6: Frauenorganisation			

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Thema 7: Straftaten	<p>misteriosa desaparición de una niña, perder todo contacto con ella (2), seguía sin aparecer, el hecho, la desaparición, este extraño suceso</p> <p>6 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>2 neutral (1) 5 Euphemismen</p>	<p>lo ocurrido, hechos probados, suceder, lo sucedido, un delito de abandono de familia (2), el fallo (2), esto ocurría, el fallo condenatorio, asunto, escenas que tuvieron lugar, hacer justicia (2), lo que pasó, (ella) me echó encima con un cuchillo, apuñalar, clavárselo el cuchillo al niño en el cuello</p> <p>15 verschiedene, 18 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>10 neutral 8 Euphemismen</p>	<p>los hechos, la criatura cayó al suelo, fallecer, morir</p> <p>4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>3 neutral 1 Euphemismus</p>

**Tabelle 6: Thema 2 (Nachricht/Kurznachricht): Die Darstellung der Frauen als Opfer geschlechterspezifischer Gewalt (Diktatur)**

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Bezeichnung der Frauen	<p>NP (5); NC (33), <b>doña NC (3)</b>, hija, <b>la modelo (2)</b>; la propietaria, mujer (5), <b>periodista (2)</b>; <b>la víctima (3)</b>, <b>madre (6)</b>, <b>sirvienta</b>, <b>señorita Frías</b>, <b>novia (2)</b>, <b>muchacha</b>, <b>viuda</b>, vecina (2), anciana (4), ancianas, <b>religiosas (2)</b>, <b>hermanas sor (3)</b>, <b>la lesionada</b>, dueña, <b>perjudicada</b>, acompañante</p> <p>24 verschiedene, 83 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>5 Opfer</b> <b>7 abwertende Bezeichnungen</b> <b>9 (Ex-)Partnerinnen/Mütter</b> <b>10 Berufsbezeichnungen</b> 49 neutrale Bezeichnungen <b>3 förmliche Bez./Adelstitel</b></p>	<p>NC (22), <b>doña NC (2)</b>, <b>señorita NC</b>, <b>señora</b>, mujer (7), <b>cadáver (2)</b>, ésta, vecina, <b>viuda (2)</b>, <b>una herida</b>, ella, <b>esposa (4)</b>, anciana, la joven (3), jóvenes, cooperadoras, <b>modista</b>, <b>novia (3)</b>, <b>muchacha</b>, pasajera (3), <b>madre (3)</b>, portadora (2), <b>víctima (3)</b>, <b>la doctora (3)</b>, <b>la asaltada</b></p> <p>25 verschiedene, 71 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>7 Opfer</b> <b>2 abwertende Bezeichnungen</b> <b>12 (Ex-)Partnerinnen/Mütter</b> <b>4 Berufsbezeichnungen</b> 43 neutrale Bezeichnungen <b>3 förmliche Bez./Adelstitel</b></p>	<p>NP (2); NC (14), <b>doña NC (21)</b>, <b>señora NC</b>, extranjera, ella, <b>esposa (3)</b>, <b>madre</b>, <b>cadáver (2)</b>, mujer (16), mujeres (2), <b>sirvienta (2)</b>, anciana (2), <b>la lesionada (2)</b>, <b>muchacha (2)</b>, <b>novia (2)</b>, pasajera (3), <b>víctima (5)</b>, <b>la modelo (5)</b>; vecina (2), <b>viuda</b></p> <p>21 verschiedene, 90 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>9 Opfer</b> <b>4 abwertende Bezeichnungen</b> <b>7 (Ex-)Partnerinnen/Mütter</b> <b>7 Berufsbezeichnungen</b> 41 neutrale Bezeichnungen <b>22 förmliche Bez./Adelstitel</b></p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>domiciliada (5), la niña desaparecida (2); la pequeña NC, de 9 años; la pequeña desaparecida, sin resolverse el misterio acerca de la desaparición; una niña de 10 años; <b>su madre y otra hermana que la acompañaban</b>; murió al ser arrollada por un turismo; arrollada (2); la modelo de Julio Romero de Torres; atropellada (5); la popular modelo; sus heridas no son graves; amenazada por unos ladrones; mujer atropellada, de xx años; sufrió lesiones de pronóstico reservado; asistida (2); <b>casada</b>; la niña secuestrada, la niña de x años NC; encontrada, secuestrada; la niña de 14 años NC; hospitalizada; <b>la madre de la pequeña</b>; asaltada (2); muerta en accidente, trasladada al citado centro sanitario; mujer asaltada; <b>periodista madrileña</b>; la <b>periodista NC</b>; NC, de xx años (8), trasladada (4); la joven NC, de 16 años, acompañada de su novio; <b>NP</b>, cuyos apellidos se ignoran, de xx años, hallada en la cocina y tumbada sobre almohadones e inconsciente; niña arrollada, resultó muerta (4); la pequeña de 2 años de edad, alcanzada por el tren; NC, de 19 años, hija del ganadero manchego don NC, resultó herida grave; apuñalada por su <b>novio</b>, trasladada en grave estado, muerta por el desprendimiento de una cornisa, de xx años (4), asistida de lesiones graves, resultó con lesiones graves; la niña NC, que vive en ..; <b>niña lesionada</b>, resultó lesionada, alcanzada por el camión; <b>niña de 2 años ahogada (2)</b>; anciana arrollada; identificada como NC de xx años; joven de xx años apuñalada; la joven de xx años NC (2); natural de (2), vecina de (2), agredida con arma blanca, recogida en grave estado y trasladada al Hospital, sobrina NC de xx años; <b>tres religiosas con heridas menos graves</b>; las <b>hermanas sor NP (3)</b>, la anciana NC; tres ancianas heridas leves; joven herida; piropeada, silbada y llamada repetidas veces</p>	<p>el hallazgo del cadáver de una mujer, el cuerpo de una mujer, vecina de, NC de xx años (11); <b>niña de pecho atropellada; atropellada (9)</b>, la niña de diez meses / de xx años de edad NC, <b>doña NC de xx años de edad con domicilio en (10)</b>, domiciliada en (4), herida, con xx años, lesionada (2), golpeada, alcanzada, niña grave por atropello; muerta por un automóvil, resultar muerta en un atropello de automóvil/ de una moto, resultar muerta, curada, asistida (2), viuda, trasladada, trasladada en grave estado, anciana atropellada y muerta, las celosas y abnegadas cooperadoras; atender a cuantas jóvenes solicitan y necesitan amparo; se multiplican incansablemente para llevar su apoyo y su aliento allí donde es necesario; Obra de Protección a la Joven (2), <b>su esposa (2)</b>, natural de (2), soltera, <b>de profesión modista</b>, herir a su <b>novia (2)</b>; herir gravemente a su <b>novia</b>, asestandola repetidos golpes con una navaja; causar la muerte a su <b>novia</b>; una pasajera del “Plus Ultra” desaparecida en el mar; una pasajera del buque correo de la Transmediterránea; caer al mar, padecer una enfermedad incurable, la pasajera no hallada, <b>casada</b>, matar a su <b>novia a tiros</b>; disparó dos tiros contra la cabeza de su sobrina; dejar de existir, arrojó a <b>su mujer</b> desde la torre Eiffel (2), estrangular a <b>su madre (2)</b>, mujer muerta, atracada (2), abordada por dos jóvenes / por un niño; agredida; morir a consecuencia de las heridas producidas al ser arrollada por un turismo</p>	<p><b>la madre de la criatura</b>, domiciliada (7), <b>resultó lesionada</b>, la niña de 10 meses NC; la niña de x meses/ años, la niña de x años NC, con domicilio en; asistida (6), <b>extranjera ahogada</b>; <b>esposa de un oficial de las líneas aéreas francesas</b>, niña menor, ahogada (3), atropellada (14), NC de xx años (8), fallecer atropellada, mujer atropellada, atracada, otra mujer atropellada, trasladada (4), <b>casada (2)</b>, <b>doña NC de xx años (4)</b>; natural de; la infortunada mujer; su hija (2); una sirvienta de la que sólo se sabe que se llama <b>NP</b>; <b>ingresada</b>, gravemente herida, muchacha apuñalada por su <b>novio</b>; otra mujer, una pasajera del buque-correo de la Transmediterránea “Plus Ultra”; padecer una enfermedad incurable; no pudo ser hallada; <b>arrollada por un camión cuya identidad se desconoce</b>, <b>desaparecida (2)</b>, ambas domiciliadas, <b>heridas en accidente de tráfico</b>; <b>la esposa de dicho señor</b>, <b>heridas en el accidente</b>; resultar muerta (2), identificada como; con domicilio en; ojos azules y cabellos largos y mide 1,65 metros de estatura, “mujer morena” (2); servir de modelo a Romero de Torres; servir de modelo para tantas obras del pintor NC, la modelo de NC; la <b>inolvidable NC</b>, <b>conducida a la casa de socorro</b>; la modelo del retrato que durante años adornó y caracterizó los billetes de cien pesetas, cuenta en la actualidad xx años; posar como modelo para pintores y escultores, anciana de xx años NC, vecina de (2); <b>identificada como doña NC de xx años de edad</b>, resultó muerta / herida (2/2), mujer que representa tener unos xx años de edad; <b>víctima no identificada aún</b>; <b>doña NC gravemente herida</b>; joven muerta en extrañas circunstancias; una joven de x años cuyo nombre no ha sido revelado; encontrada muerta, dos mujeres atracadas por navajeros / asaltadas; víctima de un accidente de tráfico; identificada la mujer</p>

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
	53 verschiedene, 88 Bezeichnungen gesamt, davon:  54 Opfer (1, 1) 0 abwertende Bezeichnung (Opfer) 3 (Ex-) Partnerinnen/Mütter 8 Berufsbezeichnungen (1) 23 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bez./Adelstitel	55 verschiedene, 95 Bezeichnungen gesamt, davon:  48 Opfer (10) 0 abwertende Bezeichnungen 3 (Ex-) Partnerinnen/Mütter 2 Berufsbezeichnungen 31 neutrale Bezeichnungen 12 förmliche Bez./Adelstitel	68 verschiedene, 112 Bezeichnungen gesamt, davon:  48 Opfer (1) 0 abwertende Bezeichnungen 5 (Ex-) Partnerinnen/Mütter 6 Berufsbezeichnungen (1) 47 neutrale Bezeichnungen 6 förmliche Bez./Adelstitel
Bezeichnung der Mädchen	niña (12), pequeña (3), hermana; NC (10), NP (3), ella, la joven (7), víctima, vecina, cadáver, muchacha (2), sobrina (3)  12 verschiedene, 45 Bezeichnungen gesamt, davon:  2 Opfer 3 abwertende Bezeichnungen 40 neutrale Bezeichnungen	niña (4), NC (3), NP, sobrina, muchacha, ésta  6 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt, davon:  0 Opfer 1 abwertende Bezeichnung 10 neutrale Bezeichnungen	niña (5), NC (2), hija, hija NP; una joven (3)  5 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:  0 Opfer 1 abwertende Bezeichnung 11 neutrale Bezeichnungen
Bezeichnung der Jungen	un joven (2), niño, gamberro (2), muchacho (2), agresor, NC, autor del hecho  7 verschiedene, 10 Bezeichnungen gesamt, davon:  2 Täter/Verdächtige 8 neutrale Bezeichnungen		niño      1 neutrale Bezeichnung
Bezeichnung der Kinder	gitanos, vecinos  2 Bezeichnungen in generischer Verwendung		hijos, pequeños  2 Bezeichnungen in generischer Verwendung
Bezeichnung der Männer	NC (14); un policía, un delincuente, el autor, un joven (2), él mismo, el hombre, el conductor (4), hermano, ganadero, don NC (2), NP, padre, novio, fiscal, agresor (2), culpable, detenido, vecino (3), motorista (2), éste último, pastor, sargento, portero (2); víctima, obrero (2)	el barbero, médico, éste, NC (20), don NC, NP, NA (2), ciclista, yerno (2), conductor (2), propietario, oficial militar; hombre, botijero, maleante (3), inspector (2), niño, un individuo, delincuente, aprehensor, un transeunte, vecino, el irascible, el juez (2), el Patriarca Obispo, el fiscal, novio, agresor (2), culpable, detenido, sargento, el enamorado, el obrero, el español; el parricida, el autor de la muerte; atacante	NC (16), don NC (6), NP, el chofer, esposo, un oficial, vecino, novio, el segundo, joven (2), agresor, pintor, pintores, culpable, señor, escultores
	26 verschiedene, 48 Bezeichnungen gesamt, davon:  5 Täter/Verdächtige 1 abwertende Bezeichnung 2 (Ex-) Partner/Väter 10 Berufsbezeichnungen 29 neutrale Bezeichnungen 1 Kranke/Opfer 0 förmliche Bez./Adelstitel	37 verschiedene, 64 Bezeichnungen gesamt, davon:  11 Täter/Verdächtige 2 abwertende Bezeichnungen 2 (Ex-) Partner/Väter 14 Berufsbezeichnungen 34 neutrale Bezeichnungen 0 Kranke/Opfer 1 förmliche Bez./Adelstitel	16 verschiedene, 37 Bezeichnungen gesamt, davon:  2 Täter/Verdächtige 1 abwertende Bezeichnung 2 (Ex-) Partner/Väter 5 Berufsbezeichnungen 20 neutrale Bezeichnungen 0 Kranke/Opfer 7 förmliche Bez./Adelstitel



Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	<p>un policía municipal, un hombre de unos xx años, darse a la fuga (4), un joven de xx años (2), NC, de xx años (5), domiciliado (2), el conductor de la moto; resultó muerto un niño de 7 años, un hermano del conductor; el agresor, creyendo que había causado la muerte de su novia; declarándose culpable del hecho; resultó con herida (2), agredido por unos gitanos menores de edad, vecinos de la niña lesionada, casado, natural de; el sargento NC, de xx años; enamorado de su sobrina; llevado de los celos, hizo uso de una pistola; se disparaba también de un tiro en la cabeza; muchacho que quería llamar su atención; el conductor del coche, lejos de auxiliar a ella; no localizado por la Policía; detenido (2), portero del inmueble, soltero (2), el conductor del vehículo; obrero español juzgado a cinco años de condena; obrero español NC, condenado a cinco años de cárcel</p> <p>29 verschiedene, 41 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>11 Täter/Verdächtige (2) 6 Kranke/Opfer 2 (Ex-) Partner/Väter 5 Berufsbezeichnungen (2) 17 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>	<p>el barbero de dicho pueblo, con domicilio en (3), domiciliado en (3), sin domicilio, resultó muerto el conductor y propietario del turismo; NC de xx años (7), natural de (2); resultó con heridas leves, resultar herido, atropellado, oficial militar del Marruecos francés; darse a la fuga (4), decapitado, un botijero arrollado, se suicida; intenta suicidarse, maleante y con mal genio; inspector de la Comisaría de Buenavista; detenido, apodado NA; el delincuente, lejos de obedecer a su aprehensor; darle al inspector un mordisco; auxiliado; reducido a la obediencia el irascible; puesto a disposición del juez de guardia; el Patriarca Obispo de Madrid-Alcalá, culpable del hecho, sufrir lesiones, enamorado de su sobrina; solicitado a ésta varias veces el matrimonio; llevado de los celos, hizo uso de una pistola automática y disparó dos tiros contra la cabeza de su sobrina; se disparaba también un tiro en la cabeza; el español que arrojó a su mujer desde la torre Eiffel; acusado de haber arrojado a su mujer de la torre Eiffel; condenado a cinco años de cárcel; el obrero español; confesarse autor de la muerte de su madre, conocido por NA, de estado viudo; dos jóvenes que la conminaron; un individuo que aún no ha sido identificado</p> <p>41 verschiedene, 55 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>16 Täter/Verdächtige (3) 10 Kranke/Opfer 3 (Ex-) Partner/Väter 8 Berufsbezeichnungen 18 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>	<p>un niño de diez, NC de xx años (2), don NC de xx años, vecino de, darse a la fuga (2), domiciliado (2), decapitado, declararse culpable del hecho; sufrir heridas, dicho señor</p> <p>11 verschiedene, 13 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>3 Täter/Verdächtige 2 Kranke/Opfer 0 (Ex-) Partner/Väter 0 Berufsbezeichnungen 6 neutrale Bezeichnungen 2 förmliche Bez./Adelstitel</p>
generische Maskulina im Singular und Plural	<p>pintores; encapuchados, autores del hecho, extranjeros, los ladrones (2), muertos (3), gitanos, padres, ambos, vecinos, desconocidos</p> <p>11 verschiedene, 14 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>los viajeros, ellos, los atropellados, ambos (3), heridos</p> <p>5 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>heridos (6), ambos, muertos, unos tíos, los facultativos, navajeros</p> <p>6 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt</p>
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	<p>dos desconocidos encapuchados, que aparentaban unos 18 años de edad, dándose a la fuga; asistidos, dos muertos, sus padres que estaban presentes, ambos heridos, curados, gravemente heridos ambos; trasladados; cuatro / tres muertos, provistos de armas blancas</p> <p>11 verschiedene Bezeichnungen gesamt</p>	<p>seis de los viajeros heridos, los cuatro atropellados, el domicilio de ambos, asistidos, gravemente heridos ambos, trasladados</p> <p>6 verschiedene Bezeichnungen gesamt</p>	<p>dos/tres/siete/otros heridos (1/1/1/3), resultaron heridos (4), domiciliados en, once muertos, asistidos; unos tíos suyos, con los que vivía; navajeros que les robaron el dinero</p> <p>10 verschiedene, 15 Bezeichnungen gesamt</p>

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Alternativen zu den generischen Maskulina	<p>jóvenes (5), <b>Policía (2)</b>, víctimas, <b>el vecindario</b>, <b>Guardia Civil</b>, personas (2), quien (2), individuos, <b>pareja</b>, <b>Comisaría de la Policía</b>; <b>Equipo Quirúrgico (3)</b>, <b>la Brigada Criminal</b></p> <p>12 verschiedene, 21 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>11 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen <b>10 Oberbegriffe</b> 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>	<p><b>autoridades</b>, <b>Equipo Quirúrgico</b>, personas, <b>Guardia Civil</b>, <b>el vecindario</b>, <b>el Tribunal</b>, individuos (2), jóvenes</p> <p>8 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>4 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen <b>5 Oberbegriffe</b> 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>	<p><b>Guardia Civil</b>, personas (2), <b>equipo quirúrgico</b>, familiares, jóvenes, <b>la Policía</b>, individuos, maleantes</p> <p>8 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>6 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen <b>3 Oberbegriffe</b> 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>
Epitheta zu den Alternativen der generischen Maskulina	<p>dos jóvenes (2); unos jóvenes que huyeron; pareja de extranjeros; dos jóvenes, que empuñaban sendas navajas; varias personas; dos individuos jóvenes</p> <p>6 verschiedene. 7 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>varias personas, dos individuos enmascarados (1) y armados con cuchillos de cocina; los dos jóvenes, que aparentaban tener unos xx años y que portaban una navaja</p> <p>4 verschiedene. 4 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>varias personas, tres personas heridas, atropelladas; dos jóvenes de xx a xx años de edad; individuos de unos veinticinco años de edad</p> <p>5 verschiedene. 5 Bezeichnungen gesamt</p>
Thema 1: Familie und Trennung	<p>(ella) al negarse sus pretensiones matrimoniales, solicitar a ésta varias veces en matrimonio</p> <p>2 verschiedene, 2 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>2 dysfunktionale Familien</b> 0 funktionierende Familie 0 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>familia, [ella] resultó con heridas producidas por una riña; contraer matrimonio, por desavenencias conyugales asestó varias puñaladas a su esposa, asestándola repetidos golpes con una navaja después de entablar ambos una violenta disputa; solicitar a ésta varias veces en matrimonio, negándose la muchacha a sus pretensiones</p> <p>6 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>4 dysfunktionale Familien</b> 0 funktionierende Familien 2 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>matarla por desavenencias conyugales (2); entablar ambos una violenta disputa</p> <p>2 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>3 dysfunktionale Familien</b> 0 funktionierende Familien 0 neutrale Bezeichnungen</p>

**Tabelle 7: Thema 2 (Nachricht): Die Darstellung der Frauen als Opfer geschlechterspezifischer Gewalt (Demokratie)**

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Bezeichnung der Frauen	<p>NC (3), NP (2), Natalia V.V., esposa (3), mujer (25), mujeres (3), ex-mujer (4), ésta, ella, la víctima (18), la agredida (2), la hija (2), la camarera, la novia (3), la ex novia, la copropietaria, la dependienta, la fallecida, las fallecidas, ambas, ex compañera (2), la vecina, la suegra (3), la abogada (2), la letrada (2), la ex pareja (2), la pareja, parejas</p> <p>28 verschiedene, 89 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>22 Opfer 17 (Ex-)Partnerinnen/Mütter 3 abwertende Bezeichnungen 7 Berufsbezeichnungen 40 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>	<p>NC (4), NP, S.G.G., Mercedes M., ésta, la madre (5), otras dos, mujer (24), las mujeres, esposa, ex esposa, las muertas, ellas, la hija, la víctima (8), las víctimas, una vecina, la pareja (4), ex pareja (2), la compañera sentimental (5), la fallecida, la abogada, la novia, la joven (4), el cadáver, el cuerpo</p> <p>26 verschiedene, 74 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>13 Opfer 19 (Ex-)Partnerinnen/Mütter 2 abwertende Bezeichnungen 1 Berufsbezeichnung 39 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>	<p>NC (2), NP (3), Mercedes M., Yolanda C., O.K.T., R.C.S.A., M.C.F.T., la edil, mujer (34), mujeres, ex mujer, la víctima (15), madre (5), ella (3), la agredida, la fêmeina (2), pareja (2), ésta, compañera, la joven (3), esposa (3), ex esposa, la ciudadana, la patrona mayor en funciones</p> <p>24 verschiedene, 86 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>16 Opfer 13 (Ex-)Partnerinnen/Mütter 5 abwertende Bezeichnungen 2 Berufsbezeichnungen 50 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>atendida [...] con una herida punzante, suturada, la otra agredida, la mujer fallecida a cuchilladas, mujeres fallecidas, el cadáver de la mujer, mujer de nacionalidad brasileña (2), una hija de x años, su mujer de xx años, tiroteada, la tercera víctima, la segunda víctima por violencia doméstica, mujeres asesinadas, la muerte de otra mujer, una mujer con una herida en la región abdominal, lograr huir de casa y refugiarse en el bar, víctima de la violencia machista, la abogada de la acusación particular, estaba dormida, rescatada, ocho víctimas, más mujeres fueron asesinadas, víctima de varios traumatismos irreversibles, casada</p> <p>24 verschiedene, 25 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>18 Opfer (2) 2 (Ex-) Partnerinnen/Mütter 0 abwertende Bezeichnungen 1 Berufsbezeichnungen 4 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>	<p>su madre, identificada como S.G.G de xx años de edad; NC/mujer de xx años, el cuerpo sin vida de la mujer, hija pequeña, hija mayor, trasladada (2), ingresada (4), fuera intervenida, ser rescatada, víctimas mortales, una mujer atropellada varias veces, atropellada por un vehículo que le pasó varias veces por encima, fallecer víctima de varios traumatismos irreversibles; está en estado crítico (4), con quemaduras de segundo y tercer grado; está grave tras ser apuñalada y arrojada por la ventana, ha resultado herida de gravedad tras ser apuñalada, la más joven [...] permanece grave, dos mujeres muertas y otras dos heridas, apuñalada por su padre, agredida por su novio, herida de gravedad [...] al recibir hasta 15 puñaladas, las víctimas mortales</p> <p>24 verschiedene, 31 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>24 Opfer (1) 1 (Ex-) Partnerin/Mutter (1) 0 abwertende Bezeichnungen 0 Berufsbezeichnungen 6 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>	<p>acosada, su compañera/la víctima embarazada de dos meses, ayudada por otra fêmeina, agredida, acudir en ayuda de su madre, hija menor, golpeada (2), intentar defenderla, trasladada (2), mujer ecuatoriana O.K.T.; su ex esposa, R.C.S.A., de xx años; Mercedes M. de xx años de edad; herida, herida de gravedad (2) por arma blanca, ciudadana española pero natural de Brasil, estar muy contenta, muy callada, muy buena, apuñalada (2), una mujer de 50 años que pereció tras haber sido apuñalada, la sexta víctima mortal; quemada (3), la víctima tendida en la cama, todavía con vida, tapándose una herida; en estado grave (2), la patrona mayor en funciones de la entidad pesquera, arrollada varias veces por un coche que se da a la fuga, atropellada por un vehículo que le pasó varias veces por encima y que se dio a la fuga, la mujer tendida en la acera, la mujer atropellada; la víctima, casada y madre de dos hijos mayores de edad, rociada con disolvente, ingresada en estado muy grave (2), lanzada al vacío, estar muy grave e intubada, intervenida quirúrgicamente, la primer edil</p> <p>39 verschiedene, 46 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>33 Opfer (1) 4 (Ex-) Partnerinnen/Mütter 1 abwertende Bezeichnung 2 Berufsbezeichnungen 6 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen	<p>la larga lista de fallecidas</p> <p>1 Opferbezeichnung</p>	<p>una mujer [...] ha inaugurado la triste lista de muertas</p> <p>1 Opferbezeichnung</p>	

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Bezeichnung der Mädchen	la hija, la chica, la menor  3 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt, davon:  0 Opfer 3 neutrale Bezeichnungen	la joven (5), la víctima, hija, hijas, ésta última, la niña (3)  6 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:  1 Opfer 11 neutrale Bezeichnungen	la chica, la hija (5), la menor  3 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt, davon:  0 Opfer 7 neutrale Bezeichnungen
Bezeichnung der Jungen			un joven, el hijo (4)  5 neutrale Bezeichnungen
Bezeichnung der Kinder	los hijos  1 Bezeichnung in generischer Verwendung 0 geschlechtsneutrale Bezeichnung 0 explizite Nennungen beider Geschlechter		los hijos (4)  4 Bezeichnungen in generischer Verwendung 0 geschlechtsneutrale Bezeichnung 0 explizite Nennungen beider Geschlechter
Bezeichnung der Männer	NC (4), NP, Francisco M.M., Juan Ramón F.M., F.J. Barroso; A.N.M. (2), alcalde (2), el regidor, el conductor, el hombre (19), el asesino, un pareja (2), ex pareja, ex parejas, parejas, el marido (2), ex marido (5), el maltratador, un vecino (2), el (presunto - 2) agresor (18), el autor de la muerte (2), el supuesto autor del homicidio intencionado, el supuesto autor de los hechos, el presunto/supuesto homicida (5/1), el homicida (11), carpintero, ex compañero (3), el novio, uno, él, el amante, un familiar, el subdelegado, el procesado, el supuesto parricida, el acusado (2), cónyuges, un joven (4), varón, varones, el juez, el hijo, el fiscal (3), el cuerpo  46 verschiedene, 117 Bezeichnungen gesamt, davon:  47 Täter/Verdächtige 18 (Ex-) Partner/Väter 3 abwertende Bezeichnungen 10 Berufsbezeichnungen 38 neutrale Bezeichnungen 1 Kranker/Opfer 0 förmliche Bez./Adelstitel	NC (3), A (3), J.L.L.G., J.M.M.V., G.R.Y.J., J.L.S., marido (5), ex marido (3), un joven (11), vecino (4), el presunto autor del incendio/ de la muerte, el autor de la muerte (3), el supuesto/ presunto autor de los hechos (1/3), autor de los hechos (4), el autor presunto del homicidio, el autor del homicidio (2), el autor del asesinato / del crimen, el hijo (5), él, el médico, el (presunto - 1) agresor (4), el Juez, el británico (2), el culpable, el hombre (14), pareja (3), ex pareja, el cuñado, el presunto homicida, el sospechoso (3), el detenido (3), el mariscador, el conductor (2), amigo, el magistrado, el padre (2), el compañero sentimental, el cuerpo (2), el cadáver  43 verschiedene, 104 Bezeichnungen gesamt, davon:  31 Täter/Verdächtige 15 (Ex-) Partner/Väter 0 abwertende Bezeichnungen 6 Berufsbezeichnungen 49 neutrale Bezeichnungen 3 Kranke/Opfer 0 förmliche Bez./Adelstitel	NC (5), NP (3), A, Benito Paz P., Salvador C., Y.Q., J.F.B., el marido (7), el ex marido (3), un individuo (6), él (4), el criminal, el padre (4), el parricida, el hermano, un particular, el detenido, uno, el varón, el agresor (6), éste, pareja, parejas, ex parejas, personas, un joven (2), compañero, el alcalde (2), el presunto amante, un conocido, el sospechoso, el ciudadano, el presunto homicida (2), el supuesto homicida (2), el autor de la agresión / de los hechos, el supuesto autor de un homicidio intencionado, el presunto autor del asesinato, el presunto autor del disparo (2), el nacionalista, el vicepresidente, el mariscador, la persona, vecino, abogado  45 verschiedene, 80 Bezeichnungen gesamt, davon:  20 Täter/Verdächtige 19 (Ex-) Partner/Väter 5 abwertende Bezeichnungen 5 Berufsbezeichnungen 31 neutrale Bezeichnungen 0 Kranke/Opfer 0 förmliche Bez./Adelstitel
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	NC de xx años (2), Juan Ramón F.M. de xx años; arrestado (2), un vecino de Tarragona, a manos de su pareja, a manos de su pareja o ex pareja, a manos de sus parejas, a manos de su marido, a manos de su ex compañero, a manos de su compañero, suicidarse (2), el cuerpo de un hombre, ahorcarse (3), quitarse la vida, confesar ser el autor de la muerte, un hombre de nacionalidad ecuatoriana, casado, el supuesto amante, intentar matar a un hombre con un cuchillo, se hallaba en un estado de excitación y nervios, quitar por la fuerza, matar a su esposa y su suegra al creerlas avestruces, el hombre acusado, confundirlos con avestruces que lo atacaban, sufrir un trastorno mental transitorio, la enfermedad de parasomnia del acusado alegada por el fiscal y la defensa, acusados; al creerse atacado por avestruces cogió un hacha y un martillo y la emprendió a golpes con su mujer,	detenido (9), la peligrosidad del culpable, un joven identificado como J.L.L.G. de xx años de edad; su ex marido, J.M.M.V de xx años; un hombre de xx años de edad, el presunto agresor de una crisis esquizofrénica, sentenciado, suicidarse (5), ahorcado (2), darse a la fuga (3), ingresado, principal sospechoso de este crimen, una persona muy conocida, acusado, mantener retenido, ser presentado, confesar ser el autor del crimen, confesar (2), confesar el crimen, confesarse el autor del homicidio, sufre esquizofrenia, un joven español, el joven detenido; sufrió un accidente, gravemente herido en las piernas; el médico del Centro de Salud, el cuerpo de un hombre, trasladado, un vecino del inmueble, amigo de un vecino, a manos de su pareja (2), condenado a pagar una indemnización	su pareja identificada como Y.Q., responder con un empujón a uno de los agentes, intentos de agresión, falleció un ciudadano español, investigado, encontrado todavía con vida, dispararse un tiro en la boca, trasladado de urgencia, bebido; el hombre, J.F.B., de xx años; Benito Paz P./Salvador C, de xx años; NC/ NP de xx años; discutir con su esposa, defender a la madre, cogió un cuchillo de cocina e intentó clavárselo al joven, natural de Caleiro, mariscador de profesión, una persona afable, atenta, querida y apreciada, que no tenía nunca problemas con nadie, su único defecto es la bebida, bebía, ni era violento, ni hacía daño a nadie, un hombre agradable e interesado por el trabajo, altercados por la bebida, problemas de alcohol, darse a la fuga, el supuesto autor de un homicidio intencionado, casado, vecino del pueblo, un portavoz del hospital, un portavoz de la

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
	<p>con su suegra, con sus dos hijos, trató suicidarse, otro joven (2), otro varón, borracho, confesar los hechos, darse a la fuga, emprendió la huida, detenido (4)</p> <p>37 verschiedene, 46 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>17 Täter/Verdächtige (4) 11 Kranke/Opfer 9 (Ex-) Partner/Väter 1 abwertende Bezeichnung 0 Berufsbezeichnungen 8 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>32 verschiedene, 49 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>24 Täter/Verdächtige (1) 13 Kranke/Opfer 3 (Ex-) Partner/Väter 0 abwertende Bezeichnungen 1 Berufsbezeichnung 8 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>Consejería de Sanidad y Consumo, estar tranquilo, estar con una conducta un poco chuleta y agresivo</p> <p>41 verschiedene, 41 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>15 Täter/Verdächtige (9x "nett") 8 Kranke/Opfer 3 (Ex-) Partner/Väter 3 abwertende Bezeichnungen 3 Berufsbezeichnungen 9 neutrale Bezeichnungen</p>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf männliche Personen	<p>perder los nervios / la cabeza</p> <p>2 Kranke/Opfer</p>		<p>ha perdido la cabeza</p> <p>1 Kranke/Opfer</p>
generische Maskulina im Singular und Plural	<p>algunos (2), los médicos</p> <p>2 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>los padres (2), ambos, los efectivos policiales, los efectivos, vecinos (3), los Bomberos de la Generalitat, los ertzainas, los Mossos ( gehen nicht in Wertung ein)</p> <p>6 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>muchos, los vecinos (2), amigos, ellos, los médicos, los sanitarios, ambos (4), los funcionarios (2), todos (3), los ertzainas, los Mossos (gehen nicht in Wertung ein)</p> <p>9 verschiedene, 16 Bezeichnungen gesamt</p>
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural		<p>eran muy conocidos, ambos están casados</p> <p>2 verschiedene. 2 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>los vecinos de este municipio, estamos aterrados, espantados y alarmados, estamos muy sorprendidos, afectados y asustados, eran muy tranquilos, pacíficos y estaban muy bien relacionados, los funcionarios policiales, dos hijos mayores de edad (2), los Mossos d'Esquadra (geht nicht in Wertung ein)</p> <p>9 verschiedene. 10 Bezeichnungen gesamt</p>
Alternativen zu den generischen Maskulina	<p>los agentes (6), los cuales, los cónyuges, fuentes (6), la Guardia Civil (2), una patrulla, la Guardia Urbana, la defensa, la policía (5), la Subdelegación del Gobierno (3), refuerzos, los ciclistas, la pareja (5), el matrimonio, la Ertzaintza (2; geht nicht in Auswertung ein)</p> <p>14 verschiedene, 35 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>9 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 26 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>	<p>personas (3), la Guardia Civil (3), la Guardia Urbana, la autoridad judicial, la Autoridad Judicial, la Subdelegación del Gobierno (2), un jurado popular, fuentes (6), el personal de seguridad (2), la pareja, el Departamento vasco de Interior, una patrulla (2), las dotaciones de emergencia, la autoría del crimen, los agentes (3), los ciclistas (2), el matrimonio (3), la Ertzaintza (keine Auswertung)</p> <p>17 verschiedene, 34 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>8 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 26 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>	<p>los agentes (9), los cónyuges, nadie (3), los habitantes, los mayores de edad, la Guardia Civil (2), las fuentes (9), la Policía (3), el Cuerpo Nacional de Policía, la Subdelegación del Gobierno, el Ayuntamiento (3), las fuerzas y cuerpos de seguridad, portavoz (3), la pareja (2), matrimonio (2), los testigos, la Ertzaintza (geht nicht in Auswertung ein)</p> <p>17 verschiedene, 44 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>19 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 25 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Epitheta zu den Alternativen der generischen Maskulina	<p>alertados los agentes, los agentes de la Guardia Civil alertados, los agentes de las vías/ de la policía autonómica, fuentes cercanas a la investigación (2), fuentes oficiales de la investigación, fuentes de la investigación, fuentes policiales, fuentes de la Subdelegación del Gobierno / del citado hospital / del caso, los familiares alertados, sus respectivos cónyuges, varios testigos</p> <p>13 verschiedene, 14 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>agentes de la Unidad Orgánica de Policía Judicial, fuentes de la Policía Local, de donde es natural su familia, fuentes próximas a la investigación, fuentes de la investigación, fuentes del Hospital, las dotaciones de emergencia sanitaria llegaron tras ser avisadas</p> <p>7 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>los agentes policiales, las / estas mismas fuentes, fuentes cercanas a la investigación, fuentes de la Policía Nacional, fuentes de la Subdelegación del Gobierno, fuentes de la investigación, fuentes de la Policía Local, fuentes del caso, fuentes de dicho centro hospitalario, sus respectivos cónyuges (2), varios testigos presenciales</p> <p>12 verschiedene, 13 Bezeichnungen gesamt</p>
Thema 1: Familie und Trennung	<p>orden de alejamiento, relación sentimental cuyo final el hombre no llegó nunca a encajar, denunciar, separar, un móvil pasional, los trámites del divorcio /de separación (1/2), los trámites para separarse legalmente, denuncia (3), el tiempo que la pareja llevaba separada, ésta se negó a denunciarlo, la familia (3)</p> <p>12 verschiedene, 17 Bezeichnungen gesamt, davon:  14 disfunktionale Familien 0 funktionierende Familie 3 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>la pareja separada, compartir la custodia, la separación, un móvil pasional, orden de alejamiento, discusión, un altercado, la familia</p> <p>8 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:  7 disfunktionale Familien 0 funktionierende Familien 1 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>separarse (2), denunciar, encontrarse en trámites de separación, un altercado, separación, la familia (2), separarse de él, su voluntad de separarse a su marido, hacer gestiones para su divorcio</p> <p>9 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt, davon:  9 disfunktionale Familien 0 funktionierende Familien 2 neutrale Bezeichnungen</p>
Thema 2: Gewalttaten gegen Frauen	<p>matar (5), matar a tiros, matar con un cuchillo de cocina, matar con un hacha y un martillo, matar a golpes y navajazos (2), fallecer (3), matar atropellándola repetidas veces con su coche, atropellar en repetidas ocasiones, atropellar, atacar con arma blanca, estrangular (3), morir apuñalada, apuñalar, amenazas (4), varias puñaladas, golpear (4), tirotear, varios disparos, herir con una navaja, asestar una puñalada con un cuchillo de cocina, empujar a las vías del metro (2), maltratar físicamente, propinar numerosas patadas y puñetazos, tratar de agredir sexualmente, pegar, dar golpes, tirar del pelo, propinar golpes e innumerables cuchilladas, asestar cortes con arma blanca, acabar con la vida, tirotear</p> <p>31 verschiedene, 17 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>matar (6), morir (2), morir estrangulada, apuñalar (4), apuñalar con un cuchillo de cocina, 15 puñaladas, matar con un arma blanca, empujar (2) / arrojar a las vías del Metro, agarrar, empujándola violentamente desde el andén a las vías del tren, atropellar (2) varias veces, quemar (3), caer desde unos pisos de altura, lanzar al vacío (2), lanzar al vacío desde dos pisos de altura, arrojar por la ventana, empujar al vacío, caer al suelo desde una altura de dos pisos, asfixia, quemar viva, la verdadera tortura, agredir con un arma blanca, recibir varios golpes e incisiones por arma blanca, fallecer (3), fallecer como consecuencia de las graves heridas sufridas por arma blanca, sufrir lesiones graves, sufrir una agresión, varias quemaduras</p> <p>30 verschiedene, 46 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>matar de un disparo, maltratar / hundir psicológicamente, amenazas (2), amenazar con un cuchillo (2), intentar hacer abortar (2), dar puñetazos (2), propinar varios puñetazos, propinar una bofetada /una paliza, forcejear, abortar, agredir (2), golpear (3), golpear de forma violenta, propinar mordiscos/ golpes, un golpe, los fuertes golpes, zarandear, pegar (2), tirar al suelo, morir, acabar con la vida, apuñalar (3), herir por arma blanca, atacar, fallecer (2), recibir un disparo, recibir la puñalada de lleno en el pecho, asesinar, una pelea, la puñalada, altercados, arrollar varias veces, atropellar, pasar varias veces por encima (2), prender fuego (3), encerrar, rociar con disolvente (3) / con líquido inflamable, quemar (3), lanzar al vacío, empujar al vacío desde una altura de dos pisos, no dejar dormir, dejar arder (2)</p> <p>45 verschiedene, 64 Bezeichnungen gesamt</p>
Thema 3: Straftaten	<p>el asesinato, el homicidio (3), violencia doméstica, crimen (8), los hechos (2), la muerte (5), la agresión (2), lo sucedido (2), violencia doméstica (3), violencia machista, la tragedia, caso, casos, primer episodio mortal de violencia de género, maltrato, malos tratos</p> <p>16 verschiedene, 34 Bezeichnungen gesamt, davon: 27 neutrale Bezeichnungen 7 Euphemismen</p>	<p>maltrato, el asesinato (4), presunto asesinato, asesinatos, la muerte (6), los hechos (6), la agresión, delito de agresión sexual, detención ilegal, la extraordinaria crueldad de la comisión del asesinato, la segunda parte de los hechos, el crimen (4), violencia doméstica (3), violencia de género, el extremo, el suceso (2), tres sucesos relacionados con la violencia doméstica, tentativa de homicidio, estrangulamiento</p> <p>19 verschiedene, 35 Bezeichnungen gesamt, davon: 24 neutrale Bezeichnungen 11 Euphemismen</p>	<p>el crimen, violencia de género (2), violencia doméstica, otros tipos de violencia sobre la mujer, este tipo de violencia, episodios de violencia, los hechos (7), la brutal agresión, la agresión (3), actitud, la muerte (3), el suceso (5), doble homicidio, el asesinato (2), sufrir un disparo, todo</p> <p>17 verschiedene, 33 Bezeichnungen gesamt, davon: 18 neutrale Bezeichnungen 15 Euphemismen</p>

**Tabelle 8: Thema 2 (Bericht/Hintergrundbericht): Die Darstellung der Frauen als Opfer geschlechterspezifischer Gewalt (Diktatur)**

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Bezeichnung der Frauen	NC, NP, mujer (6), <b>señora (2)</b> , <b>doña NC</b> , <b>madre (7)</b> , <b>mamá</b> , <b>esposa (2)</b> , <b>enfermera (6)</b> , suegra, la joven, <b>denunciante</b> , <b>víctima</b> , <b>la fallecida</b>  14 verschiedene, 33 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>4 Opfer</b> <b>1 abwertende Bezeichnung</b> <b>10 (Ex-)Partnerinnen/Mütter</b> <b>6 Berufsbezeichnungen</b> 9 neutrale Bezeichnungen <b>3 förmliche Bez./Adelstitel</b>	NC (11), NP (5), <b>señoritas</b> , <b>señora</b> , mujeres (2), ésta (2), mujer, <b>esposa</b> , hermana, tía (3); <b>maestra nacional</b> , <b>actriz (5)</b> , la joven (3), ellas, quien, <b>víctima (3)</b> , <b>cadáver</b> , <b>objeto de una agresión</b> , <b>madre V.H.P.</b> , <b>mamá</b> , vecina, <b>muchachas</b> , la segunda, la amiga (2), una  25 verschiedene, 52 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>4 Opfer</b> <b>8 abwertende Bezeichnungen (1)</b> <b>3 (Ex-)Partnerinnen/Mütter</b> <b>6 Berufsbezeichnung</b> 30 neutrale Bezeichnungen <b>1 förmliche Bez./Adelstitel</b>	NC, NP (2), <b>señorita NC</b> , <b>señorita A</b> , <b>señorita</b> , <b>doña NC (5)</b> ; <b>señora A (2)</b> ; <b>señora (2)</b> , <b>dama</b> , <b>víctima (2)</b> , <b>la finada</b> , <b>madre (7)</b> , <b>la criada</b> , ésta (2), aquella, <b>esposa (7)</b> , mujer (4), hermana (2), inquilina (4), la joven (4), <b>enfermera (7)</b> , <b>la perjudicada</b> , la beneficiaria  23 verschiedene, 60 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>4 Opfer</b> <b>5 abwertende Bezeichnungen</b> <b>14 (Ex-)Partnerinnen/Mütter</b> <b>8 Berufsbezeichnungen</b> 19 neutrale Bezeichnungen <b>10 förmliche Bez./Adelstitel</b>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<b>el cadáver de una mujer</b> , <b>identificada como NC</b> , <b>atropellada por un vehículo</b> ; una joven de 17 años; de xx años; natural de (2), residente en, <b>estudiante de Farmacia</b> , <b>atropellada</b> , <b>descubierta</b> , <b>la niña secuestrada</b> , <b>retenida durante 24 días</b> ; la niña NC (2); la niña NC, de 9 años; <b>la madre de la pequeña (2)</b> ; <b>secuestrada</b> , una niña que ama a los animales, invitada por la pareja, <b>hallada en una calle</b> , <b>encerrada</b> ; <b>la señora de la casa</b> , <b>más llena</b> , <b>vestida con un pijama</b> ; la pequeña recostada en un portal; una mujer rubia de 1,65 de estatura y de parecida edad; <b>enfermera de xx años</b> ; <b>encerradas en su automóvil</b> ; <b>asistida</b> , <b>su mujer NP</b>  25 verschiedene, 28 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>10 Opfer</b> <b>1 abwertende Bezeichnung</b> <b>2 (Ex-) Partnerinnen/Mütter</b> <b>2 Berufsbezeichnungen</b> 12 neutrale Bezeichnungen <b>1 förmliche Bez./Adelstitel</b>	<b>una hermana de ésta</b> , llamada NP; las dos mujeres (2), <b>una agresión por parte de NP</b> , <b>le hirió [a él] con unas tijeras</b> ; <b>su esposa María</b> , <b>la maestra nacional</b> , NC de xx años (3), muerta una muchacha de x años; natural de; <b>joven apuñalada por su amigo</b> ; <b>agredida con un cuchillo de cocina</b> ; <b>atendida</b> ; <b>asistida de heridas</b> ; <b>la muerte de una joven</b> ; <b>la víctima se arrojó al vacío</b> ; <b>una joven cuyo cadáver fue encontrado</b> ; <b>la mujer se precipitó al vacío</b> ; <b>cadáver encontrado por la tía de la difunta</b> , con la que convivía; <b>el cadáver de la sobrina</b> ; <b>la joven / la conocida actriz (2/1)</b> ; <b>amordazar</b> , <b>atar y obligar a la citada NC</b> ; <b>la joven y bella actriz</b> , niña de x años (2); una niña que estudia en los Sagrados Corazones, <b>dos señoritas</b> , <b>dos muchachas que han preferido permanecer en el anonimato por diversos motivos</b> , <b>sentadas en una mesa</b> , una de ellas  28 verschiedene, 33 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>12 Opfer</b> <b>4 abwertende Bez. (1 Täterin)</b> <b>1 (Ex-) Partnerin/Mutter</b> <b>5 Berufsbezeichnungen</b> 10 neutrale Bezeichnungen <b>0 förmliche Bez./Adelstitel</b> <b>1 Täterin</b>	<b>señorita atropellada y muerta</b> ; <b>la señorita NC de xx años</b> , <b>con domicilio en</b> ; <b>resultar muerta</b> , <b>lanzada contra el autobús</b> , la víctima que no llevaba documentación alguna, <b>intervenida</b> , <b>atropellada</b> , <b>identificada</b> , <b>la madre de aquella /de NC (2)</b> , <b>la madre de NC alias NA</b> ; <b>dama de la Cruz Roja</b> ; <b>su esposa (7)</b> , <b>mi mujer</b> ; una hija suya de xx años; <b>atendida la hermana de NC</b> ; la inquilina del piso, <b>la sorprendida /citada señora</b> , tres niñas; tres niñas murieron, al parecer, carbonizadas y asfixiadas por humo; <b>la madre de las niñas que han muerto</b> ; <b>niñas rescatadas ya cadáveres</b> ; <b>asistida</b> ; <b>identificadas como NC de xx años de edad</b> , de NP de x y de NP de x meses; <b>separada de su esposo</b> ; <b>mujer atracada</b> ; <b>la pobre mujer tan asustada</b> ; una enfermera de xx años, <b>cuya identidad no ha sido facilitada</b> ; <b>la enfermera denunciante</b> ; <b>una enfermera/beneficiaria de la Seguridad Social</b> ; <b>anomalías en la oxigenación de la enfermera mientras ésta se encontraba anestesiada</b> , lo que produjo una situación de coma  34 verschiedene, 41 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>15 Opfer</b> <b>2 abwertende Bez. (1 Opfer)</b> <b>14 (Ex-) Partnerinnen/Mütter</b> <b>3 Berufsbezeichnungen</b> 4 neutrale Bezeichnungen <b>3 förmliche Bez./Adelstitel</b>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen		<b>la desgracia cayó sobre NC</b> ; <b>encontrando la muerte (2)</b>  2 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>3 Opfer</b>	

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Bezeichnung der Mädchen	una joven (2), estudiante, NC (3), NP (3), niña (11), la pequeña (6), hija  7 verschiedene, 27 Bezeichnungen gesamt, davon:  0 Opfer 3 abwertende Bezeichnungen 24 neutrale Bezeichnungen	cadáver (4), la difunta, víctima, una joven, muchacha (3), sobrina (3), niña (4), hija (2), la primera  9 verschiedene, 20 Bezeichnungen gesamt, davon:  6 Opfer 0 abwertende Bezeichnungen 14 neutrale Bezeichnungen	hija, niñas (6), cadáveres (2), NC, NP (2), aquellas  6 verschiedene, 13 Bezeichnungen gesamt, davon:  2 Opfer 2 abwertende Bezeichnungen 9 neutrale Bezeichnungen
Bezeichnung der Jungen		el menor  1 neutrale Bezeichnung	
Bezeichnung der Kinder		hijos  1 Bezeichnung in generischer Verwendung	niños (2)  2 Bezeichnungen in generischer Verwendung
Bezeichnung der Männer	NC (8); NP, don NC (2), don G. O. C., conductor (4), acompañante (2), los detenidos, los ocupantes, padre, individuo, individuos, vecino, un policía (2), cliente, motorista, testigo, médico (4), colega, hombre, el denunciado, obrero (2), abogado, doctor (2), el defensor, el culpable, el asesino, el acusado  27 verschiedene, 45 Bezeichnungen gesamt, davon:  5 Täter/Verdächtige 1 abwertende Bezeichnungen 1 (Ex-) Partner/Väter 12 Berufsbezeichnungen 23 neutrale Bezeichnungen 3 förmliche Bez./Adelstitel 0 Kranke/Opfer	NC (12), don NC, NP (3); A.M..B.; el implicado (2), un muerto, quien, panadero, marido (3), el propietario (4), escultor, albañil (2), hermano, hombres, el hombre (3), viajero, el chófer, el ayudante (2), dueño, éste, conductor, autor de la agresión (2); agresor (4), el detenido, el asaltante (2), portador, un joven, maniaco sexual (2), el menor, amigo  30 verschiedene, 59 Bezeichnungen gesamt, davon:  13 Täter/Verdächtige 4 abwertende Bezeichnungen 3 (Ex-) Partner/Väter 8 Berufsbezeichnungen 30 neutrale Bezeichnungen 1 förmliche Bez./Adelstitel 1 Kranker/Opfer	NC (7), NP (3); el acusado (2), hermanos, A (2), señor A, el fiscal (2), el procesado; NA (2), el alcalde (2), un religioso (2), esposo, un joven, el desconocido, individuo, atracador, el agresor, el doctor NC, aquel, colega, médico (6), el anestesista H. S. G., el anestesista  23 verschiedene, 42 Bezeichnungen gesamt, davon:  5 Täter/Verdächtige 3 abwertende Bezeichnungen 1 (Ex-) Partner/Väter 14 Berufsbezeichnungen 17 neutrale Bezeichnungen 2 förmliche Bez./Adelstitel 0 Kranke/Opfer
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	conductor y acompañante, detenidos; detenidos; detenidos por la Policía bajo la acusación de haber causado la muerte por atropello de una señora; darse a la fuga (2), de xx años (3), residente en, vecino de; los ocupantes del camión; conductor de un camión (2); testigo de la llegada del coche; un policía municipal (2); el motorista municipal don NC; motorista de la Policía Municipal barcelonesa; individuo alto, de 1,75 a 1,80 metros de estatura, rubio, con barba, de una edad aproximada a los xx años; un médico de esta capital, soltero, movido por los celos; un colega suyo, otro médico, el médico citado, obrero español acusado, el abogado NC, obrero español NC, acusado de haber lanzado; culpable de asesinato en la persona de su mujer  23 verschiedene, 28 Bezeichnungen gesamt, davon:  7 Täter/Verdächtige (1) 0 abwertende Bezeichnungen 0 (Ex-) Partner/Väter 12 Berufsbezeichnungen (1, 1) 9 neutrale Bezeichnungen 0 Kranke/Opfer	NC de xx años de edad (5); NC de xx años (2); panadero de profesión; junto con su marido; el propietario de la casa (2), soltero, de profesión escultor, un hombre joven, el menor de xx años; un hermano de éste, llamado NP; el marido de NP; las declaraciones de/la agresión de NC; el agresor detenido; detenidos, el chófer y el ayudante del autobús, morir (2), sufrir heridas, viajero del omnibus, natural de, dueño de una finca, el conductor y el ayudante del camión ilesos, detenido por miembros de la Comisaría; autor de la agresión de Aurora; detenido el presunto implicado; darse a la fuga; presunto implicado en la muerte de una joven; un hombre de mediana estatura y vistiendo prendas deportivas, presunto asaltante y autor de tan cobarde agresión; el maniaco sexual de Peña Grande (2)  30 verschiedene, 38 Bezeichnungen gesamt, davon:  12 Täter/Verdächtige 2 abwertende Bezeichnungen 2 (Ex-) Partner/Väter 4 Berufsbezeichnungen 15 neutrale Bezeichnungen 3 Kranke/Opfer	condenado a cinco años de reclusión (2), culpable de haber causado la muerte de su esposa; negar haber asesinado a su esposa (2); inocente, total inocencia del procesado; ejecutado el pasado mes de septiembre por actividades terroristas; alcalde de dicha localidad; un religioso de las Escuelas Cristianas; el mencionado religioso, atendido; causarle una profunda brecha en la cabeza, darse a la fuga (3); un joven de unos xx años de edad; un médico coruñés, al que se formuló la correspondiente denuncia; el denunciado doctor NC, de xx años, soltero; el citado médico; otro médico, su colega; condenado por una falta de negligencia simple  19 verschiedene, 23 Bezeichnungen gesamt, davon:  11 Täter/Verdächtige (3) 0 abwertende Bezeichnungen 0 (Ex-) Partner/Väter 7 Berufsbezeichnungen (2 Täter) 4 neutrale Bezeichnungen 1 Kranker/Opfer



Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
generische Maskulina im Singular und Plural	los bomberos, ellos, vecinos, extranjeros, secuestradores (2), nosotros, señores (3), ambos  8 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt	heridos (4), los que, vecinos (2), inquilinos, éstos, viajeros, tíos  7 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt	peatones, todos, vecinos (2), los enmascarados, ladrones (2), los desconocidos, los bomberos  7 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	aquellos señores, los señores Kercher (2), el matrimonio de turistas  3 verschiedene. 4 Bezeichnungen gesamt	tres heridos, los heridos trasladados (2), los vecinos de la barriada, sus inquilinos, cinco viajeros más, se quedaron solos, sospechosos, conducidos a  8 verschiedene. 9 Bezeichnungen gesamt	todos los cronistas de los tribunales, dos enmascarados, sorprendidos, unos vecinos de la casa, los vecinos en cuestión  5 verschiedene. 5 Bezeichnungen gesamt
Alternativen zu den generischen Maskulina	la Policía (3); La Policía Municipal (2), la pareja (2), los transeúntes, la Comisaría de la Audiencia, testigos, turistas, quienes  8 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:  4 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 8 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	una persona (2), personas, algunas, nadie, ellas; otras; matrimonio (2), el vecindario, miembros, la Policía (4), ésta, las autoridades, fuentes, los jóvenes, los presentes  15 verschiedene, 20 Bezeichnungen gesamt, davon:  8 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 12 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	testigos (2), el jurado (2), cronistas, el público (2), la defensa (2), quien, representación de la curia, ellas (2), individuos (3), personas (2), autoridad municipal, la comandancia, el Juzgado de Guardia, maleantes, la comisaría, el parte facultativo (2), jóvenes  17 verschiedene, 26 Bezeichnungen gesamt, davon:  11 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 15 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter
Epitheta zu den Alternativen der generischen Maskulina	la Policía Municipal barcelonesa, la pareja de extranjeros (3), la pareja extranjera  3 verschiedene. 5 Bezeichnungen gesamt	una persona y tres más, algunas de ellas, un matrimonio compuesto por NC y NC, este matrimonio, una persona y otras varias heridas, miembros de la Comisaría, otras personas, las autoridades competentes, nuestras fuentes, tres de los jóvenes, los tres jóvenes, todos los allí presentes  12 verschiedene. 12 Bezeichnungen gesamt	dos testigos, una destacada representación de la curia parisiense, numeroso público, testigos del hecho, la comandancia de la Guardia Civil, golpeadas otras personas, otras personas, dos maleantes, individuos enmascarados, dos jóvenes de aproximadamente xx años de edad; la comisaría de San Blas  12 verschiedene. 12 Bezeichnungen gesamt
Thema 1: Familie und Trennung	mantener relaciones, matrimonio, ella saltó la barandilla a raíz de una violenta disputa entre ambos  3 verschiedene Bez. gesamt, davon:  1 dysfunktionale Familien 1 funktionierende Familie 1 neutrale Bezeichnungen	tener lazos de amistad; la causa de la agresión sufrida por una discusión mantenida con él  2 verschiedene Bez. gesamt, davon:  1 dysfunktionale Familien 0 funktionierende Familien 1 neutrale Bezeichnungen	pasar su luna de miel, quería a mi mujer más que a nadie en este mundo; golpear por celos, golpearla en un ataque de celos, mantenían relaciones, se citó con la joven, discutir acaloradamente  7 verschiedene Bez. gesamt, davon:  3 dysfunktionale Familien 4 funktionierende Familien 0 neutrale Bezeichnungen

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Thema 2: Gewalttaten gegen Frauen	causar la muerte por atropello de una señora; arrollar mortalmente a una mujer; atropellada por un vehículo; atropellada; retenida durante 24 días, encerrada, tapan la cara con una gabardina, obligarla a tumbarse en el interior del compartimiento, propinar una paliza por celos, dejó encerradas en su automóvil a su esposa y a su suegra y despeño el coche hasta el mar; cortar el pelo al cero (2); recriminó a la enfermera la decisión de hacer el viaje con otro médico; en un ataque de celos golpeó a la mujer, asesinar; lanzarla de la primera planta de la torre Eiffel, causándole la muerte; lanzamiento de la víctima  17 verschiedene, 18 Bezeichnungen gesamt	pisarle el vestido, atacar a las dos mujeres con una rasqueta, agredida con un cuchillo de cocina, le propinó / asestó cinco o seis puñaladas, disparo/tiro de escopeta, la muerte, la muerte no instantánea, suicidio; atacada, amordazar, atar, obligar (2), la amenaza de una pistola, intentar violar, coger y tirar al suelo, romper la ropa, sufrir heridas de gravedad; resultar con las heridas más graves  20 verschiedene, 21 Bezeichnungen gesamt	resultar muerta, atropellada, lanzar, lanzada contra el autobús, lanzarla desde la primera planta de la torre Eiffel, asesinar (3), arrojarla desde la primera plataforma de la torre Eiffel, lanzar al vacío por encima de la barandilla protectora, izarla del suelo, golpear (4), golpear violentamente, amenazarla con cuchillos/ con sus armas blancas, apoderarse del dinero (2); esgrimir grandes cuchillos de cocina, morir, encontrar la muerte; amenazar, conminar, recriminarla su actitud de viajar con su colega; producirla lesiones, y utilizando unas tijeras, le cortó mechones de pelo; empujar  22 verschiedene, 28 Bezeichnungen gesamt
Thema 3: Straftaten	desaparecer (2), el misterio en parte desvelado, desaparición, tan larga ausencia, este extraño suceso, el secuestro (4), secuestrada, heridas, secuestrada de una manera entre casual y "voluntaria", el abandono; "operación", drama, hecho, crimen, suicidio (2), accidentes, asesinato  17 verschiedene, 22 Bezeichnungen gesamt, davon:  15 neutrale Bezeichnungen 7 Euphemismen	hecho (2), los hechos, sangriento suceso (2), suceso, lamentable suceso, agresión (6), cobarde agresión, riña, accidente automovilístico, accidente, la desgracia, el asunto, lo acaecido, lo sucedido, la muerte, la muerte no instantánea  16 verschiedene, 23 Bezeichnungen gesamt, davon:  12 neutrale Bezeichnungen 11 Euphemismen	el hecho (2), la desgracia, muerte, suicidio, los hechos, el suceso, accidente (2), estos hechos  8 verschiedene, 10 Bezeichnungen gesamt, davon:  4 neutrale Bezeichnungen 6 Euphemismen

**Tabelle 9: Thema 2 (Bericht): Die Darstellung der Frauen als Opfer geschlechterspezifischer Gewalt (Demokratie)**

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Bezeichnung der Frauen	<p>NC (8), NP (4), O.K.T. (2), <b>esposa (3)</b>, <b>ex esposa</b>, ésta (3), mujer (21), mujeres (2), ella, <b>la barrendera</b>, <b>la camarera</b>, <b>la novia</b>, <b>la librera (3)</b>, <b>la copropietaria</b>, <b>la dependienta</b>, <b>la primera maltratada asesinada</b>, otras (2), una (2), una joven (3), persona, las jóvenes, <b>la víctima (13)</b>, <b>la fallecida</b>, <b>las víctimas (4)</b>, <b>la herida</b>, <b>las heridas</b>, <b>el cadáver (4)</b>, <b>madre (8)</b>, ex compañera de piso, la vecina (3), las vecinas, <b>objeto de nuevas amenazas</b>, la inquilina, la hija (4), quien, esta testigo</p> <p>36 verschiedene, 108 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>25 Opfer</b> <b>13 (Ex-)Partnerinnen/Mütter</b> <b>5 abwertende Bezeichnungen (1)</b> <b>7 Berufsbezeichnungen</b> 58 neutrale Bezeichnungen <b>0 förmliche Bez./Adelstitel</b></p>	<p>NC (7), NP (5), A (2), O.K.T. (2), R.C.S.A. (2), la tía, ésta (6), la testigo (3), <b>la madre (4)</b>, <b>esposa (2)</b>, ésta última, hermana (2), las dos, quien, ella, mujer (13), las mujeres, la ecuatoriana, una vecina (3), la hija (2), <b>la víctima</b>, ex compañera de piso, <b>la fallecida (3)</b>, <b>la muerta</b></p> <p>24 verschiedene, 66 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>5 Opfer</b> <b>6 (Ex-)Partnerinnen/Mütter</b> <b>5 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 Berufsbezeichnungen</b> 50 neutrale Bezeichnungen <b>0 förmliche Bez./Adelstitel</b></p>	<p>NC (2), NP (2), <b>Concepción P.</b>, J.M.M.V., mujer (16), mujeres (4), <b>ex mujer (4)</b>, <b>ex esposa</b>, <b>la señora</b>, la hija (2), <b>la víctima (7)</b>, <b>víctimas</b>, <b>el cadáver</b>, <b>las fallecidas</b>, <b>el cuerpo</b>, <b>madre (2)</b>, ella, ellas, las féminas, extranjeras, <b>chica</b>, una vecina, la primera, la joven, <b>jardinera</b></p> <p>25 verschiedene, 56 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>11 Opfer</b> <b>7 (Ex-)Partnerinnen/Mütter</b> <b>4 abwertende Bezeichnungen</b> <b>1 Berufsbezeichnungen</b> 32 neutrale Bezeichnungen <b>1 förmliche Bez./Adelstitel</b></p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p><b>la primera maltratada asesinada</b>, <b>la primera mujer víctima de la violencia doméstica</b>; <b>su mujer</b>, <b>su víctima</b>, <b>su esposa (3)</b>; <b>trasladadas</b>, <b>la otra agredida</b>, una niña de x años; <b>intervenida quirúrgicamente</b>, <b>dada de alta (3)</b>, <b>heridas</b>, <b>ingresada</b>, una vecina/mujer de xx años (1/2), O.K.T. de unos xx años, <b>suturada</b>, <b>asistida</b>, <b>atendida [...]</b> con una <b>herida punzante</b>, <b>la mujer fallecida a cuchilladas</b>, <b>sus víctimas</b>, tres mujeres, <b>su madre / NC</b> de xx años, vecina de la localidad, la hija de las otras heridas, <b>mujer muerta a causa de varias puñaladas</b>; <b>la víctima</b>, <b>también nacida en Bolivia</b>; <b>la mujer asesinada (2)</b>; <b>objeto de nuevas amenazas</b>, <b>víctimas de la violencia doméstica</b>, acompañada, una de las vecinas de la víctima, inquilina de un piso, <b>la librera asesinada (2)</b>, <b>camarera en un bar</b>, <b>la copropietaria de la librería</b>, <b>su madre le [a su hija mayor] había dado fiesta</b>, su hija mayor de xx años, <b>yacer muerta</b>, <b>tirada en el suelo en ropa interior y cubierta con su colchón y malos tratos</b>, <b>la muerte de la mujer (2)</b>, fue encontrada degollada, <b>el cadáver de la mujer / librera</b>, <b>el cadáver de la mujer asesinada</b>, <b>el cadáver en medio de un charco de sangre y con claros signos de violencia</b>, <b>la librera degollada</b>, <b>asustada por los gritos de socorro</b>, <b>la otra víctima</b>, <b>su mujer de la misma nacionalidad</b>, la mujer colombiana, la hija de esta vecina (2), esta testigo, dos hijas de x y xx años</p> <p>54 verschiedene, 63 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>33 Opfer (2)</b> <b>7 (Ex-) Partnerinnen/Mütter</b> <b>1 abwertende Bezeichnung (1)</b> <b>4 Berufsbezeichnungen (2)</b> 18 neutrale Bezeichnungen (1)</p>	<p>condenada y posteriormente exculpada del asesinato, <b>la joven tenía mucho miedo</b>; tenía mucho temperamento; <b>operada</b>, <b>su/esta mujer (3/1)</b>, <b>su madre (2)</b>, una vecina/O.K.T. de xx años, ésta vecina/testigo, las dos niñas, dos hijas de x y xx años, una mujer colombiana, <b>asustada por los gritos de socorro</b>, una mujer de origen brasileño; su hermana, también de origen brasileño; natural de; la mujer que tenía nacionalidad española; <b>pedir ayuda a la Asociación Antígona</b>, <b>de apoyo a las mujeres que sufren violencia doméstica</b>; <b>la tercera muerta de violencia de género</b></p> <p>21 verschiedene, 24 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>5 Opfer (2)</b> <b>5 (Ex-) Partnerinnen/Mütter</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 Berufsbezeichnungen</b> 14 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>estar sola (2), acostada, la mujer de origen marroquí, la mujer / una vecina de xx años, <b>víctima mortal número 62 en lo que va de año</b>, <b>la mujer asesinada por su ex marido</b>, la hija mayor, <b>una chica de 18</b>, <b>el cadáver de su madre</b>, <b>empleada en una residencia de ancianos</b>, mujeres menores de edad, mujeres jóvenes de edades comprendidas entre los 16 y los 30 años, <b>primera víctima mortal por violencia doméstica</b>, <b>el cuerpo sin vida de una mujer tendida boca abajo</b>, <b>la trágica muerte de esta mujer</b>, <b>la víctima de este primer caso de violencia doméstica con resultado de muerte de 2007</b>, perfectamente integrada en el pueblo, una joven de 20 que reside en otro domicilio, <b>convertir en víctimas a las dos hijas de la pareja</b>, una niña de 5 que no fue testigo del suceso</p> <p>21 verschiedene, 22 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>8 Opfer (4)</b> <b>0 (Ex-) Partnerinnen/Mütter</b> <b>1 abwertende Bezeichnung</b> <b>1 Berufsbezeichnungen</b> 12 neutrale Bezeichnungen</p>

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
	0 förmliche Bez./Adelstitel	0 förmliche Bez./Adelstitel	0 förmliche Bez./Adelstitel
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen	<p>costarle la vida, echar de su casa a NP</p> <p>2 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p>1 Opfer 1 (Ex-)Partnerinnen/Mütter 0 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>mi hermana temía que [...] se podía ver en la calle con tres niños; Dolores [...] quiso echarnos las culpas a nosotros; [ella] había echado de su casa a NP</p> <p>3 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p>0 Opfer 2 (Ex-) Partnerinnen/Mütter 1 neutrale Bezeichnung</p>	<p>costar la vida a 68 mujeres, dar la voz de alarma</p> <p>2 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p>2 Opfer 0 (Ex-) Partnerinnen/Mütter 0 neutrale Bezeichnungen</p>
Bezeichnung der Mädchen	<p>la niña (2), las niñas (2), la hija, las hijas</p> <p>4 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 Opfer 6 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>la joven (3), la víctima (2), la sobrina (2), ella, hija, hijas, el cadáver, el cuerpo, las niñas</p> <p>9 verschiedene, 13 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>4 Opfer 9 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>mujeres menores, las hijas, la niña, las huérfanas, testigo</p> <p>5 verschiedene, 5 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>1 Opfer 4 neutrale Bezeichnungen</p>
Bezeichnung der Jungen	<p>hijo (2)</p> <p>2 neutrale Bezeichnungen</p>		<p>un joven</p> <p>1 neutrale Bezeichnung</p>
Bezeichnung der Kinder	<p>los hijos</p> <p>1 Bezeichnung in generischer Verwendung</p>	<p>niños</p> <p>1 Bezeichnung in generischer Verwendung</p>	<p>los niños, los jóvenes, los hijos</p> <p>3 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p>2 Bezeichnungen in generischer Verwendung 1 geschlechtsneutrale Bezeichnung 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>
Bezeichnung der Männer	<p>NC (3), NP (3), A, S.O. (2), Pantaleón M. M. (3), el hombre (5), el testigo, uno (2), un peatón, el novio, compañero, compañero sentimental, el marido (2), ex marido (4), el amante, un acompañante, un ciudadano (2), albañil, pintor, el maltratador, el agresor (4), el supuesto/presunto agresor (3/3), el asesino (2), el presunto asesino / autor de la muerte, el presunto homicida (3), el detenido (3), el sospechoso (6), cuñado, el arrestado, el director, un vecino (2), alcalde, consejero, portavoz, el juez</p> <p>37 verschiedene, 72 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>28 Täter/Verdächtige 10 (Ex-) Partner/Väter 6 abwertende Bezeichnungen 7 Berufsbezeichnungen 21 neutrale Bezeichnungen 0 Kranke/Opfer 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>	<p>NC (6), NP (3), A (2), J.F.B., el abogado, el fiscal, persona, el acusado (3), marido (5), hermano, el psicólogo (2), el experto, un comandante, el presunto agresor, el agresor (4), el autor del disparo, el hombre (6), el amante (3), el esposo, el fallecido, el jefe, el presunto homicida (2), el sospechoso (4), el albañil, el pintor, el juez</p> <p>26 verschiedene, 55 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>15 Täter/Verdächtige 9 (Ex-) Partner/Väter 3 abwertende Bezeichnungen 10 Berufsbezeichnungen 17 neutrale Bezeichnungen 1 Kranke/Opfer 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>	<p>NC, J.L.S. (3), Damian M.H., Damian M. (2), el hombre (3), un violador (7), ginecólogo (3), inspector de la Generalitat (3), el inspector, el juez, el alcalde (2), el delincuente, el asesino, el autor del crimen, el marido, el ex marido (5), el ex esposo, parejas, el padre, un individuo, él (2), quien (2), el varón, el cuerpo</p> <p>24 verschiedene, 46 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>10 Täter/Verdächtige 9 (Ex-) Partner/Väter 3 abwertende Bezeichnungen 10 Berufsbezeichnungen 13 neutrale Bezeichnungen 1 Kranke/Opfer 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	<p>detenido (3), arrestado, emprendía la huida, condenado, sentenciado; expulsado de su casa; el agresor de nacionalidad marroquí; identificado como S.O., su cuñado, un hombre de xx años, empadronado en, otro vecino alarmado, uno más de los muchos curiosos, trasladado (3), cuando bebía se ponía violento, el presunto agresor de nacionalidad boliviana, detener al ex marido, separado recientemente de la víctima, incriminarle en la muerte de su ex esposa, sufrió heridas incisas, atendido de sus heridas, el director médico del centro, el consejero de la Presidencia, el portavoz del Ejecutivo; el alcalde de ese municipio burgalés, su compañero sentimental de xx años, a manos de su compañero, muy tranquilo y como si él no tuviera nada que ver con el crimen, uno de ellos, estaba como sedado, el principal sospechoso, tomarle (a él) declaración como testigo, un hombre de nacionalidad ecuatoriana de xx años, sospechoso de atacar a su mujer, el sospechoso llamado NP; un ciudadano español; el ciudadano español atacado, morir, el supuesto amante de ésta</p> <p>39 verschiedene, 43 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>16 Täter/Verdächtige (3; 1) 7 Kranke/Opfer 4 (Ex-) Partner/Väter 0 abwertende Bezeichnungen 4 Berufsbezeichnungen 11 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>	<p>King se autoinculpó, "asumió" siempre el asesinato de NC, el único acusado, hipnotizado, esta persona, ingresado (2), natural de, el psicólogo de la prisión, un comandante de la Guardia Civil; detenido (2), detenido por una agresión anterior a su mujer, hombre ecuatoriano de xx años, llamado NP, el fallecido y amante de xx años y nacionalidad española, el juez responsable, el jefe de ésta, el marido de la fallecida, de xx años; suicidarse, encontrado con un disparo en la boca, darse a la huida, darse a la fuga</p> <p>21 verschiedene, 23 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>8 Täter/Verdächtige (1) 5 Kranke/Opfer 2 (Ex-) Partner/Väter 0 abwertende Bezeichnungen 4 Berufsbezeichnungen 4 neutrale Bezeichnungen (1) 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>	<p>un individuo con antecedentes por maltrato, un violador en régimen abierto finge ser ginecólogo, obtuvo el régimen abierto, estaba en periodo de observación para acabar de cumplir 20 años, aprovechar las salidas del régimen abierto, inspector de viviendas, detenido (2), acusado de intento de abusos y usurpación de cargo público, fue revocado el tercer grado, un individuo con antecedentes, refugiarse, el arresto del criminal, huir, tener problemas con el alcohol, su ex marido de xx años, el ex marido de la víctima, a manos de sus parejas, a manos de sus parejas o ex parejas, su padre que compartía la custodia con su ex esposa, ahorcarse, suicidarse (2), suicidarse ahorcándose (2), intentar suicidarse (2), el cuerpo de un varón ahorcado, matarse a él [mismo]</p> <p>64 verschiedene, 71 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>27 Täter/Verdächtige 17 Kranke/Opfer 6 (Ex-) Partner/Väter 0 abwertende Bezeichnungen 4 Berufsbezeichnungen 8 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bez./Adelstitel</p>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf männliche Personen	<p>mostró mucha frialdad ante las preguntas</p> <p>1 Täter/Verdächtiger</p>		
generische Maskulina im Singular und Plural	<p>vecinos (4), amigos (2), los curiosos, ellos, los investigadores, ambos (2), los Mossos (2) (geht nicht in Wertung ein)</p> <p>6 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>nosotros (2), un desconocido, los investigadores, ambos (2), los abogados, efectivos de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad</p> <p>6 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>los padres, los ancianos, los vecinos, los abuelos, los Mossos (2) (gehen nicht in Wertung ein)</p> <p>4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt</p>
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	<p>sus amigos/vecinos, algunos/varios vecinos (2/1), amigos de la víctima</p> <p>5 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt</p>		<p>los padres de la víctima, sus abuelos paternos</p> <p>2 verschiedene, 2 Bezeichnungen gesamt</p>

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Alternativen zu den generischen Maskulina	<p>la Audiencia (2), la Guardia Civil (2), la Policía (4), la policía (2), el Cuerpo Nacional de Policía, nadie, el Ayuntamiento, el Gobierno, fuentes, el matrimonio (5), la pareja, el personal, los habitantes (2), los agentes (4), los miembros, las personas, un familiar, testigos, los familiares (5), las plantillas</p> <p>20 verschiedene, 38 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>15 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 23 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>	<p>persona, la Guardia Civil, fuentes (4), el personal médico, la Policía (3), la Comisaría, la Subdelegación del Gobierno, el Cuerpo Nacional de la Policía, la pareja (3), el matrimonio (2), testigos</p> <p>11 verschiedene, 19 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>2 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 17 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>	<p>los jueces, nadie, personas, un familiar, ciclistas, los habitantes, la Guardia Civil (2), la policía, los servicios sociales, la familia, matrimonio (2), pareja, la Subdelegación del Gobierno, el pueblo</p> <p>14 verschiedene, 16 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>6 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 10 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>
Epitheta zu den Alternativen der generischen Maskulina	<p>la Audiencia de Granada, agentes de la Policía Local / de la policía autonómica, agentes municipales, miembros de la Guardia de Civil, el Gobierno murciano, las plantillas del Cuerpo Nacional de Policía, nueve habitantes, sus/ varios familiares, familiares de la víctima / de la mujer asesinada, fuentes cercanas a la investigación, personal médico, varios testigos</p> <p>15 verschiedene. 15 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>otra persona, fuentes policiales (2), fuentes hospitalarias, fuentes municipales, varios testigos</p> <p>5 verschiedene. 6 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>personas condenadas, dos ciclistas</p> <p>2 verschiedene. 2 Bezeichnungen gesamt</p>
Thema 1: Familie und Trennung	<p>vivían "en un estado de agresión permanente en el domicilio familiar", fuerte discusión, orden de protección (3), orden de alejamiento, un proceso de separación traumático, relación sentimental, denunció a su marido / al presunto asesino / a su novio; separado recientemente de la víctima</p> <p>10 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>11 dysfunktionale Familien 1 funktionierende Familie 0 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>la familia (4), una denuncia (2), orden de alejamiento, estar en trámites de separación, la separación</p> <p>5 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>5 dysfunktionale Familien 0 funktionierende Familien 4 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>separarse, una separación después de múltiples episodios de malos tratos físicos y psíquicos, medidas penales, una sentencia de divorcio, el tórno (sic) [de él] a no poder volver a ver a sus hijos, compartir la custodia, prohibición de comunicarse con la mujer, denuncias (3), primera denuncia, denuncia, orden/ mandatos de alejamiento, órdenes de protección (3), varios intentos de reconciliación, relación afectiva, reanudar su convivencia, poner su última denuncia contra su ex esposo, ella no le quería denunciar por los niños, [ella] retiró sus propias peticiones de protección, [ella] decidió separarse y emprender una nueva vida, [ella] intentó ayudarlo [a él] en varias ocasiones, no aceptaba la situación y mucho menos que [ella] hubiera entablado una nueva relación</p> <p>22 verschiedene, 26 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>23 dysfunktionale Familien 2 funktionierende Familien 1 neutrale Bezeichnungen</p>

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Thema 2: Gewalttaten gegen Frauen	<p>matar (3), asesinar con alevosía, arrollar, atropellar cinco veces (2), atropellar (2), embestir, caer ésta por segunda vez al suelo, pasar por encima de ella "dos o tres veces", llevarse por delante por quinta vez, atacar (2), tocarse los genitales delante de las niñas, el forcejeo, morir estrangulada, acosar, nuevas amenazas, malos tratos (2), arrebatar a la fuerza, golpear en la cara, morir, morir como resultado de las heridas causadas por arma blanca, fallecer (3), atacada, sufrió un traumatismo craneal leve, sufrir dos heridas punzantes; hacerle la vida imposible</p> <p>25 verschiedene, 33 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>pegar (2), amenazar, matar (2), regañar, malos tratos (2), amenazas, represalias, matar a puñaladas, golpear en la cara, atacar, morir, matar de un disparo, morir inmediatamente tras recibir un único disparo, la mujer falleció por las heridas causadas; fallecer por un disparo efectuado presuntamente por su marido</p> <p>15 verschiedene, 18 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>intentar abusar (2), hacer varias visitas, matar (4), matar a puñaladas, malos tratos físicos y psíquicos, amenazas, amenazar, una advertencia, asestar varias puñaladas, morir (2), acabar con la vida, apuñalar con un cuchillo de cocina, interesarse por el lugar donde (ella) guardaba la ropa interior, querer ver otra vez la ropa íntima de la señora, él la estaba molestando siempre, hizo varias visitas a la mujer, hacerle una exploración ginecológica/una revisión gratuita (2/1, <i>synonym gebraucht</i>)</p> <p>18 verschiedene, 24 Bezeichnungen gesamt</p>
Thema 3: Straftaten	<p>el asesinato, delito, <b>tercer delito de maltrato habitual</b>, tentativa de homicidio, crimen (5), <b>los hechos</b>, la muerte (3), la agresión (5), las agresiones, <b>el suceso (3), sucesos, lo sucedido</b></p> <p>12 verschiedene, 24 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>17 neutrale Bezeichnungen 7 Euphemismen</p>	<p>el asesinato (2), el crimen, <b>suceso (3), los hechos (2), un crimen pasional</b>, agresión (2), violencia doméstica (2), violencia de género</p> <p>8 verschiedene, 14 Bezeichnungen gesamt</p> <p>8 neutrale Bezeichnungen 6 Euphemismen</p>	<p>violaciones, intento de abusos, este tipo de violencia, usurpación de cargo público, <b>el suceso</b>, maltrato, el crimen (3), violencia de género (4), violencia contra la mujer (2), violencia doméstica (3), otros tipos de violencia sobre la mujer, la trágica muerte de esta mujer</p> <p>12 verschiedene, 20 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>19 neutrale Bezeichnungen 1 Euphemismus</p>

**Tabelle 10: Thema 3 (Nachricht/Kurznachricht): Die Darstellung der Frauen in traditionell typischen Männerdomänen (Diktatur)**

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Bezeichnung der Frauen	<p>NC (38), <b>señora doña NC de Bedriñana, señorita NC</b>, actriz (5), artista, autora, danzarina, delegada, protagonista, pintora, ella, las atletas (3), las francesas, nadadoras, quienes, tonadillera, “Filigrana Española”, la maniquí (2), la elegida (2), féminas, <b>damas</b>, mujer (7), ex Miss Universo</p> <p>23 verschiedene, 74 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>1 abwertende Bezeichnung</b> 19 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 52 neutrale Bezeichnungen <b>2 Adelstitel/förmliche Bezeichnung</b></p>	<p>NP (3); NC (40), <b>doña NC (2)</b>, NA (7, nombre artístico), ex directora, actriz (4), reina, cantante, intérprete, artista (3), ella (2), bailarina, esta última, campeón, novelista, novia, mujeres, personaje, <b>periodistas</b>, quien, gallega</p> <p>21 verschiedene, 75 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>3 abwertende Bezeichnungen</b> 22 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 48 neutrale Bezeichnungen <b>2 Adelstitel/förmliche Bezeichnungen</b></p>	<p>NP (6), NC (14), NC de Aragón (3), <b>señorita NC</b>, actriz (3), didacta, ella (2), compatriota, coreógrafa, bailarina, doctora (2), cantante (4), presentadora (3), una, figuras, inglesa, Miss Europa, tinerfeña</p> <p>18 verschiedene, 47 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>7 abwertende Bezeichnungen</b> 16 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 24 neutrale Bezeichnungen <b>0 Adelstitel/förmliche Bezeichnungen</b></p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>la eminente actriz ha estrenado en el teatro [...] con un éxito apoteósico (grandioso), la gran danzarina española, cuyo nombre y arte cruzaron las fronteras, obtuvo [...] un éxito definitivo; la magnífica artista, recogiendo con su personalidad normas e ideas musicales de gran altura; el público aplaudió en un mutis de ella; la ilustre actriz ya citada; la ilustre actriz obtuvo un triunfo personalísimo encarnando el tipo de la protagonista; la pintora catalana, esa humildad que la hace grande; tres atletas femeninas; tomarán parte en una magna manifestación del deporte femenino; designadas; en calidad de delegada de equipo; la maniquí de España 1965 (2), será elegida en; nuestras féminas, muy mal paradas en la última jornada; las muy jóvenes niñas del Almodena (club de baloncesto); una actriz “seleccionada”; recientemente elegida en un programa de Televisión como la mujer más guapa de España; seleccionada para protagonizar la acción publicitaria; la mujer, igualdada al varón en los contratos de trabajo y remuneraciones</p> <p>23 verschiedene, 24 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>0 abwertende Bez.</b> 22 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 2 neutrale Bezeichnungen (1) <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>puso su buen temperamento de actriz al servicio de esta comedia; ex directora del Instituto Nacional de Ciegos de La Habana; la magnífica cantante de la compañía lírica; intérprete principal del elenco femenino; ha confirmado su reciente éxito en su jira con su depurado estilo de canto; la gran artista (2), la extraordinaria bailarina, la indiscutible reina del cante, la famosa primera actriz, tiene el título de campeón de España; la distinguida novelista, su espléndida novela, homenaje a NC (5), este merecidísimo homenaje a Estrellita, para la genial NC un gran homenaje; <b>encarnar el papel de novia loca</b>; un grupo de mujeres, en su mayoría periodistas; es uno de los personajes más populares; un acto en honor de NC; le será entregada la “Placa de Honor” de la Peña; <b>tiene xx</b> hermosos años; <b>posee</b> una simpatía y una gracia evidentes, <b>además</b> de esa belleza visible a todas luces; <b>conocida</b> en Madrid por sus actuaciones en las salas de café-teatro; <b>en</b> cuanto a hermosura...ahí la tienen, dulce, sonriente</p> <p>27 verschiedene, 32 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>1 abwertende Bez.</b> 26 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 5 neutrale Bezeichnungen (4) <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>la ilustre/gran actriz; aceptó el homenaje; el arte de NC; se mostró no sólo una actriz, siempre deseosa de superación, sino una gran didacta en posesión de todos los secretos de su arte; triunfar; nuestra insigne compatriota; homenaje [a ella], la gran coreógrafa y bailarina; justo homenaje a su arte y a su labor y muestra de la simpatía entusiasta; los testimonios de admiración y cariño se exteriorizaron con gran viveza; doctora en químicas (2), condecorada, a quien el Gobierno ha concedido la encomienda de Alfonso X el Sabio, en reconocimiento a la gran labor; <b>guapa</b> y simpática como siempre, la bella cantante sevillana, una de las primeras figuras españolas en ese género suyo; la joven inglesa; la bella tinerfeña</p> <p>24 verschiedene, 25 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>0 abwertende Bez.</b> 21 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 4 neutrale Bezeichnungen (1) <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen	<p>encarnó el papel en forma insuperable, obtuvo un triunfo personalísimo; la autora salió a saludar en unión de sus intérpretes; las atletas españolas devolvieron la derrota recibida en abril</p> <p>4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:</p>	<p>la prolongada ausencia de los escenarios madrileños [de ella] ha despertado una gran expectación; luce sus gracias con la sencillez que da una naturaleza espontánea</p> <p>2 verschiedene, 2 Bezeichnungen gesamt, davon:</p>	<p>volverá a coger la plancha; <b>sus actuaciones en televisión pretenden salirse de su verdadera vocación y profesionalidad; como presentadora de un programa de televisión, que no lo es, no está a la altura de su bien ganada fama; no tenía ningún contrato a la vista</b></p> <p>4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:</p>



Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
	0 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 4 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	0 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 2 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	0 traditionell weibliche Rollenbilder 2 abwertende Bez. 1 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 1 neutrale Bezeichnung 0 Adelstitel/förmliche Bez.
Bezeichnung der Mädchen	niñas  1 neutrale Bezeichnung		
Bezeichnung der Jungen			hijo  1 neutrale Bezeichnung
Bezeichnung der Männer	NA (3), NC (11), don NC (2), A (8), don A (2), los A; señor A, los señores A y A; el maestro A, bailarín, los hermanos A, los autores, entrenador (2), esposo, director, jefe, gerente, los gerentes; varón (2), hombre (2)  20 verschiedene, 44 Bezeichnungen gesamt, davon:  11 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 modernes männliches Rollenbild 26 neutrale Bezeichnungen 7 Adelstitel/förmliche Bez.	NA (2), NC (16); D. NC, NC de la Reguera, el maestro A (4), A (4), presidente (2), oficial, ministro, marqués, actor, hombre, orador  13 verschiedene, 23 Bezeichnungen gesamt, davon:  7 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 10 neutrale Bezeichnungen 6 Adelstitel/förmliche Bez.	NP, NC (13), padre NC, A (5), el señor A, el maestro A (2), maestro NC, esposo, el secretario de Propaganda, presidente, profesor, director, protagonista, compositor-cantante, ex boxeador, el hijo (2)  16 verschiedene, 34 Bezeichnungen gesamt, davon:  7 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 1 abwertende Bezeichnung 0 moderne männliche Rollenbilder 23 neutrale Bezeichnungen 5 Adelstitel/förmliche Bez.
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	los ilustres e inolvidables hermanos A, su esposo, los gerentes de la Sociedad, director comercial, jefe de publicidad, su gerente  6 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt, davon:  4 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 modernes männliches Rollenbild 2 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	tan buen actor como siempre; oficial provisional, presidente de la Económica Matritente; ministro de Cuba; marqués de Ciadoncha; otro orador, el único hombre presente en el femenino homenaje; se negó a aceptar la discriminación, sobre todo tratándose de un acto en honor de [ella]; el presidente de la misma  9 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:  6 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 2 neutrale Bezeichnungen 1 Adelstitel/förmliche Bez.	su hijo, su esposo, el primer profesor, el malogrado NC  4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:  1 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 1 abwertende Bezeichnung 0 moderne männliche Rollenbilder 2 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf männliche Personen	la comedia de los insignes autores fue acogida con grandes aplausos  1 traditionell männliches Rollenbild/Berufe	sacó el máximo partido a su personaje  1 traditionell männliches Rollenbild/Berufe	
generische Maskulina im Singular und Plural	éstos, actores, ellos  3 verschiedene Bezeichnungen	ciegos, editores (2), los rusos, autor, los autores, los escritores, los invitados, los admiradores  8 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt	nosotros  1 Bezeichnung
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	dos de ellos  1 Bezeichnung	los editores rusos, dichos editores, los de derechos de autor, los escritores extranjeros, los invitados de honor, los admiradores de ella  6 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt	

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Alternativen zu den generischen Maskulina	<p>el público (2), intérpretes, crítica, compañía (2), el Jurado, selección (3), equipo (4), equipos, Sección Femenina, artistas, la Comisión (2)</p> <p>11 verschiedene, 19 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>2 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 17 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>	<p>el elenco (Besetzung), el público (2), Orquesta (2), ballets, Ballet de Arte Español, compañía (3), equipo (3), equipos, las autoridades, figuras (2), la Empresa de Price-Hall, malabaristas, un grupo, los presidentes</p> <p>14 verschiedene, 21 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>4 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 17 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>	<p>intérpretes, personalidades, público, artistas (2), conjunto (2)</p> <p>5 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>4 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 3 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter</p>
Epitheta zu Alternativen der generischen Maskulina	<p>sus intérpretes, la compañía que dirige ella, la magnífica compañía; selección femenina (2) de España (1), un equipo de nadadoras de la Sección Femenina, varios artistas, el otro equipo castellano, equipos castellanos, la Comisión de las Cortes Españolas</p> <p>10 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>el elenco femenino, el público madrileño (2), el equipo femenina de esgrima (2), los equipos de Alemania, Austria,...; las autoridades soviéticas, rapidísimos malabaristas, primeras figuras, las más importantes figuras del cine, el teatro, la radio y televisión, un grupo de mujeres</p> <p>9 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>destacadas personalidades, el público entusiasmado, otros artistas, los artistas del gran conjunto también muy aplaudidos; el conjunto magníficamente compenetrado;</p> <p>5 verschiedene, 5 Bezeichnungen gesamt</p>
Thema 1: Familie			
Thema 2: Schwangerschaft			
Thema 5: Maßnahmen zur Gleichstellung (Gesetzgebung)	<p>“la mujer, cualquiera sea su estado civil, podrá convenir toda clase de contratos de trabajo y ejercitar los derechos correspondientes con iguales condiciones que el varón, incluida la percepción por remuneración de dicho trabajo”; el proyecto de ley de Relaciones Laborales; la Comisión dictaminó (begutachtete) totalmente el artículo 10, que se refiere al trabajo de la mujer; ha fijado, que los derechos y obligaciones establecidos en la legislación laboral afectarán, por igual, al hombre y a la mujer; asimismo, [la Comisión] ha regulado los trabajos excluidos para la mujer por sus especiales características, así como la prestación del Servicio Social por la mujer, que producirá, en la legislación laboral, los mismos efectos que supone el Servicio Militar para el hombre</p> <p>5 verschiedene, 5 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>1 auf traditionelle Situation referierende Bez. 2 auf Gleichberechtigung referierende Bez. 2 neutral</p>		

**Tabelle 11: Thema 3 (Nachricht): Die Darstellung der Frauen in traditionell typischen Männerdomänen (Demokratie)**

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Bezeichnung der Frauen	<p>NC (19), NP, A, la mujer (3), las mujeres (10); algunos, algunas, la presidenta (2), la directora, la jefe, la diseñadora, la diseñadora gráfica, las ministras, la ex-ministra, las consejeras (5), la popular, la actriz (2), la presentadora, la anfitriona, las colaboradoras (2), la autora, la protagonista, la escritora (2), las escritoras, la cantante, la periodista, las tertulianas</p> <p>28 verschiedene, 64 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibl. Rollenbilder</b> <b>1 abwertende Bezeichnung</b> 26 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 37 neutrale Bezeichnungen <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>NC (13), NP, A (7), la presidenta (4), la periodista (4), líder, la presentadora, la directora (2), la guionista, la cineasta, la escritora, responsable</p> <p>12 verschiedene, 37 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibl. Rollenbilder</b> <b>1 abwertende Bezeichnung</b> 15 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 21 neutrale Bezeichnungen <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>NC (4), A, mujer, mujeres (2), la ministra (5), ella (2), la candidata, la vicepresidenta (3), consejeras (2)</p> <p>9 verschiedene, 21 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibl. Rollenbilder</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> 11 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 10 neutrale Bezeichnungen <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>ni feminismo trasnochado ni discursos pasados de la moda, mujeres no desesperadas y razonablemente enamoradas de los hombres, por ojos femininos, divertida (2), ácida, irónica, desenfadada, cañera (beharrlich, hartnäckig), colaboradoras muy atrevidas, procedentes del mundo de la cultura; colaboradoras que representen distintas voces y distintas generaciones, mujeres de reconocida proyección social y profesional y anónimas, presidenta de la Asociación, la jefe de prensa de varios líderes del PP</p> <p>15 verschiedene, 16 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionelle weibl. Rollenbilder</b> <b>2 abwertende Bezeichnung</b> 11 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 3 neutrale Bezeichnungen <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>volverá a ponerse frente a las cámaras; la periodista retirada, muy contenta, líder indiscutible, la veterana periodista, elegida [...] nueva presidenta de la institución (2), elegida nueva presidenta de esta institución, sustituirá a ella, se ha impuesto a la candidatura de Gil Parrondo, ostentará el cargo, la nueva presidenta, escritora de literatura infantil, lleva ligada a la Academia; siempre con la ayuda de sus dos vicepresidentes, con los que [ella] repartirá sus funciones de representación; la directora de cine, responsable de guiones de películas</p> <p>16 verschiedene, 17 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionelle weibl. Rollenbilder</b> <b>1 abwertende Bezeichnung</b> 16 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 0 neutrale Bezeichnungen <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>la candidata socialista a la alcaldía; una mujer soltera, pero estoy enamorada; recogió el premio Limón que le habían concedido, la vicepresidenta primera del Gobierno, la ministra de Cultura, dos mujeres para ocupar el cargo de consejeros (2)</p> <p>6 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionelle weibl. Rollenbilder</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> 5 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 2 neutrale Bezeichnungen <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen	<p>llama la atención que al timón del Departamento de Presidencia y Deportes (este último tradicionalmente masculino) [...] esté una mujer</p> <p>1 Bezeichnung</p> <p><b>0 traditionell weibl. Rollenbilder</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> 1 modernes weibliches Rollenbild/Beruf 0 neutrale Bezeichnungen <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>regresar a la pequeña pantalla, lleva fuera de juego, cosechó un gran éxito, su regreso a cuentagotas a la televisión, recuperar su faceta más periodística</p> <p>5 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p><b>1 traditionell weibl. Rollenbild</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> 4 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 0 neutrale Bezeichnungen <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>en lugar de sorprenderle [a él] con una receta magistral le pone un bocadillo, se fue con todas las papeletas de llevarse el próximo [premio] Naranja</p> <p>2 versch. Bezeichnungen</p> <p><b>1 traditionell weibl. Rollenbild</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> 0 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 1 neutrale Bezeichnungen <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>
Bezeichnung der Mädchen			
Bezeichnung der Jungen			

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Bezeichnung der Kinder		los niños  1 Bezeichnung in generischer Verwendung 0 geschlechtsneutrale Bez. 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	
Bezeichnung der Männer	NC (6), el hombre, los hombres (5), varones (2), el presidente (2), los ministros, los consejeros (5), el responsable, el guionista  9 verschiedene, 24 Bezeichnungen gesamt, davon:  9 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 15 neutral 0 Adelstitel/förmliche Bez.	NC (11), el presidente, el vicepresidente (2), el actor, los directores  5 verschiedene, 16 Bezeichnungen gesamt, davon:  5 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 11 neutral 0 Adelstitel/förmliche Bez.	NC (3), A (2), el portavoz, él (2), el presidente (3), la pareja  6 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:  4 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 8 neutral 0 Adelstitel/förmliche Bez.
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	este último tradicionalmente masculino, responsable del Festival, guionista de películas, ser elegido presidente del Gobierno, hombres del equipo  5 versch. Bezeichnungen, davon:  5 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 modernes männliches Rollenbild 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	vicepresidente primero / segundo, presidente de honor  3 versch. Bezeichnungen, davon:  3 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 modernes männliches Rollenbild 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf männliche Personen	llevar el timón del área de Empleo y Mujer  1 Bezeichnung:  1 traditionell männliches Rollenbild/Beruf 0 abwertende Bezeichnungen 0 modernes männliche Rollenbilder 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	una presidencia "menos popular" que otras anteriores, en las que la cara visible de un actor siempre tiene más tirón  1 Bezeichnung:  1 traditionell männliches Rollenbild/Beruf 0 abwertende Bezeichnungen 0 modernes männliche Rollenbilder 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	
generische Maskulina im Singular und Plural		los espectadores, aquellos, patrocinadores, los académicos, presidentes  5 verschiedene Bezeichnungen	candidatos, Diputados, cada uno, los ciudadanos (3), todos, vosotros  6 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural		otros nueve presidentes, jóvenes académicos  2 verschiedene Bezeichnungen	serán elegidos y nombrados oficialmente, imbuídos en sus asuntos, están sólo preocupados  3 verschiedene Bezeichnungen
Alternativen zu den generischen Maskulina	los dirigentes, los guionistas, personajes (3), los socialistas, las tropas, un grupo (2), el equipo, públicos (Öffentlichkeit), líderes  9 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:  7 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 5 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	personaje, los jóvenes, los periodistas, el equipo  4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:  3 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 1 Oberbegriff 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	los socialistas (3), miembros, los restantes, nadie, persona, el personal, los dirigentes, la pareja (im Sinne von der/die PartnerIn)  8 verschiedene, 10 Bezeichnungen gesamt, davon:  9 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 1 Oberbegriff 0 explizite Nennungen beider Geschlechter

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Epitheta zu Alternativen der generischen Maskulina	un grupo de guionistas encabezados / de <i>pop indie</i> , algunos de esos personajes, todos los personajes, varios líderes del PP, las tropas españolas, para todos los públicos  7 verschiedene Bezeichnungen	personaje de relevancia, son conscientes  2 verschiedene Bezeichnungen	[en el PP] no son capaces (2), cuatro miembros  2 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt
Thema 1: Familie	familia (2)  2 neutrale Bezeichnungen		amor secreto, casi secreta relación sentimental, dos divorcios, un noviazgo  4 versch. Bezeichnungen, davon:  1 positiv mit dem Thema assoziiert 1 negativ mit dem Thema assoziiert 2 neutral
Thema 2: Schwangerschaft			
Thema 5: Maßnahmen zur Gleichstellung (Gesetzgebung)	intentar huir de un lenguaje y unos contenidos políticamente correctos; la mayoría de los Gobiernos autónomos tampoco respetan la paridad, sólo 8 de los 19 Ejecutivos Autónomos respetan la paridad de sexos, paritario, poco se ha preocupado [ella] por la paridad, ni siquiera se cuida la paridad en la cúpula ejecutiva, los gobiernos autónomos más irrespetuosos con la paridad en la estructura gubernamental  7 verschiedene Bezeichnungen, davon:  4 auf traditionelle Situation referierende Bez. 1 abwertende Bezeichnung 2 auf Gleichberechtigung referierende Bezeichnungen 0 neutral		"cuando una persona sufre discriminaciones, violencia, carece de autonomía y sabe que la ley está a su lado, que los derechos que les confiere la ley le van a garantizar que se acaba la discriminación, la violencia y que tenga autonomía no hay manera de retroceder", impulsar reformas con un efecto directo en la calidad de vida de los ciudadanos; la igualdad conseguida, no puede haber vuelta atrás, ni la ha habido ni la habrá; el PSOE busca a dos mujeres para ocupar el cargo de consejeras [...] y cumplir así con lo previsto en la Ley de Igualdad  4 verschiedene Bezeichnungen, davon:  0 auf traditionelle Situation referierende Bezeichnungen 0 abwertende Bezeichnungen 4 auf Gleichberechtigung referierende Bezeichnungen 0 neutral

**Tabelle 12: Thema 3 (Bericht/Hintergrundbericht): Die Darstellung der Frauen in traditionell typischen Männerdomänen (Diktatur)**

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Bezeichnung der Frauen	<p>NC (29), NP (3), azafata, azafatas (3), las enfermeras, las mismas, jóvenes, las muchachas, la señora de Martínez Esteruelas, doña NC de Martínez Esteruelas, amiga, la soprano, artista (3), creadora, ella (2), profesora, la ganadora, la novelista, una señorita, mujeres (2), “La Mujer Nueva” (3); <i>Titel eines Romans, folglich keine Wertung</i>)</p> <p>21 verschiedene, 56 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>5 abwertende Bezeichnungen</b> 13 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 36 neutrale Bezeichnungen 2 Adelstitel/förmliche Bezeichnungen</p>	<p>NC (28), NP; actriz (6), la A; todas, autora (4), madre (3), hermana, escritora (3), la señorita A; la señora A (2), protagonista, mujer (4), mujeres, finalista (3), una voluntaria, ganadora, propietaria, la decano, ella (2), novelistas, suegra, tía, esposa, mujeres abogados, abogados (3), profesionales, “La Mujer Nueva”, “Una Mujer Llega al Pueblo”(beides Romantitel, folglich ohne Wertung)</p> <p>29 verschiedene, 77 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>4 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>2 abwertende Bez.</b> 19 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 50 neutrale Bezeichnungen Adelstitel/förmliche Bezeichnungen</p>	<p>NC (21), NC de Aragón, doña NC (3), NP (10), hija, esposa, escritora, objeto de un homenaje, autora, la periodista, “Las Chic” (2, nombre artístico), cantante (2), las cantantes, las bajas (2), figura, las altas, la compositora, profesora, ellas, ella (3), una mujer (2), las mujeres (2), teniente (2), quien (2), dama, la representante, la soprano, enfermeras (4), las mismas (2), unas familiares</p> <p>30 verschiedene, 74 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibliche Rollenbilder</b> <b>11 abwertende Bez. (1)</b> 20 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 39 neutrale Bezeichnungen 4 Adelstitel/förmliche Bezeichnungen</p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>las azafatas recepcionistas de La Paz, el grupo de azafatas recepcionistas, que tienen por misión recibir a las personalidades; <b>reforzadas por voluntarias procedentes de otros departamentos</b>, las enfermeras que atienden a Su Excelencia, las mismas que ya entraron en contacto con el ilustre paciente, seis jóvenes; <b>las muchachas azafatas visten un traje azul marino tipo sastre, con chaqueta y una falda ni corta ni larga, que combinan con una blusa de color crudo</b>; activas y amables al mismo tiempo, con sus leves sonrisas oportunas contribuyen a dar una nota agradable en unos momentos tan tristes para todo el país; artista tan soberana; en memoria de la gran profesora y amiga, en homenaje a NC, muy acatarrada; piropos admirados en honor de la gran artista, que siempre hizo partícipe del éxito a Zanetti; homenaje nacional a NC (2), la admirable escritora española, su creadora, la ganadora definitiva; obtener el premio “Menorca” de novela, dotado con 200.000 pesetas (2), a la cultura y sensibilidad artística de las mujeres españolas del Colegio Mayor Teresa de Jesús debemos una Exposición; merced a la cultura de estas mujeres españolas</p> <p>23 verschiedene, 25 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>1 traditionell weibliche Rollenbilder</b></p>	<p>la insigne actriz, que próximamente partirá para Buenos Aires; la propia actriz NC; la ilustre actriz NC fue muy aplaudida, <b>fue interrumpida en algunos pasajes de la conferencia</b>; autora de novelas de buen éxito; <b>el sacrificio de una madre que por salvar a su hermana se hace odiosa a los ojos de su hijo; la inocencia de la madre</b>; esta casi novel (unerfahren, Anfänger) autora; conseguir el Premio “Menorca” de novela 1955, el mejor dotado de España; la autora de “Nada”; los aplausos del público [...] sonaron de una manera fuerte en honor de NC; goza de un bien ganado prestigio desde que su “Nada” fue galardonado con el Premio “Nadal” 1944; su protagonista; no había vuelto a encontrar la fuente inspiradora de “Nada”; la escritora premiada, esta escritora, una muerta voluntaria, bajo el pseudónimo “Carlos Hondero” estaba NC; ganar el “Azaña”; ha ganado con su novela “La Gangrena”; finalista en dos ocasiones (2), ganadora de la XXIV edición del premio “Planeta”; el seudónimo de “Carlos Hondero” [de ella]; la autora de su obra, obtuvo el Premio “Ciudad de Barcelona” con la novela “Una mujer llega al pueblo”; está considerada como la decano de las novelistas populares españolas; <b>madre de varios hijos</b>; suegra de NC; tía de NC; <b>esposa del presidente de la Diputación de Barcelona</b>; propietaria de una galería de antigüedades; tres mujeres abogados, la mujer casada (2), tres abogados que recientemente se han encontrado con estos casos concretos, muchas mujeres casadas, profesionales del Derecho</p> <p>35 verschiedene, 37 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>5 traditionell weibliche Rollenbilder</b></p>	<p>recientemente galardonada con el premio “Menorca”; <b>objeto</b> de un homenaje que le ha ofrecido el Ayuntamiento de; la escritora con su familia; NC, con la que le une una gran amistad; <b>hacer un reportaje de la vida familiar que NC sigue</b>; las muchachas de la colonia y del pueblo; las cuatro cantantes que componen el primer conjunto musical femenino en España; por estatura, la más alta es NC, 1,76; después va NC, 1,75; a continuación NC, 1,71; y por último, NC, 1,69; por el registro de su voz, las dos más altas, NP y NP, son las bajas; las dos más bajas son las más altas de voz; <b>les ha seleccionado el repertorio [a ellas] Augusto Algueró</b>; dirigidas por; una figura femenina; una cantante que hace honor a su profesora; voz, escuela, temperamento y sentido expresivo son cualidades que permiten a ella abarcar diversos géneros con igual acierto; canta con gran salero (Anmut); tuvo un gran éxito, muy merecido, teniendo que dar varios bises; en todas [las canciones] pone la adecuada intención y voz, de timbre cálido o susurrante, con clara vocalización; primer teniente de alcalde (2); <b>la primera dama</b> que ocupa tal cargo en la provincia de Madrid; preguntada por YA; <b>la Virgen del Val, la Patrona y alcaldesa de la ciudad y doctora de la Universidad</b>; ocho enfermeras; la representante de RTVE; la gran soprano tan cotizada internacionalmente; <b>su esposa y su hija</b>; las enfermeras son una parte anónima y eficaz; <b>el cuidado de estas mujeres, que son las mismas que le han atendido en el Pardo</b>; estas ocho mujeres son las que han tenido a su cargo las más delicadas atenciones, conocidas por su nombre familiar; <b>unas familiares de la periodista</b></p> <p>34 verschiedene, 35 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>8 traditionell weibl. Rollenbilder (1)</b></p>

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
	1 abwertende Bez. (1) 13 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 10 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	0 abwertende Bez. 26 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 6 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	1 abwertende Bez. (1) 14 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 11 neutrale Bezeichnungen 1 Adelstitel/förmliche Bez.
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen	no es cosa de analizar las calidades que atesora la gran soprano en detalle; tampoco es necesario destacar lo bien sabido, la enorme fuerza de arrastre; lleva a los públicos al teatro y como quiere incluso hasta la aceptación de desplantes circunstanciales (gelegentliche Unverschämtheiten) con temperamento español; con el talisman de la voz bellísima; erigir un monumento a la eminente escritora en el Parque del Oeste de Madrid; quedar perpetuada en la piedra  6 verschiedene Bezeichnungen gesamt, davon:  0 traditionell weibl. Rollenbilder 0 abwertende Bezeichnungen 6 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	llevará la voz y el espíritu de la escena española [a Buenos Aires]; (él) leyó unas magníficas cuartillas, en las que hizo un vivo retrato de NC; (él) ensalzando la figura de la ilustre actriz y poniendo de relieve los méritos de su carrera artística; el público la hizo objeto de una cariñosa despedida, tributándole largas ovaciones; (él) puso como ejemplo a NC entre todas por su personalidad inconfundible y por su variedad, según los personajes que representaba; una mujer que vuelve a encontrar el buen camino después de una serie de vicisitudes, entre las que cuenta un matrimonio desgraciado que no es válido; los preliminares del premio que han llevado a NC, por segunda vez en su carrera literaria, a la gloria de la fama  7 verschiedene Bezeichnungen gesamt, davon:  1 traditionell weibliches Rollenbild 1 abwertende Bezeichnungen (1) 5 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 0 neutrale Bezeichnung 0 Adelstitel/förmliche Bez.	gracias a ella y por ella, "El Mundo de Raphael" alcanzó, en cuanto a calidad e importancia, todos los puntos; el regalo de la voz, la presencia de quien es conocida en todo el mundo, constituyó el único y gran aliciente (Anreiz) de cuatro semanas llenas de empalago, de ñoñez (Überdruss und dummes Geschwätz), de forzadas posturas y de falta de naturalidad  2 verschiedene Bezeichnungen gesamt, davon:  0 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bezeichnungen 2 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 0 neutrale Bezeichnung 0 Adelstitel/förmliche Bez.
Bezeichnung der Mädchen		.	las muchachas  1 neutrale Bezeichnung
Bezeichnung der Jungen		hijo, joven (3)  2 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt, davon:  4 neutrale Bezeichnungen	
Bezeichnung der Männer	A (27), NC (25), don NC (2), D. NC (12), monseñor NC (5), mosén NC, Sr. A (5), los Sres. A (11), el teniente general, él, el Generalísimo, los doctores, colegas, el Caudillo, Su Excelencia el Generalísimo, el paciente, compositores, colaborador, maestro acompañante, escultor, contrincante, presidente (2), fundador, subsecretario, prefecto, almirante, académico (2), secretario (2), el notario  29 verschiedene, 112 Bezeichnungen gesamt, davon:  18 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 modernes männliches Rollenbild 56 neutrale Bezeichnungen 38 Adelstitel/förmliche Bez.	NC (11); padre NC, don NC (12), señor NC (3), monseñor NC, mosén NC, A (3), el señor A, un señor, los escritores, escritor, secretario, quien, el bibliotecario, director (2), el prefecto, los académicos, presidente (3), Presidente, el actor, el poeta; fundador, el Subsecretario, notario (2), notarios (3), todos ellos, finalista (2), redactor, enviado, Su Alteza Real el duque de Cádiz, profesor, corredor de coches, protagonista, un sevillano, un hombre, un especialista, Gobernador, Alcalde, marido (2), maridos, él  41 verschiedene, 70 Bezeichnungen gesamt, davon:  34 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 17 neutrale Bezeichnungen 19 Adelstitel/förmliche Bez.	NP (3), NC (8), don NC (5), don NC de Fabios/ de Lucas, el señor NC, A (5), el cardenal A, el padre A, el doctor A, poeta, el pianista, el autor, alcalde (4), rector, fundador, el Jefe del Estado (4), Su Excelencia  18 verschiedene, 41 Bezeichnungen gesamt, davon:  15 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 3 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 13 neutrale Bezeichnungen 10 Adelstitel/förmliche Bez.

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	acompañado por una azafata, <b>el estado del Generalísimo, el ilustre paciente; el servicio se confía por la noche a otros colegas varones; compositores grandes de la música española en el primer cuarto de siglo, un colaborador “maestro magistral”, confiar su ejecución artística al escultor NC, su último contrincante, presidente de las Asociación Menorca de Estudios Mediterráneos, fundador de los premios, subsecretario del Ministerio de Información y Turismo, prefecto de la Biblioteca Apostólica Vaticana, presidente del Ateneo Científico, Literario y Artístico de Mahón, el secretario del Jurado, el notario de Madrid</b>	el presidente del aula de Cultura, su hijo, joven de complicados registros de conciencia, este joven aspira a la perfección espiritual, este tipo de joven bueno; <b>el otro finalista, el fundador del premio, el Subsecretario del Ministerio de Información y Turismo, el prefecto de la Biblioteca Apostólica Vaticana, el presidente del Ateneo Científico, Literario y Artístico de Mahón, director general de Archivos y Bibliotecas, nuestro redactor, enviado especial; “Operación Dulce” ha quedado tercera, lo cual es buena muestra del talento editorial de A; profesor español por tierras americanas; A es fiel a A siempre; un sevillano con sentido del humor, la hospitalidad y las relaciones públicas; un hombre cuya vida se desenvuelve en; no autodefinirse como especialista amante de la literatura, sino como un señor que sabe comercializar [...] la literatura; la novela finalista (1) del Premio “Planeta”(1); residente en; el seudónimo de José López (de él); el director general de Cultura Popular, Gobernador Civil de la provincia; Presidente de la Diputación, Alcalde de la ciudad, protagonista principal de su novela, presidente de la Diputación de Barcelona; el popular corredor de coches; ciertos notarios (2), estos notarios, sus maridos</b>	<b>el poeta local, el gran autor de canciones, el rector de la Universidad/ de la Complutense, alcalde de, el nuevo alcalde de, el fundador de la Universidad Complutense;</b> ha manifestado en diversas ocasiones especial agradecimiento por el cuidado de estas mujeres
	15 verschiedene, 15 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>12 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 modernes männliches Rollenbild</b> <b>2 neutrale Bezeichnungen</b> <b>1 Adelstitel/förmliche Bez.</b>	33 verschiedene, 34 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>24 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 moderne männliche Rollenbilder</b> <b>10 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b>	8 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:  <b>7 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 moderne männliche Rollenbilder</b> <b>1 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf männliche Personen	<b>el secretario del Jurado toma la palabra</b>  <b>1 traditionell männliches Rollenbild/Beruf</b>		<b>Compartió los aplausos con ella;</b> saliendo muy airoso del difícil cometido  2 verschiedene Bezeichnungen, davon:  <b>1 traditionell männliches Rollenbild/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 moderne männliche Rollenbilder</b> <b>1 neutrale Bezeichnung</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b>
generische Maskulina im Singular und Plural	subalternos, celadores, porteros, ilustradores (3), nosotros, maestros, los miniadores, los xilógrafos, los grabadores, los cultivadores	nosotros, los invitados, procuradores, abogados, los periodistas (2), todos, los escritores, hijos, ellos	los enviados, receptores, los técnicos, los invitados, ninguno, ellos, enfermos, los médicos (4)
	10 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt	9 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt	8 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	ilustradores del libro/de libros españoles (2/1), los miniadores de códices, los grabadores renacentistas, los cultivadores españoles, maestros de la ilustración	todos contentos, varios hijos	los enviados de; los invitados previstos, ninguno de ellos; otros enfermos
	6 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt	2 verschiedene, 2 Bezeichnungen gesamt	4 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt
Alternativen zu den generischen Maskulina	<b>grupos, artistas (3), vigilantes, guardias especiales, personalidades, el público (2), los públicos, quienes,</b>	personaje, <b>la actriz o el actor, el público (3), nadie, el Jurado (3), la Comisión, militantes, jóvenes,</b>	<b>familia (2), familiares, un equipo (2), personas (2), persona, el conjunto, el cuarteto, componentes, Comisión, la</b>



Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
	oyentes, los personajes, cuantas personas y entidades, la Comisión, el Jurado (2)  14 verschiedene, 18 Bezeichnungen gesamt, davon:  11 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 7 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	personalidades  9 verschiedene, 13 Bezeichnungen gesamt, davon:  5 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 7 Oberbegriffe 1 explizite Nennungen beider Geschlechter	permanente, habitantes, Corporación (2), tenientes, juventud, población, alumnado, el rectorado, nadie, quien, las Casas Civil y Militar  19 verschiedene, 24 Bezeichnungen gesamt, davon:  9 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 15 Oberbegriff 0 explizite Nennungen beider Geschlechter
Epitheta zu Alternativen der generischen Maskulina	las personalidades que cada día acuden a la clínica para interesarse por el estado del Caudillo; quienes se ven electrizados; muchos oyentes madreños, la Comisión lectora compuesta por, el Jurado bicameral de estos premios, el Jurado permanente al que pertenecen, estos artistas, otros grupos de subalternos  8 verschiedene Bez. gesamt	un público numeroso, el público asistente al acto final, el Jurado permanente, la Comisión de Novela de los Premios “Menorca” 1955, otras personalidades, integrada por; dos jóvenes, unos militantes del Poum, perseguidos por la Policía  9 verschiedene Bezeichnungen gesamt	sus familiares, un equipo del No-Do; el equipo que le atiende, casi ninguna persona más; las personas de las Casas Civil y Militar, el primer conjunto musical femenino; las escasas personas que son autorizadas, la juventud de la población, la Comisión Permanente, designados los nuevos componentes de la Corporación municipal, los seis tenientes de alcalde, el rectorado de la Universidad y Corporación en pleno  12 verschiedene Bez. gesamt
Thema 1: Familie			
Thema 2: Schwangerschaft			
Thema 5: Maßnahmen zur Gleichstellung (Gesetzgebung)		denuncia de / según han denunciado tres mujeres abogados, ciertos notarios no reconocen ciertos derechos de la mujer casada; ciertos notarios se niegan a firmar ningún protocolo en el que se recoja la venta de un bien propio de la mujer casada y el otorgamiento de poderes a favor de abogados y procuradores; estos notarios están boicoteando la ley de 2 de mayo de 1975, que reforma determinados artículos del Código Civil y de Comercio y que ha supuesto para muchas mujeres casadas el reconocimiento de unos derechos que hasta entonces habían quedado sujetos a concesión graciosa y discrecional por parte de sus maridos; la tan citada reforma; la mujer no necesitaba consentimiento del marido para litigar contra él; cómo un notario puede permitirse desconocer unos derechos sancionados por la ley  9 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:  2 auf traditionelle Situation referierende Bez. 5 auf Gleichberechtigung referierende Bez. 2 neutral	

**Tabelle 13: Thema 3 (Bericht): Die Darstellung der Frauen in traditionell typischen Männerdomänen (Demokratie)**

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Bezeichnung der Frauen	<p>NC (28), <b>NP (6)</b>, A (13), la mujer (4), las mujeres (29); la científica; las científicas; pocas, la soprano, la activista, la pedagoga, la editora, algunas, ella, ellas, muchas, la más joven, la rectora, la presidenta (2), las presidentas; la copresidenta, la directora, la secretaria general, las trabajadoras, las ferrallistas, <b>la niña</b>, la peluquera, las empleadas (2), las compañeras (2), la lijadora, médico, la teleoperadora, la segunda, las ejecutivas (3), la pionera, <b>la madre (2), las madres (3)</b>, la fundadora, la economista, la diseñadora, fabricante, <i>las ferrallas (3) (ohne Wertung)</i></p> <p>41 verschiedene, 124 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>5</b> traditionell weibl. Rollenbilder <b>7</b> abwertende Bezeichnungen 31 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 81 neutrale Bezeichnungen <b>0</b> Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>NC (18), A, la mujer (2), la periodista (2), la reportera, la presentadora, la directora (2), la subdirectora, la redactora jefe primera, la redactora, la propietaria, la profesora (3), la Profesora Titular, la doctora, la jefa, la autora (2), la coautora, <b>las chicas</b></p> <p>18 verschiedene, 41 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0</b> traditionell weibl. Rollenbilder <b>1</b> abwertende Bezeichnung 19 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 21 neutrale Bezeichnungen <b>0</b> Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>NC (5), A (14), mujer, <b>la Mujer de Lot (3)</b>, ella (3), portavoz, la directora (3), la escritora (4), la diputada (6), <b>brujas (3)</b>, la autora, la abuela, la juez (5), la titular, la magistrada (2), la presidenta (2), guionista (3), la actriz, la novia, hija, las políticas, la fiscal, madrileña, <i>Reinas (ohne Wertung)</i></p> <p>23 verschiedene, 64 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>3</b> traditionell weibl. Rollenbilder <b>3</b> abwertende Bezeichnungen 31 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 27 neutrale Bezeichnungen <b>0</b> Adelstitel/förmliche Bez.</p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>las mujeres con un doctorado honoris causa, <b>ninguna mujer honoris causa</b>, muchas mujeres valiosas, méritos no les faltan; <b>muy pocas han tenido el honor</b>; no ser mucho más justa con los méritos de las mujeres, no nos damos tanto autobombo, <b>el mismo trabajo en las mujeres se infravalora</b>, excluir / premiar a las mujeres, en lugar de singularizarlas las pluralizan, premios compartidos, las mujeres [...] dan las gracias con insistencia a sus jefes, no han negociado bien los reconocimientos; en los puestos de dirección y de oficina casi todas son mujeres; los compañeros [...] hacían una porra sobre cuánto tardaríamos en marcharnos, estar orgullosa (2), nos aplaudieron los compañeros, nos ahorramos el gimnasio; <b>tenía miedo de que me fueran a rechazar los hombres por el machismo</b>; orgullo, presencia creciente de mujeres, elegancia, preparar un discurso, naturalidad, firmeza, sensibilidad muy directa, humildad (2); <b>puericultura, cocinar, matricularse en quinto, no querer complicarse la vida, autolimitarse</b>, respetable, dirigidos por mujeres, fuertes, toda la plantilla es femenina, las nuevas ferrallistas; <i>ejercer de "ferrallas", las nuevas ferrallas, mujeres ferralla (die letzten 3 sind nicht in Auswertung)</i></p> <p>36 verschiedene, 38 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>5</b> traditionell weibl. Rollenbilder <b>9</b> abwertende Bezeichnungen 23 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 1 neutrale Bezeichnung</p>	<p>propietaria de la cabecera, dirigirá el equipo / la revista, recién llegada a una redacción, ejercer como redactora jefe primero y subdirectora, relanzó la cabecera; mujeres de en torno a los 40 años, profesionales y de clase alta; la profesora vallisoletana, galardonada con el Premio Nacional de Periodismo, la jefa de publicaciones del Ayuntamiento, otorgar el Premio a NP, Doctora en Filología Hispánica, Profesora Titular de la Universidad, está adscrita a la Facultad, autora de dos monografías / de varios artículos, coautora de dos trabajos sobre el género / de dos métodos de enseñanza, profesora visitante / de Gramática, imparte docencia, obtiene el premio</p> <p>23 verschiedene, 23 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0</b> traditionell weibl. Rollenbilder <b>0</b> abwertende Bezeichnungen 22 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 1 neutrale Bezeichnung</p>	<p>nueva presidenta, elegida [...] nueva presidenta, se impuso a la formada por el director artístico, madrileña de 41 años, imprescindible, colaborando con la mayoría de los cineastas, revoca el auto, <b>no sabré gestionar; usted no tiene ni idea de lo que es; usted no sabe nada; especialmente enjundioso fue el rifirrafe con la diputada popular; a uno de ellos, dedica ahora críticas tan duras; me siento muy orgullosa; la información que la escritora aportaba carecía de suficientes medidas; "su plan no tiene calendario ni presupuesto"</b>, me he quedado sorprendida, <b>tu novia está loca</b></p> <p>17 verschiedene, 17 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0</b> traditionell weibl. Rollenbilder <b>8</b> abwertende Bezeichnungen 7 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 2 neutrale Bezeichnungen</p>

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
	<u>0 Adelstitel/förmliche Bez.</u>	<u>0 Adelstitel/förmliche Bez.</u>	<u>0 Adelstitel/förmliche Bez.</u>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen	<p>Un puñado de mujeres, <b>muchas más que siguen invisibles</b>, la cabeza de una mujer también puede soportar el birrete más señalado de la universidad española; no acabar de salir a la luz; es una lástima, no llevo ninguna [mujer <i>honoris causa</i>]; es una espina [...] clavada (2); romper algún esquema, tenemos un par de pelotas; no querer hacer encaje de bolillos; llama la atención que al timón [...] esté una mujer, mujeres de hierro</p> <p>11 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibl. Rollenbilder</b> <b>1 abwertende Bezeichnung</b> <b>10 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>1 neutrale Bezeichnung</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>se ha puesto manos a la obra, ha aceptado el reto de capitanear, ha hecho una apuesta fuerte</p> <p>3 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>0 traditionell weibl. Rollenbilder</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>3 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>una fructífera carrera (2), <b>perdió la calma</b>, "no hace buena digestión de las críticas", no pudo contener una erupción de su proverbial genio; <b>empezó a repartir</b>, me llueven las críticas; caza de brujas (3); <b>la mujer de Lot (3)</b>, <b>siempre mirando atrás / al pasado</b>; <b>se convirtió en estatua de sal</b>; se dejó llevar entonces por el triunfalismo</p> <p>12 verschiedene, 17 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>5 traditionell weibl. Rollenbilder</b> <b>9 abwertende Bezeichnungen</b> <b>2 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>1 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>
Bezeichnung der Mädchen			
Bezeichnung der Jungen			
Bezeichnung der Kinder	<p><b>los hijos, los niños, el niño</b></p> <p>3 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p><b>3 Bezeichnungen in generischer Verwendung</b> <b>0 geschlechtsneutrale Bez.</b> <b>0 explizite Nennungen beider Geschlechter</b></p>	<p><b>los hijos</b></p> <p>1 Bezeichnung:</p> <p><b>1 Bezeichnung in generischer Verwendung</b> <b>0 geschlechtsneutrale Bez.</b> <b>0 explizite Nennungen beider Geschlechter</b></p>	
Bezeichnung der Männer	<p>NC (4), A, <b>el rector</b>, los hombres (6), <b>lo masculino</b>, varón, varones, <b>el profesor</b>, <b>el jefe</b>, <b>el dictador</b>, <b>el gerente (2)</b>, los compañeros (3), <b>el director general</b>, <b>el marido</b>, <b>el machista</b>, <b>el padre</b>, <b>un marino de guerra</b>, <b>un especialista</b></p> <p>18 verschiedene, 29 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>11 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>1 moderne männliche Rollenbilder</b> <b>17 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>NC (8), A (2), <b>el presidente</b>, <b>el vicepresidente</b>, <b>el director</b>, <b>el premiado</b>, <b>el profesor titular</b>, <b>el jefe de prensa</b></p> <p>8 verschiedene, 16 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>6 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 moderne männliche Rollenbilder</b> <b>10 neutral</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>	<p>NC (7), A (2), <b>un técnico</b>, miembro, el segundo, <b>un profesor</b>, <b>el actor</b>, <b>el diputado</b>, <b>el jefe (2)</b>, <b>el secretario general</b>, <b>el titular</b>, <b>guionista</b>, los argentinos, los hombres, <b>productor</b>, <b>los vicepresidentes</b>, <b>el director (3)</b>, <b>el vicepresidente</b>, <b>primer presidente</b></p> <p>19 verschiedene, 29 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p><b>16 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 moderne männliche Rollenbilder</b> <b>13 neutral</b> <b>0 Adelstitel/förmliche Bez.</b></p>

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	profesores contratados, el mismo trabajo [...] en los hombres se supervalora, este oficio tradicionalmente de varones, un trabajo de hombres, gerente de la compañía, cosa de hombres, lo masculino tiene un plus de credibilidad  7 versch. Bezeichnungen, davon:  7 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 modernes männliches Rollenbild 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	presidente de la Asociación de la Prensa, el profesor titular de la Universidad, director de la edición americana  3 versch. Bezeichnungen, davon:  3 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 modernes männliches Rollenbild 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.	concurrían con ella en la misma candidatura, ocuparán los cargos de vicepresidente primero y segundo, optaban a los cargos de vicepresidentes primero y segundo; se presentaba al cargo de presidente, apoyado por el director de producción, ejerce como productor, guionista y director, domina el género de la comedia desde su debut, procesado por el 11-M; sentirse muy triste, miembro fundador, primer presidente  11 versch. Bezeichnungen, davon:  8 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 modernes männliches Rollenbild 3 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf männliche Personen			
generische Maskulina im Singular und Plural	los dictadores (2), los concedidos, los candidatos (2), los rectores, los catedráticos (2), los doctores, científicos, literatos, políticos, los trabajadores (2), el cliente (in gen. Verwendung); los africanos  12 verschiedene, 16 Bezeichnungen gesamt	los colaboradores, los lectores, el lector, los fotógrafos, los seguidores, otros  6 verschiedene, 6 Bezeichnungen gesamt	los funcionarios (3), ellos (3), trabajadores (2), esos, los peritos (3), los latinoamericanos, Autor  7 verschiedene, 14 Bezeichnungen gesamt
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	están muy contentos, algunos dictadores de varios países, literatos, prestigiosos científicos, políticos  5 verschiedene Bezeichnungen	los lectores españoles, colaboradores habituales de la revista, el lector español  3 verschiedene Bezeichnungen	uno de ellos, elegido por ella, algunos trabajadores, los tres peritos, DAMA = Derechos de Autor de Medios Audiovisuales  5 verschiedene Bezeichnungen
Alternativen zu den generischen Maskulina	economistas, artistas, monarcas; los mayores, los ferrallistas, los copresidentes, los especialistas (2), la plantilla (2), los galardones (i. S. v. die Prämierten), el grupo, los honoris, los honoris causa (gehen nicht in Auswertung ein)  10 verschiedene, 29 Bezeichnungen gesamt, davon:  20 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 9 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	el grupo (3), una redacción, el jurado (im Sinne von die Geschworenen)  3 verschiedene, 5 Bezeichnungen gesamt, davon:  0 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 5 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	los delinquentes (2), los gerentes, una persona, los superiores (2), los mandos policiales (2), las partes, las víctimas, los guionistas, los cineastas (3), los socialistas (2), la gente  11 verschiedene, 17 Bezeichnungen gesamt, davon:  13 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen 4 Oberbegriffe 0 explizite Nennungen beider Geschlechter
Epitheta zu Alternativen der generischen Maskulina	la familia está muy orgullosa, las Fuerzas Armadas españolas; su familia de profunda tradición militar; copresidentes de un imperio, toda la plantilla, plantilla es femenina,  6 verschiedene Bezeichnungen	son conscientes, el grupo editorial, una redacción fuerte, llena de experiencia, jóvenes académicos  5 verschiedene Bezeichnungen	la mayoría de los cineastas  1 Bezeichnung
Thema 1: Familie	familia (2)  2 neutrale Bezeichnungen		
Thema 2: Schwangerschaft		el alumbramiento del "Vanity Fair", "Vanity Fair" nació  2 neutrale Bezeichnungen	

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Thema 5: Maßnahmen zur Gleichstellung (Gesetzgebung)	<p>se necesitan acciones positivas intensas y espíritu de cambio, la universidad es muy resistente a los cambios / no está sujeta a un sistema meritocrático justo, la cooptación no siempre es legítima, hay muchos intereses en juego; ni Codorniu ni Riu han favorecido la incorporación de mujeres a puestos de responsabilidad o han primado a sus empleadas; rechaza expresamente [...] una cuota mínima de mujeres, paritario</p> <p>8 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p>6 auf traditionelle Situation referierende Bezeichnungen 2 auf Gleichberechtigung referierende Bezeichnungen 0 neutral</p>		

**Tabelle 14: Thema 3 (Porträt/Nachruf): Die Darstellung der Frauen in traditionell typischen Männerdomänen (Diktatur)**

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Bezeichnung der Frauen	<p>NC (13), NF (2; nombre fingido – Deckname), vecina (2), dependienta, hermana, estudiante, la detenida, jefa, una desconocida, una cantante (3), la soprano</p> <p>11 verschiedene, 27 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 7 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 17 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bezeichnungen 3 Straftäterinnen/Verdächtige</p>	<p>NC (9), NP (3), símbolo (2), ejemplo, mujer (3), Cenicienta, la novelista (3); la autora (2), una navegante</p> <p>9 verschiedene, 25 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell weibliche Rollenbilder 4 abwertende Bez. 6 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 15 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bezeichnungen 0 Straftäterinnen/Verdächtige</p>	<p>NC (8), NP (2), la novelista (4), la mujer (9), mujeres (3), la autora (2), si misma, ella misma, escritora (3), las protagonistas, la protagonista (3), profesora, ellas, madre, viuda</p> <p>15 verschiedene, 26 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>1 traditionell weibliches Rollenbild 2 abwertende Bez. 14 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 9 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bezeichnungen 0 Straftäterinnen/Verdächtige</p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>NC de xx años de edad/ de xx años (1/2), natural y vecina de (3), soltera (2); anteriormente detenida, juzgada y luego absuelta del delito de asociación ilícita; jefa del grupo, la citada/huida NC, una cantante española/barcelonesa, la soprano lírica, ganar el concurso internacional de canto, le fue concedida la medalla de oro de dicha ciudad, una joven cantante a la que auguran un gran porvenir artístico, obteniendo señalados éxitos</p> <p>15 verschiedene, 19 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell weibliche Rollenbilder 0 abwertende Bez. 8 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 10 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez. 1 Straftäterin/Verdächtige</p>	<p>mujer fuerte/ilustre, una Cenicienta ilusionada, la insigne/gran novelista, la insigne mujer con su carga de penas, el mismo espectáculo de fuerza creadora que (ella) nos brinda como ejemplo; sentada</p> <p>8 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>1 traditionell weibliche Rollenbilder 1 abwertende Bez. 5 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 1 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez. 0 Straftäterinnen/Verdächtige</p>	<p>ha merecido el premio Ciudad de Barbastro 1975, novelista de la burguesía y la mujer, ofrece una version original y realista de los problemas de la mujer en la hora actual; la niña que ensaya ser mujer, la preadolescencia femenina con su maduración precoz, agresiva y desenfadada, desconocida en sus valores y en sus riesgos para los educadores y padres; cercana a los cincuenta años, una gran escritora infantil, profesora de gimnasia, sorprendida al descubrir el mundo de la muchacha, las dos mujeres, la mujer y sus conflictos, mereció el premio Ciudad de Barcelona en 1954; la mujer española, otra muchacha rebelde y frustrada en el amor y en sus nobles aspiraciones, la mujer moderna</p> <p>13 verschiedene, 13 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell weibliche Rollenbilder 1 abwertende Bez. 6 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 6 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez. 0 Straftäterinnen/Verdächtige</p>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen		<p>encontrarse en la hora más clara de su vida; la voluntad poderosa que había conseguido [para] abrirse paso como una Cenicienta ilusionada entre la maleza y los monstruos del bosque; nada ha podido domarla ni rendirla; toda su sensibilidad y el primor de su estilo hacen ya acto de presencia; una gran navegante que entre cielo y mar se encuentra en su elemento; el trazo de su pluma es más seguro y su técnica más perfecta</p> <p>6 verschiedene Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell weibliches Rollenbild 0 abwertende Bez. 6 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe (1) 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.</p>	<p>los horizontes de su vida son amplios y que ella misma no puede ni debe agotarse en el sexo</p> <p>1 modernes weibliches Rollenbild/Beruf</p>

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Bezeichnung der Mädchen			NP, niña (2), mujer, muchacha (2), hija (2)  5 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt, davon:  1 abwertende Bez. 7 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.
Bezeichnung der Jungen			NP, chiquillo  2 verschiedene Bez. gesamt, davon:  2 abwertende Bez. 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez.
Bezeichnung der Kinder		las criaturas  1 geschlechtsneutrale Bezeichnung	preadolescentes, niños, las criaturas, la juventud  4 verschiedene Bezeichnungen, davon:  1 Bezeichnung in generischer Verwendung 2 geschlechtsneutrale Bezeichnungen 1 Oberbegriff 0 explizite Nennungen beider Geschlechter
Bezeichnung der Männer	NC (10), NF (12), electricista (2), quien (2), quienes, comerciante, vecino, capitán, el detenido (2), el dirigente, éste, los liberados  12 verschiedene, 35 Bezeichnungen gesamt, davon:  5 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bez. 0 modernes männliches Rollenbild 16 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez. 14 Straftäter/Verdächtige	NC (3), Job, Dios (2), el Creador, Cervantes (A), el poeta, el padre NC  7 verschiedene, 10 Bezeichnungen gesamt, davon:  6 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bez. 0 moderne männliche Rollenbilder 4 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez. 0 Straftäter/Verdächtige	NC, el hombre (2), "el otro", el uno, el otro, padre, marido, prisionero  8 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt, davon:  0 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bez. 1 moderne männliche Rollenbilder 8 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez. 0 Straftäter/Verdächtige
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	NC de xx años / de xx años de edad, casado (2), vecino de (2), natural de, un capitán de la Guardia Civil, el dirigente de E.T.A., los liberados NF y NF (2), actualmente detenido en la prisión de  9 verschiedene, 12 Bezeichnungen gesamt, davon:  2 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bez. 0 modernes männliches Rollenbild 7 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez. 3 Straftäter/Verdächtige	Dios y sus obras  1 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe	un chiquillo del montón, de la clase humilde, generoso, leal, con interés por el mundo que le ha tocado vivir; cae prisionero de los alemanes; es internado en un campo de concentración; "el otro" mirado al trasluz de la mujer  4 Bezeichnungen gesamt, davon:  0 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bez. 0 moderne männliche Rollenbilder 4 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förmliche Bez. 0 Straftäter/Verdächtige
generische Maskulina im Singular und Plural	colaboradores (3), los detenidos (2), los liberados, los citados, los entendidos  5 verschiedene, 8 Bezeichnungen gesamt	los elegidos, los hombres (2), hugonotes, católicos  4 verschiedene, 5 Bezeichnungen gesamt	escritor, educadores, padres, el lector (2), los adultos, ninguno, ambos, los alemanes  8 verschiedene, 9 Bezeichnungen gesamt

Stilmittel	Abc	Arriba	Ya
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	cinco presuntos colaboradores de E.T.A., detenidos en; los liberados de E.T.A., puestos a disposición de la autoridad judicial  4 verschiedene Bezeichnungen	los elegidos de la Biblia  1 Bezeichnung	
Alternativen zu den generischen Maskulina	personas, <b>Guardia Civil (2), el comando ilegal, la autoridad judicial</b>  4 verschiedene, 5 Bezeichnungen gesamt, davon:  1 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen <b>4 Oberbegriffe</b> <b>0 explizite Nennungen beider Geschlechter</b>	los monstruos, nadie  2 verschiedene, 2 Bezeichnungen gesamt, davon:  2 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen <b>0 Oberbegriffe</b> <b>0 explizite Nennungen beider Geschlechter</b>	<b>la clase trabajadora</b> , los mayores, las personalidades, moralista, <b>la pareja (2)</b> , dos seres  6 verschiedene, 7 Bezeichnungen gesamt, davon:  4 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen <b>3 Oberbegriff</b> <b>0 explizite Nennungen beider Geschlechter</b>
Epitheta zu Alternativen der generischen Maskulina	cinco personas detenidas por la Guardia Civil, el comando ilegal formado por NC y NC  2 verschiedene Bezeichnungen	los monstruos del Bosque  1 Bezeichnung	dos seres amantes que se esperan [...] y se encuentran desconocidos el uno para el otro; la pareja humana  2 verschiedene Bezeichnungen
Thema 1: Familie			familia, un ambiente familiar cosmopolita, <b>casarse (2)</b>  3 verschiedene, 4 Bezeichnungen gesamt:  <b>2 positiv mit dem Thema assoziiert</b> <b>0 negativ mit dem Thema assoziiert</b> 2 neutral
Thema 2: Schwangerschaft			nacer (3)  3 neutrale Bezeichnungen
Thema 5: Maßnahmen zur Gleichstellung (Gesetzgebung)????			<b>la importancia del sexo es patente, pero el tema se trata desde una toma de conciencia por parte de la mujer; los dos caminos que la mujer moderna puede recorrer para conseguir su dignidad de persona: el trabajo, una mayor libertad para elegir por sí misma su carta en el amor, el sentirse útil a los demás y colaborar desde un plano de diálogo entre dos libertades „hombre-mujer“, en la construcción de un mundo más humano</b>  2 verschiedene Bezeichnungen, davon:  <b>0 auf traditionelle Situation referierende Bezeichnung</b> <b>2 auf Gleichberechtigung referierende Bezeichnung</b> 0 neutral



**Tabelle 15: Thema 3 (Porträt/Nachruf): Die Darstellung der Frauen in traditionell typischen Männerdomänen (Demokratie)**

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Bezeichnung der Frauen	<p>NC (6), NP (8), A (3), la mujer (5), las mujeres (5); ella, ellas, la hija, la campeona (2), la piloto (2), pocas pilotos, la reina (3), las damas, las chicas (5), la catalana, francesas, la barcelonesa, la alemana, japonesas, una, la teniente (2), la teniente de navío (3), la oficial (2), oficiales; la marina de guerra, la primera (2), la pionera</p> <p>28 verschiedene, 63 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell weibl. Rollenbilder 13 abwertende Bezeichnungen 18 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 31 neutrale Bezeichnungen 1 förmliche Bezeichnung/Adelstitel</p>	<p>NC (11), NP (12), la política, líder, la mujer (7), las mujeres (2), cabeza de lista, la mayor, la aventurera, la exploradora, ella (8), ella misma (3), la madre (4), la ministra (2), la persona (3), la batalladora, la dirigente, la diputada, la senadora (2), la licenciada, la presidenta (2), la vicepresidenta, la comisaria, la periodista (6), la reportera, la jefa, la presentadora, la directora (4), la subdirectora, la redactora jefe primera, la redactora, la guionista, la cineasta, la escritora, la doctora, responsable, la propietaria, la profesora (3), la Profesora Titular, la autora (2), la coautora, amante del desayuno, la "monja alferez", las amigas (3)</p> <p>44 verschiedene, 103 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>4 traditionell weibl. Rollenbilder 12 abwertende Bezeichnungen 56 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 31 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bezeichnungen/Adelstitel</p>	<p>NC (6), A (2), la ministra (2), ella (2), ella misma, portavoz, diputada (3), la senadora, la secretaria general, la creadora, la licenciada (2), la vicepresidenta (2), una (2), la hermana, la ex-ministra, la política, políticas, la cabeza de cartel, la comisaria, madrileña, segoviana, "CEO" (consejero delegado) (2), técnico</p> <p>23 verschiedene, 37 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>0 traditionell weibl. Rollenbilder 0 abwertende Bezeichnungen 21 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 16 neutrale Bezeichnungen 0 förmliche Bezeichnungen/Adelstitel</p>
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf weibliche Personen	<p>exhibir al mundo sus dotes para el trial; muy feliz; la única mujer que lucha con los hombres por el podio / que compite entre hombres; la inexistencia de pruebas femininas; la piloto española; exigente consigo misma, la gran campeona, no permitirse ni un solo fallo, la mejor piloto de trial; las pocas pilotos, entrenada, segunda en el Mundial; han mejorado mucho su nivel; obligada a competir con niños desde pequeña; se ha atrevido a seguir su labor pionera y medirse también con chicos; una de las pocas pilotos que puede [...] contar con varios patrocinadores; casada, sin hijos, mujer al mando, la primera oficial, la primera en entrar en la Escuela Naval de Marín, la primera española marina de guerra, la primera en recibir un despacho de oficial, otras muchas mujeres pioneras</p> <p>25 verschiedene, 25 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>1 traditionell weibl. Rollenbilder</p>	<p>mujer valiente e intrépida, morir muy joven, sentía una especial adoración por su padre, primera presidenta de Nuevas Generaciones, sentirse una mujer profundamente vasca, las mujeres vascas no flaquean, fue elegida senadora / diputada; más feliz, fiel a su máxima; la mayor de siete hermanos, la madre de todos sus hermanos, una mujer de costumbres sanas, deportista, amante del desayuno; muy bien relacionada con los jóvenes cachorros, una dirigente de confianza del nuevo líder del PP, batalladora parlamentaria de primera clase, con aquella tenaz e implacable oposición, una persona católica, buena persona, una persona profundamente respetuosa con la vida de los demás, iba a la peluquería cuando no le quedaba más remedio, nunca se maquillaba, se callaba nunca, hablaba muy claro, esperar a una mujer muy dura y facha, intratable, aceptó disciplinadamente, atreverse a lo que nadie; alucinar con su vitalidad y su capacidad para presentar proyectos e ideas sin parar, las mujeres más influyentes del mundo, una mujer de partido, sinceramente [...] ella reconocía que le hacía ilusión figurar en esa lista, tenía defectos: era terca como la que más, primera presidenta, vicepresidenta y comisaria de Transportes y Energía, empezó su carrera política, ministra de Agricultura</p> <p>39 verschiedene, 39 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>2 traditionell weibl. Rollenbilder</p>	<p>ha sido nombrada nuevo "CEO" (consejero delegado) de Universal McCann España, nuevo "CEO" de Universal McCann, posee un master, inició su carrera, técnico en Empresas y Actividades turísticas, soltera, licenciada en Publicidad y Relaciones Públicas, madrileña de nacimiento, segoviana de adopción, primera secretaria general, fue elegida senadora / portavoz / diputada (3) / cabeza de cartel del PP, fue nombrada ministra / vicepresidenta y comisaria, cesó en la vicepresidencia y carteras que ocupaba, una de los seis coordinadores, una de las políticas más destacadas de España, compromisos familiares, una política de casta, su propia fortaleza enmascaró los síntomas del cáncer; tenaz, trabajadora y terca, dedicó tantos esfuerzos al Grupo Popular, la leyenda de mujer combativa y trabajadora, ministra del ramo; sinceridad - este valor [...] le permitió decir en voz alta; continuo "servicio a los intereses generales a través de un trabajo desprendido, generoso y eficaz"; la ministra de Agricultura / Agricultura, Pesca y Alimentación, vicepresidenta de la Comisión Europea, fue sustituida por NC, licenciada en Derecho, creadora y primera secretaria general, a los xx años, relevada por NC, hospitalizada, acompañada por el ex ministro, lealtad a un proyecto, rendirle homenaje [a ella] (2)</p> <p>42 verschiedene, 45 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>1 traditionell weibl. Rollenbilder</p>

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
	0 abwertende Bez. 21 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 3 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förm. Bezeichnungen	0 abwertende Bez. 23 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe (3 neg. bew.) 14 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förm. Bezeichnungen	0 abwertende Bez. 34 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe (1 neg.) 10 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förm. Bezeichnungen
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf weibliche Personen	coronarse como la reina indiscutible de este deporte entre las damas, ser la reina entre las chicas, luchar con los hombres por el podio, medirse a sus compañeros masculinos, subir un peldaño y encamarse en la cuarta posición, encamarse en lo más alto, estar al acecho, competir con chicos y chicas [...] despierta más curiosidad; acumular victorias y títulos; hizo ayer historia; la primera mujer al frente de un buque de la Armada, matizó en una demostración de humildad  13 versch. Bezeichnungen, davon:  0 traditionell weibl. Rollenbilder 0 abwertende Bez. 12 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 1 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förm. Bezeichnungen	convencida hasta el último suspiro, nunca se dio por aludida, la fiebre de la política prendió pronto en la licenciada en Derecho por la Universidad de Madrid, su corazón político siempre latió al mismo ritmo que el de su gran amigo, mujer política española que llegó a un puesto más alto en las instituciones europeas; defender a capa y espada los intereses [...] batallando, presentarla como cabeza de la lista del PP; la “monja alférez”, la imagen [que] nunca hizo justicia a esta mujer, libró esta última batalla contra el cáncer, aunque no la ganó  9 versch. Bezeichnungen, davon:  0 traditionell weibl. Rollenbilder 0 abwertende Bez. 5 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 4 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förm. Bezeichnungen	Sólo se pierden las batallas que no se dan (2)    2 gleiche Bezeichnungen:  0 traditionell weibl. Rollenbilder 0 abwertende Bez. 2 moderne weibliche Rollenbilder/Berufe 0 neutrale Bezeichnungen 0 Adelstitel/förm. Bezeichnungen
Bezeichnung der Mädchen	la enana, la pequeña (2)  1 abwertende Bezeichnung 2 neutrale Bezeichnungen	chicas	
Bezeichnung der Jungen	NP, el niño (2), el hermano (2)  1 abwertende Bezeichnung 4 neutrale Bezeichnungen	chicos  1 neutrale Bezeichnung	
Bezeichnung der Kinder	los hijos  1 Bezeichnung in generischer Verwendung	los huérfanos, el bebé, los jóvenes  3 versch. Bezeichnungen, davon:  1 Bezeichnung in generischer Verwendung 2 geschlechtsneutrale Bez. 0 explizite Nennungen beider Geschlechter	el hijo  1 Bezeichnung in generischer Verwendung
Bezeichnung der Männer	NP, NC (4), A, los hombres, el padre (2), el ingeniero, el género opuesto, los muchachos, los chicos (4), el ídolo, el heptacampeón, teniente de navío, marino de guerra, el británico, los compañeros  29 verschiedene, 22 Bezeichnungen gesamt, davon:  5 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 6 abwertende Bezeichnungen 2 moderne männliche Rollenbilder 9 neutral 0 Adelstitel/förm. Bezeichnungen	NC (7), A (3), el padre (4), el hombre (2), el amigo, el líder (2), los curas, el presidente (2), él, el compañero, el candidato (2), el portavoz  12 verschiedene, 27 Bezeichnungen gesamt, davon:  8 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 4 moderne männliche Rollenbilder 15 neutral 0 Adelstitel/förm. Bezeichnungen	NC (15), A (4), el portavoz, el diputado, el parlamentario, el presidente (3), colegiado de honor, este último, persona, el portugués, un colaborador, el ex-ministro, Su Majestad el Rey  13 verschiedene, 32 Bezeichnungen gesamt, davon:  9 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe 0 abwertende Bezeichnungen 0 moderne männliche Rollenbilder 22 neutral 1 Adelstitel/förm. Bezeichnungen

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Epitheta und Wortverbindungen in Bezug auf männliche Personen	<p><b>heptacampeón mundial;</b> compañeros masculinos</p> <p>2 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p><b>1 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>0 modernes männliches Rollenbild</b> <b>1 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 förm. Bezeichnungen/Adelstitel</b></p>	<p>un hombre joven y atractivo, un hombre como su padre, <b>su segundo padre, nuevo líder, gran amigo,</b> <b>expresó su admiración por ella,</b> su compañero de fatigas (Freund durch dick und dünn), <b>presidente de honor / de la Asociación de la Prensa, el profesor titular de la Universidad, director de la edición americana</b></p> <p>11 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p><b>5 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>2 modernes männliches Rollenbild</b> <b>4 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 förm. Bezeichnungen/Adelstitel</b></p>	<p><b>presidente de la compañía, un estrecho colaborador, colegiado de honor del Colegio de Economistas, ex ministro de Defensa, el parlamentario de más antigua militancia en el PP, el nuevo presidente de esta institución, la primera persona, que supo ver en ella una política de casta;</b> éste último, sentirse muy triste</p> <p>9 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p><b>6 traditionell männliche Rollenbilder/Berufe</b> <b>0 abwertende Bezeichnungen</b> <b>1 modernes männliches Rollenbild</b> <b>2 neutrale Bezeichnungen</b> <b>0 förm. Bezeichnungen/Adelstitel</b></p>
Metaphern und sprachliche Bilder in Bezug auf männliche Personen			
generische Maskulina im Singular und Plural	<p>los patrocinadores, todos; los subordinados</p> <p>3 verschiedene Bezeichnungen</p>	<p>los padres, los psicólogos, otros, los enfermos, los amigos (4), los hijos, los huérfanos, los hermanos (3), los italianos, los colaboradores (3), los condenados, los compañeros, algunos, muchos, los sobrinos, los jefes</p> <p>16 verschiedene, 23 Bezeichnungen gesamt</p>	<p>cada uno, los coordinadores, los compañeros, todos, los médicos, los socios</p> <p>6 verschiedene Bezeichnungen</p>
Epitheta zu den generischen Maskulina im Singular und Plural	<p>varios patrocinadores</p> <p>1 Bezeichnung</p>	<p>los enfermos terminales, vivir desperdigados, todos sus hermanos, huérfanos de padre, algunos de sus jefes políticos, siete hermanos, muchos de sus compañeros de partido, están enterrados sus padres, los principales colaboradores</p> <p>9 verschiedene Bezeichnungen</p>	<p>los médicos del centro, pocos socios de la UE, sus antiguos compañeros de escaño, seis coordinadores</p> <p>4 verschiedene Bezeichnungen</p>
Alternativen zu den generischen Maskulina	<p>los mejores, nadie, los militares, las personas, <b>las Fuerzas Armadas,</b> los oficiales, los superiores, <b>el cuerpo de oficiales, las tropas,</b> los demás</p> <p>10 verschiedene, 10 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>7 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen <b>3 Oberbegriffe</b> <b>0 explizite Nennungen beider Geschlechter</b></p>	<p>las personas, los Palacio, los miembros, personaje, los dirigentes, los jóvenes (2), <b>la gente,</b> los demás (2), los testigos</p> <p>9 verschiedene, 11 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>10 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen <b>1 Oberbegriffe</b> <b>0 explizite Nennungen beider Geschlechter</b></p>	<p>nadie, los dirigentes (2)</p> <p>2 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt, davon:</p> <p>3 geschlechtsneutrale Personenbezeichnungen <b>0 Oberbegriffe</b> <b>0 explizite Nennungen beider Geschlechter</b></p>
Epitheta zu Alternativen der generischen Maskulina	<p>la familia está muy orgullosa, las Fuerzas Armadas españolas; su familia, de profunda tradición militar; las tropas de marinerías, todos los militares</p> <p>5 verschiedene Bezeichnungen</p>	<p>el bebé recién nacido de su hermana, jóvenes de cachorro, los miembros de la comisión, todos los demás, los testigos de la pasión</p> <p>5 verschiedene Bezeichnungen</p>	<p>los dirigentes populares, ese puñado de dirigentes populares</p> <p>2 verschiedene Bezeichnungen</p>
Thema 1: Familie	<p>familia</p> <p>1 neutrale Bezeichnung</p>	<p>la casa familiar, la familia (2)</p> <p>2 verschiedene, 3 Bezeichnungen gesamt:</p> <p>3 neutrale Bezeichnungen</p>	<p>familia, familia popular (=PP),</p> <p>2 verschiedene Bezeichnungen:</p> <p>2 neutrale Bezeichnungen</p>
Thema 2: Schwangerschaft		<p><b>nunca sintió la necesidad de tener hijos</b></p> <p>1 negativ mit dem Thema assoziiert</p>	

Stilmittel	El País	El Mundo	Abc
Thema 5: Maßnahmen zur Gleichstellung (Gesetzgebung)	<p>la imposibilidad de las mujeres de ingresar en el Ejército, su ascensión fue meteórica y marcó una nueva senda en la búsqueda de igualdad de sexo al ocupar cargos en los que ninguna mujer había estado antes; ha trabajado "duro" para ganarse el respeto de sus superiores y subordinados; ningún tipo de actitud discriminatoria, ver esto [la presencia creciente de mujeres en las Fuerzas Armadas] con normalidad, seguir trabajando en la conciliación de la vida laboral y familiar</p> <p>6 versch. Bezeichnungen, davon:</p> <p>1 auf traditionelle Situation referierende Bezeichnung 4 auf Gleichberechtigung referierende Bezeichnung 1 neutral</p>		